叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚历山大·塞尔柯克——(the Life And Adventures Of Alexander) 000001

2. 亚历山大·塞尔柯克——(the Life And Adventures Of Alexander) 000002

3. 亚历山大·塞尔柯克——(the Life And Adventures Of Alexander) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚历山大·塞尔柯克——(The life and adventures of Alexander)

['selˌkɜːk]
SELKIRK
塞尔柯克

塞尔柯克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['stɑːbəd]	.
STARBOARD	**.**
右舷	.

右舷。

“	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[mɔː(r)]	['dɪzməl]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[ɔːz]	.	”	—	[piː]	.	[eit]	.
“	**He**	**never**	**heard**	**a**	**sound**	**more**	**dismal**	**than**	**their**	**parting**	**oars**	**.**	**”**	**—**	**p**	**.**	**8**	**.**
“	他	绝不	听到	一个	声音	更多的	惨淡	比	他们的	离别	桨	.	”	—	p	.	8	.

“他从未听过比他们离别时的桨声更凄凉的声音。”——第 8 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃəz]
LIFE	**AND**	**ADVENTURES**
生活	和	冒险

生活与冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	['selˌkɜːk]	,
ALEXANDER	**SELKIRK**	**,**
亚历山大	塞尔柯克	,

亚历山大·塞尔柯克

[ðə; ði]	['riːəl]	['rɑːbɪnsən]	['kruːsəʊ]	.
THE	**REAL**	**ROBINSON**	**CRUSOE**	**.**
这	真实的	罗宾逊	克鲁索	.

真正的鲁滨逊漂流记。

[ə; eɪ]	['nærətɪv]	['faʊndɪd]	[ɒn]	[fækts]	.
A	**NARRATIVE**	**FOUNDED**	**ON**	**FACTS**	**.**
一个	叙述	创立	在	事实	.

基于事实的叙述。

[njuː]	-	[jɔːk]	:
NEW	**-**	**YORK**	**:**
新的	-	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . [deɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [pɜːl] - [striːt] ,
PUBLISHED BY M . DAY & CO . 374 PEARL - STREET ,
已发布 经过 M . 天 & 一氧化碳 . - 珍珠 - 街道 ,

由 M. DAY & CO. 出版，地址：珍珠街 374 号

[ænd; ənd]
AND
和

和

['beɪkə(r)] , [kreɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
BAKER , CRANE & CO .
面包师 , 起重机 & 一氧化碳 .

贝克、克莱恩公司

- [pɜːl] - [striːt] .
158 PEARL - STREET .
- 珍珠 - 街道 .

珍珠街158号。

[dʒeɪmz]['egbərt] , ['prɪntə(r)] . - .
James Egbert , Printer . 1841 .
詹姆斯 埃格伯特 , 打印机 . - .

詹姆斯·埃格伯特，印刷商。1841年。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['selˌkɜːk] .
ALEXANDER SELKIRK .
亚历山大 塞尔柯克 .

亚历山大·塞尔柯克。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['selˌkɜːk][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]
Alexander Selkirk was born in the year 1676 , and was the
亚历山大 塞尔柯克 曾是 出生 在 这 年 - , 和 曾是 这
['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn]['selˌkɜːk] ,
seventh son of John Selkirk ,
第七 儿子 的 约翰 塞尔柯克 ,

亚历山大·塞尔柯克出生于1676年，是约翰·塞尔柯克的第七个儿子。

['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd]['tænə(r)] , [ɪn]['lɑːgəʊ] , ['skɒtlənd] .
shoemaker and tanner , in Largo , Scotland .
鞋匠 和 皮匠 , 在 拉戈 , 苏格兰 .

在苏格兰拉戈的制鞋匠和制革匠。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vents] ,
His mother looked upon him as one that would pass through some great events ,
他的 母亲 看起来 之上 他 作为 一 那 会 经过 通过 一些 伟大的 活动 ,

他的母亲认为他将来会经历一些重大事件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət] [si:] ,

and	she	resolved	to	have	him	push	his	fortune	at	sea	,
和	她	已解决	到	有	他	推	他的	财富	在	海	,

她决心让他去海上淘金。

[weə(r)] [hi:; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪə(r)] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ru:li]

where	he	went	in	his	nineteenth	year	,	to	escape	the	rebuke	of	his	unruly
在哪里	他	去	在	他的	第十九	年	,	到	逃脱	这	训斥	的	他的	不羁

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

他十九岁那年去了那里，以逃避因不守规矩的行为而受到的责备。

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][həʊm][sɪks] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['veri] [bæd]

He	was	from	home	six	years	;	and	again	being	guilty	of	very	bad
他	曾是	从	家	六	年	;	和	再次	存在	有罪的	的	非常	坏的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

他离家六年；而且再次犯下非常恶劣的行为，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bi:t(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'fɜ:m]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

and	having	beaten	a	young	infirm	brother	,	and	raised	a	riot	in	his	father's
和	拥有	被打败	一个	年轻的	虚弱	兄弟	,	和	提高	一个	暴动	在	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他殴打了年幼体弱的弟弟，并在父亲家中闹事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] : [ə'pɒn] [ðɪs] , [hi:; hi] [left] [həʊm] ,

he	was	publicly	reprimanded	:	upon	this	,	he	left	home	,
他	曾是	公开	训斥	:	之上	这	,	他	左边	家	,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['si:mən] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

and	being	a	skilful	seaman	,	was	appointed
和	存在	一个	熟练	水手	,	曾是	任命

他因此受到公开训斥；之后，他离家出走，凭借其娴熟的航海技能，被任命为.....

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['seɪlɪŋ] ['mɑ:stə(r)] ,

Sailing	Master	,
帆船	掌握	,

航海长

[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:ts] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['seɪlə(r)] [wɪtʃ] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

in	a	vessel	called	the	Cinque	Ports	—	a	small	sailor	which	went	in	company	with
在	一个	血管	称为	这	五	港口	—	一个	小的	水手	哪个	去	在	公司	和

['kæptɪn] ['dæmpiə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [si:] .

captain	Dampier	to	the	South	Sea	.
队长	丹皮尔	到	这	南	海	.

在一艘名为"五港号"的船上——一名小水手与丹皮尔船长一起前往南海。

['hævɪŋ] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Having	quarrelled	with	his	captain	,	and	having	had	a	dream	that	his	ship
拥有	争吵	和	他的	队长	,	和	拥有	有	一个	梦	那	他的	船

[wʊd] [bi:; bi] [rekt] ,

would	be	wrecked	,
会	是	损毁	,

他与船长发生了争吵，并且梦见自己的船会沉没，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd]

he	resolved	to	quit	it	,	and	was	set	on	shore	at	the	uninhabited	island
他	已解决	到	辞职	它	,	和	曾是	放	在	支撑	在	这	无人	岛

[ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] .

of	Juan	Fernandez	.
的	胡安	费尔南德斯	.

他决心放弃，被安置在无人居住的胡安·费尔南德斯岛上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [left][ðə; ði][bəʊt] , [wen] [hiː; hi] ['sɔːli] [ri'pent] ,

He	had	scarcely	left	the	boat	,	when	he	sorely	repented	,
他	有	几乎	左边	这	船	,	什么时候	他	非常	悔改	,

他刚离开船不久，就深深地后悔了。

[ænd; ənd][hiː; hi] “ ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔː(r)]['dɪzməl][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɔːz] .

and	he	“	never	heard	a	sound	more	dismal	than	their	parting	oars	.
和	他	“	绝不	听到	一个	声音	更多的	惨淡	比	他们的	离别	桨	.

他“从未听过比他们离别时的桨声更凄凉的声音。

” ['selˌkɜːk] ['kætʃɪŋ] [siːlz] .

”	Selkirk	catching	Seals	.
”	塞尔柯克	捕捉	海豹	.

“塞尔柯克捕猎海豹。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði]['vesə)l] [rɪ'meɪnd]

From	the	beginning	to	the	end	of	September	,	the	vessel	remained
从	这	开始	到	这	结尾	的	九月	,	这	血管	剩余

[ˌʌndə'gəu] [rɪ'peəz] .

undergoing	repairs	.
正在经历	维修	.

从9月初到9月底，这艘船一直在进行维修。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] , [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)] ['evri] [deɪ] ,

The	disagreement	,	instead	of	being	made	up	,	became	greater	every	day	,
这	分歧	,	反而	的	存在	制成	向上	,	成为	更大的	每一个	天	,

分歧不但没有消除，反而日益加深。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['selˌkɜːk][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	strengthened	the	resolution	which	Selkirk	had	made	to	leave	the	vessel	.
和	加强	这	解决	哪个	塞尔柯克	有	制成	到	离开	这	血管	.

这更加坚定了塞尔柯克离开这艘船的决心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'kluːdɪd][ɒn] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

This	was	accordingly	concluded	on	,	and	just	before	getting	under	way	,
这	曾是	因此	结束	在	,	和	只是	前	获得	在下面	方式	,

因此，此事于[日期]在正式开始前不久告一段落。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lændɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ;

he	was	landed	with	all	his	effects	;
他	曾是	登陆	和	全部	他的	效果	;

他带着所有行李上岸了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	he	leaped	on	shore	with	a	faint	sensation	of	freedom	and	joy	.
和	他	跳跃	在	支撑	和	一个	头晕的	感觉	的	自由	和	喜悦	.

他跃上岸去，心中涌起一丝自由和喜悦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'djuː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti]

He	shook	hands	with	his	comrades	,	and	bade	them	adieu	in	a	hearty
他	摇晃	双手	和	他的	同志们	,	和	巴德	他们	再见	在	一个	爽朗

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他与战友们握手，热情地向他们告别。

[waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

while	the	officer	sat	in	the	boat	urging	their	return	to	the	ship	,
尽管	这	官	卫星	在	这	船	敦促	他们的	返回	到	这	船	,

军官坐在船上，敦促他们返回船上。

[wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [əu'bei] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] ,

which	order	they	instantly	obeyed	;	but	no	sooner	did	the	sound	of	their	oars	,
哪个	命令	他们	即刻	服从	;	但	不	很快	做过	这	声音	的	他们的	桨	,

他们立即遵照命令；但桨声刚一响起，

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [biːtʃ] , [fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left][ə'ləʊn]

as	they	left	the	beach	,	fall	on	his	ears	,	than	the	horrors	of	being	left	alone
作为	他们	左边	这	海滩	,	落下	在	他的	耳朵	,	比	这	恐怖	的	存在	左边	独自的

,

,

,

当他们离开海滩时，声音落在他的耳朵上，比被独自留下的恐惧更甚。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] , [rʌʃt]

cut	off	from	all	human	society	,	perhaps	forever	,	rushed
切	离开	从	全部	人类	社会	,	也许	永远	,	匆忙

与所有人类社会隔绝，或许永远如此，匆匆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	his	mind	.
之上	他的	头脑	.

他一直惦记着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪld] .

His	heart	sunk	within	him	,	and	all	his	resolution	failed	.
他的	心	沉没	之内	他	,	和	全部	他的	解决	失败的	.

他内心一阵沉沦，所有的决心都动摇了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]

He	rushed	into	the	water	,	and	implored	them	to	return	and	take	him
他	匆忙	进入	这	水	,	和	恳求	他们	到	返回	和	拿	他

[ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

on	board	with	them	.
在	木板	和	他们	.

他冲进水里，恳求他们回来，带他一起上船。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [in'triːti] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɒkt] [hɪz; ɪz]

To	all	his	entreaties	his	comrades	turned	a	deaf	ear	,	and	even	mocked	his
到	全部	他的	恳求	他的	同志们	转向	一个	聋	耳朵	,	和	甚至	嘲笑	他的

[dɪ'speə(r)] ;

despair	;
绝望	;

他的同志们对他所有的恳求都充耳不闻，甚至嘲笑他的绝望；

[dɪ'nauns] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][ræŋk]

denouncing	the	choice	he	had	made	of	remaining	upon	the	island	,	as	rank
谴责	这	选择	他	有	制成	的	其余的	之上	这	岛	,	作为	秩

['mjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

他谴责自己选择留在岛上的行为是彻头彻尾的叛变。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	describing	his	present	situation	as	the	most	proper	state	for	such
和	描述	他的	展示	情况	作为	这	最多	恰当的	状态	为了	这样的

[ə; eɪ] ['feləʊ] ,

a	fellow	,
一个	同伴	,

并称他目前的处境对于他这样的人来说是最合适的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ə'fekt] ['ʌðə(r)z] .

where	his	example	would	not	affect	others	.
在哪里	他的	例子	会	不是	影响	其他的	.

他的例子不会对其他人产生影响。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , ['selˌkɜ:k][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn]

For	many	days	after	being	left	alone	,	Selkirk	was	under	such	great	dejection
为了	许多	天	后	存在	左边	独自的	,	塞尔柯克	曾是	在下面	这样的	伟大的	沮丧

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

被独自留下后的好几天里，塞尔柯克一直情绪低落。

[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)]['teɪstɪd] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ɜ:rdʒd][baɪ] [ɪk'stri:m] ['hʌŋgə(r)] ;

that	he	never	tasted	food	until	urged	by	extreme	hunger	;
那	他	绝不	尝过	食物	直到	敦促	经过	极端	饥饿	;

他直到极度饥饿才尝到食物的味道；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

nor	did	he	go	to	sleep	until	he	could	watch	no	longer	;
也不	做过	他	去	到	睡觉	直到	他	可以	手表	不	更长	;

他一直看到精疲力竭才肯入睡；

[bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]

but	sat	with	his	eyes	fixed	in	the	direction	where	he	had	seen	his
但	卫星	和	他的	眼睛	固定的	在	这	方向	在哪里	他	有	已见	他的

['ʃipmeit] [dɪ'pɑ:t] ,

shipmates	depart	,
船友	离开	,

但他却目不转睛地盯着同伴们离开的方向。

['fɒndli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [fri:] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

fondly	hoping	that	they	would	return	and	free	him	from	his	misery	.
深情地	希望	那	他们	会	返回	和	自由的	他	从	他的	苦难	.

他满怀希望地盼望着他们能回来，让他摆脱痛苦。

[ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ʌn'tɪl] ['dɑ:knəs] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Thus	he	remained	seated	upon	his	chest	,	until	darkness	shut	out	every	object
因此	他	剩余	坐着	之上	他的	胸部	,	直到	黑暗	关闭	出去	每一个	目的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

from	his	sight	.
从	他的	视线	.

于是他一直趴在胸口上，直到黑暗吞噬了他的一切视线。

[ðen] [dɪd][hi:; hi][kləʊz][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sli:p] ;

Then	did	he	close	his	weary	eyes	,	but	not	in	sleep	;
然后	做过	他	关闭	他的	厌倦	眼睛	,	但	不是	在	睡觉	;

然后他闭上了疲惫的双眼，但并没有睡着；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['æŋkʃəsli] ['həʊpɪŋ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

for	morning	found	him	still	anxiously	hoping	the	return	of	the	vessel	.
为了	早晨	成立	他	仍然	焦虑地	希望	这	返回	的	这	血管	.

第二天早上，人们发现他仍然焦急地盼望着船只归来。

[wen] [ɜːrdʒd][baɪ]['hʌŋgə(r)] ,
When urged by hunger ,
什么时候 敦促 经过 饥饿 ,

当饥饿驱使时，

[hiː; hi] [fed] [əˈpɒn] [siːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃel] - [fɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
he fed upon seals and such shell - fish as he could pick up along the shore
他 美联储 之上 封印 和 这样的 壳 - 鱼 作为 他 可以 挑选 向上 沿着 这 支撑
.
:
.

他以海豹和沿岸能捡到的贝类为食。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈvɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][felt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The reason of this was the aversion he felt to leave the beach ,
这 原因 的 这 曾是 这 厌恶 他 毛毡 到 离开 这 海滩 ,

原因在于他不想离开海滩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] .
and the care he took to save his powder .
和 这 关心 他 采取 到 节省 他的 粉末 .

以及他小心翼翼地保存火药的做法。

[ðəʊ] [siːlz] , [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['sɒri] [feə(r)] ,
Though seals , and shell - fish were but sorry fare ,
尽管 封印 , 和 壳 - 鱼 是 但 对不起 票价 ,

虽然海豹和贝类只是微不足道的食物，

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [krɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [bred] ,
his greatest cross was the want of salt and bread ,
他的 最 叉 曾是 这 想 的 盐 和 面包 ,

他最大的苦难是缺乏盐和面包。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ləʊð] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
which made him loathe his food until he got used to it .
哪个 制成 他 厌恶 他的 食物 直到 他 得到 用过的 到 它 .

这让他一度厌恶自己的食物，直到他逐渐习惯为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] (- ,
It was in the beginning of October (1704 ,
它 曾是 在 这 开始 的 十月 (- ,

那是1704年10月初（1704年10月初）。

) [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] ['sʌðən] [l'ætɪtjˌuːdz][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
) which in those southern latitudes is the middle of spring ,
) 哪个 在 那些 南部 纬度 是 这 中间 的 春天 ,

）在南半球这些纬度地区，这正值春季中期，

[wen] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] , [kwaɪt]
when nature appears in a thousand varieties of form and fragrance , quite
什么时候 自然 出现 在 一个 千 品种 的 形式 和 香味 , 相当
[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['nɔːðən] [k'laɪmətz] ;
unknown in northern climates ;
未知 在 北方 气候 ;

当大自然以千百种形态和芬芳呈现在我们面前时，这在北方气候中是完全闻所未闻的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɔ:n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	the	agitation	of	his	mind	,	and	the	forlorn	situation	in	which	he
但	这	搅动	的	他的	头脑	,	和	这	绝望	情况	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] ,

was	now	placed	,
曾是	现在	放置	,

但他内心的躁动，以及他如今所处的悲惨境地，

[kɔ:zd] [ɔ:l][ɪts] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][bi:; bi] [.ʌnri'gɑ:did] .

caused	all its	charms	to	be	unregarded	.
导致	全部它是	魅力	到	是	不被重视	.

导致它的所有魅力都被忽视了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['aʊtwəd]

It	was	in	this	trying	situation	,	when	his	mind	,	deprived	of	all	outward
它	曾是	在	这	尝试	情况	,	什么时候	他的	头脑	,	被剥夺的	的	全部	向外

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

正是在这种令人煎熬的情况下，当他的思绪被剥夺了所有外在的娱乐活动之后，

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] [bæk] [ə'pɒn][ɪt'self] , [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðæt] [greɪt] ['blesɪŋ] ,

was	turned	back	upon	itself	,	that	the	whole	advantages	of	that	great	blessing	,
曾是	转向	后退	之上	本身	,	那	这	所有的	优势	的	那	伟大的	祝福	,

一切都反过来作用于自身，以至于那份巨大恩赐的所有好处，

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [wɒz; wəz][felt][ɪn][ɪts] [kən'soʊlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

a	religious	education	in	his	youth	,	was	felt	in	its	consoling	influences	,
一个	宗教	教育	在	他的	青年	,	曾是	毛毡	在	它是	安慰	影响	,

他年轻时接受的宗教教育，对他产生了慰藉人心的影响。

[wen] ['evri] ['ʌðə(r)][həʊp][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hæd; həd][fled] .

when	every	other	hope	and	comfort	had	fled	.
什么时候	每一个	其他	希望	和	舒适	有	逃亡	.

当其他所有希望和慰藉都已消失殆尽时。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][praɪz][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

This	circumstance	ought	to	lead	young	people	to	prize	their	social	and	religious
这	环境	应该	到	带领	年轻的	人们	到	奖	他们的	社会的	和	宗教

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

这种情况应该会让年轻人更加珍惜他们的社会和宗教特权。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][bʌt; bət][ðæt][sʌm; səm][deɪ] , [laɪk]['selˌkɜ:k] ,

as	they	know	not	but	that	some	day	,	like	Selkirk	,
作为	他们	知道	不是	但	那	一些	天	,	喜欢	塞尔柯克	,

他们并不知道，但总有一天，就像塞尔柯克一样，

[ðeə(r)][lɒt] [meɪ] [bi:; bi][kɑ:st][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['paɪəs]['fæməli] [ˌɒpə'tju:nətiz]

their	lot	may	be	cast	far	from	home	,	and	from	pious	family	opportunities
他们的	很多	可能	是	投掷	远的	从	家	,	和	从	虔诚的	家庭	机会

,

,

,

他们的命运或许注定要远离家乡，远离虔诚的家庭机会。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ləʊnli] [mæn] .

the	absence	of	which	were	then	so	much	regretted	by	this	lonely	man	.
这	缺席	的	哪个	是	然后	所以	很多	后悔	经过	这	孤独	男人	.

这位孤独的男人当时对它们的缺席感到无比遗憾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[baɪ] [sləʊ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈwɪntə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,
By slow degrees he became easy to his fate ; and as winter approached ,
经过 慢的 学位 他 成为 简单的 到 他的 命运 ; 和 作为 冬天 接近 ,

他渐渐地接受了自己的命运；随着冬天的临近，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][prəˈkjʊərɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweðə(r)]
he saw the necessity of procuring some kind of shelter from the weather
他 锯 这 必要性 的 采购 一些 种类 的 庇护所 从 这 天气
;
;
;

他意识到必须找个地方遮风挡雨；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət] , [frɒst][ɪz] [ˈkɒmən] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
for even in that temperate climate , frost is common during the night ,
为了 甚至 在 那 温带 气候 , 霜 是 常见的 期间 这 夜晚 ,

即使在温带气候下，夜间也经常出现霜冻。

[ænd; ənd] [snəʊ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and snow is sometimes found upon the ground in the morning .
和 雪 是 有时 成立 之上 这 地面 在 这 早晨 .

有时清晨地面上会发现积雪。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [hɪm][tuː; tə] [ɪgˈzɜːʃn] ;
The building of a hut was the first thing that roused him to exertion ;
这 建筑 的 一个 小屋 曾是 这 第一的 事物 那 唤醒 他 到 用力 ;

搭建小屋是他第一次真正投入工作的事情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnesəsəri] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈgrædʒuəli] [wiːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
and his necessary absence from the shore gradually weaned his heart
和 他的 必要的 缺席 从 这 支撑 逐步地 断奶 他的 心
[frɒm; frəm] [ðæt] [eɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈləʊn] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ][help]
from that aim which had alone filled all his thoughts and proved a help
从 那 目的 哪个 有 独自的 已填 全部 他的 想法 和 已证实 一个 帮助
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [ɪnˈdʒɔɪd] ;
of his obtaining that peace of mind he afterwards enjoyed ;
的 他的 获得 那 和平 的 头脑 他 然后 享受 ;

他不得不离开岸边，这逐渐使他不再执着于那个占据他所有思绪的目标，这也帮助他获得了后来所享有的内心平静；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [kəmˈpəʊzd] ,
but it was eighteen months before he became fully composed ,
但 它 曾是 十八 几个月 前 他 成为 完全 由 ,

但过了十八个月他才完全恢复平静。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [həʊl] [deɪ] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
or could be one whole day absent from the beach ,
或者 可以 是 一 所有的 天 缺席的 从 这 海滩 ,

或者可能整整一天都无法去海滩，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈhəʊpləs] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈves(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm]
and from his usual hopeless watch for some vessel to relieve him
和 从 他的 通常 绝望 手表 为了 一些 血管 到 缓解 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
from his melancholy situation .
从 他的 忧郁 情况 .

他一如既往地绝望地等待着某个船只来解救他于水火之中。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][steɪ] , [hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [tu:] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'mentəʊ] [tri:] ,

During	his	stay	,	he	built	himself	two	huts	with	the	wood	of	the	pimento	tree	,
期间	他的	停留	,	他	建造	他自己	二	小屋	和	这	木头	的	这	甜椒	树	,

在他逗留期间，他用多香果树的木材为自己建造了两间小屋。

[ænd; ənd] [θætʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,

and	thatched	them	with	a	species	of	grass	,
和	茅草屋顶	他们	和	一个	物种	的	草	,

并用一种草来覆盖屋顶。

[ðæt] [grəuz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][smɔ:lə(r)]

that	grows	to	the	height	of	seven	or	eight	feet	upon	the	plains	and	smaller
那	生长	到	这	高度	的	七	或者	八	脚	之上	这	平原	和	较小的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

在平原和小山丘上，这种植物可以长到七八英尺高。

[ænd; ənd][pɹədj'u:sɪz] [strɔ:] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊts] .

and	produces	straw	resembling	that	of	oats	.
和	产	稻草	类似	那	的	燕麦	.

并产出类似燕麦秸秆的秸秆。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

The	one	was	much	larger	than	the	other	,	and	situated	near	a	spacious
这	一	曾是	很多	更大的	比	这	其他	,	和	位于	靠近	一个	宽敞

[wʊd] .

wood	.
木头	.

其中一栋比另一栋大得多，而且位于一片宽阔的树林附近。

[ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,

This	he	made	his	sleeping	room	,
这	他	制成	他的	睡眠	房间	,

他把这里改造成了自己的卧室。

['spredɪŋ] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [hɪm][ə'pɒn][ə; eɪ] [freɪm]

spreading	the	bed	clothes	he	had	brought	on	shore	with	him	upon	a	frame
传播	这	床	衣服	他	有	带来	在	支撑	和	他	之上	一个	框架

他将从岸上带来的床单铺在架子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'strʌkʃn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [wɔ:(r)] [aʊt] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

of	his	own	construction	;	and	as	those	wore	out	,	or	were	used	for
的	他的	自己的	建造	;	和	作为	那些	穿着	出去	,	或者	是	用过的	为了

['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,

other	purposes	,
其他	目的	,

他自己建造的；而当这些建筑破损或被用于其他用途时，

[hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [gəʊt] [skɪnz] .

he	supplied	their	places	with	goat	skins	.
他	供应	他们的	地方	和	山羊	皮肤	.

他给他们提供了羊皮。

[hɪz; ɪz][pɪ'mentəʊ][bed] - [ru:m] [hi:; hi] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] ;

His	pimento	bed	-	room	he	used	also	as	his	chapel	;
他的	甜椒	床	-	房间	他	用过的	还	作为	他的	教堂	;

他还把他的红椒卧室用作他的小教堂；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][hi:; hi] [kept] [ʌp] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv]['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] [wɪtʃ]

for	here	he	kept	up	that	simple	but	beautiful	form	of	family	worship	which
为了	这里	他	保留	向上	那	简单的	但	美丽的	形式	的	家庭	崇拜	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

he	had	been	accustomed	to	in	his	father's	house	.
他	有	到过	习惯	到	在	他的	父亲的	房子	.

在这里，他保留了他在父亲家中所习惯的那种简单而美好的家庭崇拜形式。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [hi:; hi] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

To	distinguish	the	Sabbath	,	he	kept	an	exact	account	of	the	days	of
到	区分	这	安息日	,	他	保留	一个	精确的	帐户	的	这	天	的

['evri] [wi:k] [ænd; ənd] [mʌnθ] ,

every	week	and	month	,
每一个	星期	和	月	,

为了区分安息日，他精确地记录了每周和每月的日期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

during	the	time	he	remained	upon	the	island	.
期间	这	时间	他	剩余	之上	这	岛	.

在他留在岛上的那段时间里。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] [hʌt] , [wɪtʃ] ['sel,kɜ:k][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	smaller	hut	,	which	Selkirk	had	erected	at	some	distance	from	the
这	较小的	小屋	,	哪个	塞尔柯克	有	竖立	在	一些	距离	从	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

塞尔柯克在离另一间小屋一段距离的地方搭建的那间较小的小屋，

[wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drest] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .

was	used	by	him	as	a	kitchen	in	which	he	dressed	his	victuals	.
曾是	用过的	经过	他	作为	一个	厨房	在	哪个	他	穿着	他的	食物	.

他曾将这里用作厨房，用来烹制食物。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['skænti] ; [bʌt; bət] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['evri] [kən'vi:niəns] [hɪz; ɪz]['aɪlənd]

The	furniture	was	very	scanty	;	but	consisted	of	every	convenience	his	island
这	家具	曾是	非常	稀少	;	但	由……组成	的	每一个	方便	他的	岛

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] .

could	afford	.
可以	买得起	.

家具非常简陋，但包含了岛上所能提供的所有便利设施。

[hɪz; ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][pɒt][ɔ:(r)]['ket(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm]

His	most	valuable	article	was	the	pot	or	kettle	he	had	brought	from
他的	最多	有价值的	文章	曾是	这	锅	或者	壶	他	有	带来	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他最珍贵的物品是他从船上带来的锅或壶。

[tu:; tə][bɔɪl][hɪz; ɪz] [mi:t] [ɪn] ; [ðə; ði][spɪt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜ:k] ,

to	boil	his	meat	in	;	the	spit	was	his	own	handiwork	,
到	熬	他的	肉	在	;	这	吐	曾是	他的	自己的	手工制品	,

他用来煮肉的烤肉架；烤肉架是他自己做的。

[meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wʊd] [æz; əz] [gru:] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

made	of	such	wood	as	grew	upon	the	island	;
制成	的	这样的	木头	作为	生长	之上	这	岛	;

采用岛上生长的木材制成；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːdli] [bɪlt] [haʊs] .

the	rest	was	suitable	to	his	rudely	built	house	.
这	休息	曾是	合适的	到	他的	粗鲁地	建造	房子	.

其余部分与他那简陋的房子很相配。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [braʊzd] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊts] [rɪ'mɑːkəbli] [teɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Around	his	dwelling	browsed	a	parcel	of	goats	remarkably	tame	,	which	he
大约	他的	住宅	浏览	一个	包裹	的	山羊	非常	驯服	,	哪个	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [wen] [jʌŋ] ,

had	taken	when	young	,
有	已采取	什么时候	年轻的	,

在他住处附近，有一群非常温顺的山羊，是他小时候带回来的。

[ænd; ənd] [leɪmd] , [bʌt; bət] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [helθ] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [daʊn]

and	lamed	,	but	so	as	not	to	injure	their	health	,	while	he	kept	down
和	跛脚	,	但	所以	作为	不是	到	损伤	他们的	健康	,	尽管	他	保留	向下

[ðeə(r)] [spiːd] .

their	speed	.
他们的	速度	.

并且跛了，但为了不损害他们的健康，他降低了他们的速度。

[ðiːz] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['eni] ['æksɪdənt]

These	he	kept	as	a	store	,	in	the	event	of	a	sickness	or	any	accident
这些	他	保留	作为	一个	店铺	,	在	这	事件	的	一个	疾病	或者	任何	事故

[bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm] ,

befalling	him	,
发生	他	,

他把这些东西留作储备，以备不时之需，比如生病或发生意外的时候。

[ðæt] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ,

that	might	prevent	him	from	catching	others	;	his	sole	method	of	doing	which	,
那	可能	防止	他	从	捕捉	其他的	;	他的	唯一	方法	的	正在做	哪个	,

那或许能阻止他抓到其他人；而他做到这一点的唯一方法，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ]

was	running	them	down	by
曾是	跑步	他们	向下	经过

一路追赶他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[spiːd] [ɒv; əv] [fʊt] .

speed	of	foot	.
速度	的	脚	.

脚步速度。

[ðə; ði] [pɪ'mentəʊ] [wʊd] , [wɪtʃ] [bɜːnz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [sɜːvd] [hɪm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl]

The	pimento	wood	,	which	burns	very	bright	and	clear	served	him	both	for	fuel
这	甜椒	木头	,	哪个	烧伤	非常	明亮的	和	清除	服务	他	两个都	为了	燃料

[ænd; ənd] ['kænd(ə)l] .

and	candle	.
和	蜡烛	.

燃烧时火焰明亮清澈的胡椒木既可作燃料，也可作蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [aʊt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] [waɪl] ['bɜːnɪŋ] .

It	gives	out	an	agreeable	perfume	while	burning	.
它	给予	出去	一个	同意	香水	尽管	燃烧	.

燃烧时会散发出宜人的香味。

['selˌkɜːk] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

Selkirk	**reading**	**his**	**Bible**	**.**
塞尔柯克	阅读	他的	圣经	.

塞尔柯克正在读圣经。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['meθəd] ,

He	**obtained**	**fire**	**after**	**the**	**Indian**	**method**	**,**
他	获得	火	后	这	印度	方法	,

他按照印度人的方法获得了火种。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] [wʊd] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

by	**rubbing**	**two**	**pieces**	**of**	**pimento**	**wood**	**together**	**until**	**they**	**caught**	**fire**	**.**
经过	擦	二	件	的	甜椒	木头	一起	直到	他们	捕捉	火	.

将两块多香果木相互摩擦直至着火。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)]['tɪndə(r)] ,

This	**he**	**did**	**,**	**as**	**being**	**ill**	**able**	**to**	**spare**	**any**	**of**	**his**	**linen**	**for**	**tinder**	**,**
这	他	做过	,	作为	存在	患病的	有能力的	到	空闲的	任何	的	他的	亚麻布	为了	火种	,

他照做了，因为他实在拿不出任何亚麻布来作引火物。

[taɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .

time	**being**	**of**	**no**	**value**	**to**	**him**	**,**	**and**	**the**	**labour**	**rather**	**an**	**amusement**	**.**
时间	存在	的	不	价值	到	他	,	和	这	劳动	相当	一个	娱乐	.

时间对他来说毫无价值，劳动对他而言反而是一种消遣。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti]

Having	**recovered**	**his**	**peace**	**of**	**mind**	**,**	**he**	**began**	**likewise**	**to**	**enjoy**	**greater**	**variety**
拥有	恢复	他的	和平	的	头脑	,	他	开始	同样地	到	享受	更大的	种类

[ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

in	**his**	**food**	**,**
在	他的	食物	,

恢复了内心的平静之后，他也开始享受更加多样化的饮食。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

and	**was**	**continually**	**adding**	**some**	**new**	**thing**	**to**	**his**	**store**	**.**
和	曾是	持续	添加	一些	新的	事物	到	他的	店铺	.

他不断地往店里添加新商品。

[ðə; ðɪ] [krɔː] - [fɪʃ] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [paʊndz] ,

The	**craw**	**-**	**fish**	**,**	**many**	**of**	**which**	**weighed**	**eight**	**or**	**nine**	**pounds**	**,**
这	嗉	-	鱼	,	许多	的	哪个	称重	八	或者	九	磅	,

这些小龙虾，很多都重达八九磅。

[hiː; hi] [brɔɪld] [ɔː(r)] [bɔɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi][led] , ['siːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪ'mentəʊ] ,

he	**broiled**	**or**	**boiled**	**as**	**his**	**fancy**	**led**	**,**	**seasoning**	**it**	**with**	**pimento**	**,**
他	烤制	或者	煮沸	作为	他的	想要	引领	,	调料	它	和	甜椒	,

他随心所欲地烤或煮，并用甜椒调味。

([dʒə'meɪkə]['pepə(r)]) [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

(	**Jamaica**	**pepper**	**)**	**and**	**at**	**length**	**came**	**to**	**relish**	**his**	**food**	**without**	**salt**	**.**
(	牙买加	胡椒	)	和	在	长度	来了	到	尽情享用	他的	食物	没有	盐	.

（牙买加辣椒），最终他开始喜欢上不加盐的食物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] - [pɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

As	**a**	**substitute**	**for**	**bread**	**,**	**he**	**used**	**the**	**cabbage**	**-**	**palm**	**,**	**which**	**was**
作为	一个	代替	为了	面包	,	他	用过的	这	卷心菜	-	棕榈	,	哪个	曾是

['plenti] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

plenty	**on**	**the**	**island**	**;**
很多	在	这	岛	;

他用岛上随处可见的棕榈卷心菜代替面包；

['tɜ:nɪps] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][tɒps] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['pɑ:snɪp] , [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst]
turnips , or their tops , and likewise a species of parsnip , of good taste
萝卜 , 或者 他们的 最高额 , 和 同样地 一个 物种 的 欧防风 , 的 好的 品尝
[ænd; ənd]['fleɪvə(r)] .
and flavor .
和 味道 .

萝卜，或者萝卜的叶子，以及一种欧防风，味道鲜美。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [si'siljən] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərˌkrɛsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
He had also Sicilian radishes and watercresses , which he found in the
他 有 还 西西里 萝卜 和 西洋菜 , 哪个 他 成立 在 这
['neɪbərɪŋ] [brʊks] ,
neighboring brooks ,
邻接 布鲁克斯 ,

他还带了西西里萝卜和西洋菜，这些都是他在附近的小溪里找到的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
as well as many other vegetables found on the island ,
作为 出色地 作为 许多 其他 蔬菜 成立 在 这 岛 ,

以及岛上发现的许多其他蔬菜，

[wɪtʃ] [hi:; hi][et; eɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɔ:(r)] ['goʊts] [fleʃ] .
which he ate with his fish or goat's flesh .
哪个 他 吃 和 他的 鱼 或者 山羊的 肉 .

他会把这些食物和鱼肉或羊肉一起吃。

['hævɪŋ] [fu:d] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ['bi:ɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɪn] [ə'baʊt]
Having food in abundance , and the climate being healthy and pleasant , in about
拥有 食物 在 丰富 , 和 这 气候 存在 健康 和 令人愉快的 , 在 关于
[ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]
eighteen months he became
十八 几个月 他 成为

由于食物充足，气候宜人，大约18个月后，他变成了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
easy in his situation .
简单的 在 他的 情况 .

他处境轻松。

[ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hevi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
The time hung no longer heavy upon his hands .
这 时间 悬挂 不 更长 重的 之上 他的 双手 .

时间不再像以前那样沉重地压在他的肩上。

[hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [su:ðd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]
His devotions and frequent study of the Scriptures , soothed and elevated
他的 虔诚 和 频繁 学习 的 这 经文 , 舒缓 和 升高
[hɪz; ɪz][maɪnd] :
his mind :
他的 头脑 :

他的虔诚和对圣经的频繁研读，抚慰并提升了他的心灵：

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒnstənt] [sə'ri:n]

and	this	,	coupled	with	the	vigor	of	his	health	,	and	a	constant	serene
和	这	,	耦合	和	这	活力	的	他的	健康	,	和	一个	持续的	安详

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

再加上他身体健康，以及常年晴朗无云的天空，

[ænd; ənd] ['tempərət] [eə(r)] , ['rendəd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌn][kən'tɪnjuəl] [fi:st] .

and	temperate	air	,	rendered	his	life	one	continual	feast	.
和	温带	空气	,	渲染	他的	生活	一	持续的	盛宴	.

温和的气候，使他的生活如同永不停息的盛宴。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz]['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['sɒrəʊfl] .

His	feelings	were	now	as	joyful	as	they	had	before	been	sorrowful	.
他的	情怀	是	现在	作为	快乐	作为	他们	有	前	到过	悲伤	.

他此刻的心情与之前悲伤的心情一样喜悦。

[hi:; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ,

He	took	delight	in	every	thing	around	him	;	fixed	up	the	hut	in	which	he	lay	,
他	采取	喜	在	每一个	事物	大约	他	;	固定的	向上	这	小屋	在	哪个	他	躺	,

他喜爱周围的一切；修缮了他居住的小屋，

[wɪð] ['freɪgrənt] ['brɑ:ntʃɪz] , [kʌt][frɒm; fræm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

with	fragrant	branches	,	cut	from	a	spacious	wood	,	on	the	side	of	which	it
和	香	分支	,	切	从	一个	宽敞	木头	,	在	这	边	的	哪个	它

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

was	situated	,
曾是	位于	,

它枝繁叶茂，枝条芬芳，取自一片宽阔的树林，它就位于这片树林的一侧。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['baʊə(r)] , [fænd] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['bri:zɪz] , [sɒft] [ænd; ənd]

and	thereby	formed	a	pleasant	bower	,	fanned	with	continual	breezes	,	soft	and
和	从而	形成	一个	令人愉快的	凉亭	,	扇形	和	持续的	微风	,	柔软的	和

['bɑ:mi] [æz; əz]['poʊəts] [dɪ'skraɪb] ,

balmy	as	poets	describe	,
芳香	作为	诗人	描述	,

于是形成了一个宜人的凉亭，微风拂面，正如诗人所描述的那样，温暖而舒适。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

which	made	his	repose	,	after	the	fatigues	of	the	chase	,	very	gratifying	.
哪个	制成	他的	休息	,	后	这	疲劳	的	这	追赶	,	非常	可喜	.

这使得他在追逐的疲惫之后，能够好好休息，感到非常满足。

[jet] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [k'eəz] [ðæt] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn]

Yet	happy	and	contented	as	he	became	,	there	were	cares	that	broke	in	upon
然而	快乐的	和	满足	作为	他	成为	,	那里	是	关心	那	打破	在	之上

[hɪz; ɪz] ['pli:zɪŋ] [θɔ:ts] ,

his	pleasing	thoughts	,
他的	令人愉悦	想法	,

然而，尽管他感到快乐和满足，但烦恼还是会闯入他美好的思绪中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

as	it	were	to	place	his	situation	on	a	level	with	that	of	other
作为	它	是	到	地方	他的	情况	在	一个	等级	和	那	的	其他

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;

human	beings	;
人类	生物	;

仿佛是为了将他的处境与其他人类的处境置于同一水平线上；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][keə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] .

for	it	is	the	lot	of	man	to	care	while	he	dwells	on	earth	.
为了	它	是	这	很多	的	男人	到	关心	尽管	他	居住地	在	地球	.

因为人在世间生活，就注定要操心。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ]

During	the	early	part	of	his	residence	,	he	was	much	annoyed	by
期间	这	早期的	部分	的	他的	住宅	,	他	曾是	很多	恼怒	经过

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ræts] ,

multitudes	of	rats	,
众多	的	老鼠	,

在他居住的初期，他深受鼠患困扰。

[wɪtʃ] [nɔːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] ['djʊərɪŋ]

which	gnawed	his	feet	and	other	parts	of	his	body	,	as	he	slept	during
哪个	被啃咬	他的	脚	和	其他	部分	的	他的	身体	,	作为	他	睡着了	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜里他睡觉时，那东西啃咬他的脚和身体的其他部位。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [teim] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

To	remedy	this	evil	,	he	caught	and	tamed	after	much	exertion	and	patient
到	补救	这	邪恶的	,	他	捕捉	和	驯服	后	很多	用力	和	病人

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

为了根除这种祸害，他经过一番努力和耐心辛勤的劳动，捕捉并驯服了它。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [ðæt] [ræn][waɪld][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

some	of	the	cats	that	ran	wild	on	the	island	.
一些	的	这	猫	那	跑	荒野	在	这	岛	.

岛上的一些野生猫。

[ðiːz] [njuː] [frendz]

These	new	friends
这些	新的	朋友们

这些新朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[suːn] [pʊt][ðə; ði][ræts][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðəm'selvz] [ðə; ði][kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

soon	put	the	rats	to	flight	,	and	became	themselves	the	companions	of	his
很快	放	这	老鼠	到	航班	,	和	成为	他们自己	这	同伴	的	他的

['leʒə(r)] ['aʊəz] .

leisure	hours	.
闲暇	小时	.

很快，他便将老鼠赶走，自己也成了他闲暇时的伙伴。

[hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

He	amused	himself	by	teaching	them	to	dance	,	and	do	a	number	of
他	觉得好笑	他自己	经过	教学	他们	到	舞蹈	,	和	做	一个	数字	的

['æntɪk] [fiːts] .

antic	feats	.
滑稽	壮举	.

他教他们跳舞，并让他们表演各种滑稽的特技，以此取乐。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [səʊ][fɑːst] [tuː] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːstərɪŋ] [hænd] , [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

They	multiplied	so	fast	too	,	under	his	fostering	hand	,	that	they	lay	upon	his	bed	,
他们	乘以	所以	快速地	也	,	在下面	他的	寄养	手	,	那	他们	躺	之上	他的	床	,

在他的悉心照料下，它们繁殖得如此迅速，以至于都挤到了他的床上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

and	upon	the	floor	in	great	numbers	:	and	although	freed	from	his	former
和	之上	这	地面	在	伟大的	数字	:	和	虽然	自由	从	他的	以前的

['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtəz] ,

troublesome	visitors	,
麻烦的	访客	,

而且地板上到处都是：虽然他摆脱了以前那些烦人的访客，

[jet] , [səʊ] ['streɪndʒli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fɔːmd] , [ðæt] [wen] [wʌn][keə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ə'nʌðə(r)] [teɪks]

yet	,	so	strangely	are	we	formed	,	that	when	one	care	is	removed	,	another	takes
然而	,	所以	奇怪的	是	我们	形成	,	那	什么时候	一	关心	是	已移除	,	其他	需要

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

然而，我们的构造如此奇特，以至于当一种忧虑消失时，另一种忧虑就会取而代之。

['selˌkɜːk] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæts] .

Selkirk	amusing	himself	with	his	Cats	.
塞尔柯克	有趣	他自己	和	他的	猫	.

塞尔柯克在和他的猫玩耍。

[ðiːz] ['veri] [prə'tektər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][hɪm] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

These	very	protectors	became	a	source	of	great	uneasiness	to	him	:	for	the
这些	非常	保护者	成为	一个	来源	的	伟大的	不安	到	他	:	为了	这

[aɪ'dɪə] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

idea	haunted	his	mind	,
主意	闹鬼的	他的	头脑	,

这些保护者反而成了他极大的不安之源：因为这个想法一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æt; ət][taɪmz] ['melənkəli] , [ðæt] ,

and	made	him	at	times	melancholy	,	that	,
和	制成	他	在	时代	忧郁	,	那	,

这有时会让他感到忧郁。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

after	his	death	there	would	be	no	one	to	bury	his	remains	,
后	他的	死亡	那里	会	是	不	一	到	埋葬	他的	遗迹	,

他死后将无人埋葬他的遗体。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kæts] [wɪð] [fuːd] ,

or	to	supply	the	cats	with	food	,
或者	到	供应	这	猫	和	食物	,

或者给猫咪提供食物，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt]

his	body	must	be	devoured	by	the	very	animals	which	he	at	present
他的	身体	必须	是	吞噬	经过	这	非常	动物	哪个	他	在	展示

['nʌrɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

nourished	for	his	convenience	.
营养	为了	他的	方便	.

他如今为了自身方便而饲养的动物，最终必将吞噬他的尸体。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baund][ɪn] [gəʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)]['lɑːstɪd] ,

The	island	abounds	in	goats	,	which	he	shot	while	his	powder	lasted	,
这	岛	很多	在	山羊	,	哪个	他	射击	尽管	他的	粉末	持续	,

岛上有很多山羊，他用完火药后就把它们都射杀了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kɔːt] [baɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [fʊt] .
and **afterwards** **caught** **by** **speed** **of** **foot** **.**
和 然后 捕捉 经过 速度 的 脚 .

然后凭借速度追上了她。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌəʊvə'teɪk] [kidz] : [bʌt; bət] ['lætəli] , [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l][laɪf]
At **first** **he** **could** **only** **overtake** **kids** **:** **but** **latterly** **,** **so** **much** **did** **his** **frugal** **life**
在 第一的 他 可以 仅有的 超过 孩子们 : 但 后来 , 所以 很多 做过 他的 节俭 生活
,
,
,

起初他只能超过孩子们；但后来，他节俭的生活方式让他远远超过了他们。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]['bɒdi] ,
joined **to** **air** **and** **exercise** **,** **improve** **his** **strength** **and** **habits** **of** **body** **,**
加入 到 空气 和 锻炼 , 提升 他的 力量 和 习惯 的 身体 ,

结合空气流通和锻炼，增强体质，改善身体习惯。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [gəʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
that **he** **could** **run** **down** **the** **strongest** **goat** **on** **the** **island** **in** **a** **few** **minutes** **,**
那 他 可以 跑步 向下 这 最强 山羊 在 这 岛 在 一个 很少 分钟 ,

他能在几分钟内追上岛上最强壮的山羊。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
and **tossing** **it** **over** **his** **shoulders** **,** **carry** **it** **with** **ease** **to** **his** **hut** **.**
和 抛掷 它 超过 他的 肩膀 , 携带 它 和 舒适 到 他的 小屋 .

他把它扛在肩上，轻松地扛到自己的小屋里。

[ɔːl][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] ['iːzi] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
All **the** **by** **-** **ways** **and** **easy** **parts** **of** **the**
全部 这 经过 - 方式 和 简单的 部分 的 这

所有支路和容易的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['maʊntənz] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
mountains **became** **familiar** **to** **him** **.**
山脉 成为 熟悉的 到 他 .

他对山脉变得熟悉起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [baʊnd] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] , [ænd; ənd][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['presipis] [wɪð]
He **could** **bound** **from** **crag** **to** **crag** **,** **and** **slip** **down** **the** **precipices** **with**
他 可以 边界 从 岩 到 岩 , 和 滑 向下 这 悬崖 和
['kɒnfɪdəns] .
confidence **.**
信心 .

他可以从一座岩石跳到另一座岩石，并自信地滑下悬崖。

[wɪð] [ðiːz] [helps] , ['hʌntɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] .
With **these** **helps** **,** **hunting** **soon** **became** **his** **chief** **amusement** **.**
和 这些 帮助 , 打猎 很快 成为 他的 首席 娱乐 .

有了这些帮助，狩猎很快成了他的主要娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][slɪt][ðeə(r)] [ɪəz] ,
It **was** **his** **custom** **,** **after** **running** **down** **the** **animals** **,** **to** **slit** **their** **ears** **,**
它 曾是 他的 风俗 , 后 跑步 向下 这 动物 , 到 缝隙 他们的 耳朵 ,

他习惯在追捕到牲畜后，割掉它们的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	then	allow	them	to	escape	.
和	然后	允许	他们	到	逃脱	.

然后放他们逃走。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

The	young	he	carried	to	the	green	lawn	beside	his	hut	,
这	年轻的	他	携带	到	这	绿色的	草地	旁	他的	小屋	,

他把孩子抱到小屋旁的绿茵草坪上，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	employed	his	leisure	hours	in	taming	them	.
和	受雇	他的	闲暇	小时	在	驯服	他们	.

他利用闲暇时间驯服它们。

[ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,

They	in	time	supplied	him	with	milk	,	and	even	with	amusement	,
他们	在	时间	供应	他	和	牛奶	,	和	甚至	和	娱乐	,

他们后来给他提供了牛奶，甚至还给他带来了乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kæts][tuː; tə] [dɑːns] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n]

as	he	taught	them	as	well	as	the	cats	to	dance	;	and	he	often
作为	他	教授	他们	作为	出色地	作为	这	猫	到	舞蹈	;	和	他	经常

['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] ,

afterwards	declared	,
然后	声明	,

他教会了他们以及猫跳舞；后来他经常宣称：

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [hɑːt] , [ɔː(r)]['greɪtə(r)]['spɪrɪt] , ['eni] [weə(r)] ,

that	he	never	danced	with	a	lighter	heart	,	or	greater	spirit	,	any	where	,
那	他	绝不	跳舞	和	一个	打火机	心	,	或者	更大的	精神	,	任何	在哪里	,

他从未在任何场合如此轻松地跳舞，也从未如此精神抖擞地舞动过。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

to	the	best	of	music	,	than	he	did	to	the	sound	of	his	own	voice	,
到	这	最好的	的	音乐	,	比	他	做过	到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

他更喜欢听音乐，而不是听自己的歌声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] .

with	his	dumb	companions	.
和	他的	哑的	同伴	.

和他的愚蠢同伴们。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪz]

As	the	northern	part	of	the	island	where	Alexander	lived	,	is
作为	这	北方	部分	的	这	岛	在哪里	亚历山大	居住地	,	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [haɪ] ['krægi] ['presipis] ,

composed	of	high	craggy	precipices	,
由	的	高的	崎岖不平	悬崖	,

亚历山大居住的岛屿北部地区由高耸崎岖的悬崖组成，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hɪli] [tuː; tə] [klaɪm] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] [wɪð]

many	of	which	are	almost	too	hilly	to	climb	,	though	generally	covered	with
许多	的	哪个	是	几乎	也	丘陵	到	爬	,	尽管	一般来说	涵盖	和

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

其中许多山丘几乎太陡峭而难以攀登，尽管通常覆盖着树木。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,

the	soil	is	loose	and	shallow	,
这	土壤	是	松动的	和	浅的	,

土壤疏松且浅薄。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triːz] [suːn] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,

so	that	on	the	hills	the	largest	trees	soon	perish	for	want	of	nourishment	,
所以	那	在	这	丘陵	这	最大	树木	很快	沦	为了	想	的	营养	,

因此，山坡上最大的树木很快就会因为缺乏养分而枯死。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['veri] ['iːzəli] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

and	are	then	very	easily	overturned	.
和	是	然后	非常	容易地	翻覆	.

然后很容易被推翻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs]

This	was	the	cause	of	the	death	of	a	seaman	belonging	to	the	Dutchess
这	曾是	这	原因	的	这	死亡	的	一个	水手	属于	到	这	公爵夫人

,

,

,

这是"公爵夫人号"上一名水手的死因。

[huː] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gəʊts] ,

who	being	on	the	high	ground	in	search	of	goats	,
WHO	存在	在	这	高的	地面	在	搜索	的	山羊	,

他们当时在高地上寻找山羊，

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

caught	hold	of	a	tree	to	aid	his	ascent	,
捕捉	抓住	的	一个	树	到	援助	他的	上升	,

他抓住一棵树帮助自己向上攀爬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

when	it	gave	way	and	he	rolled	down	the	hill	.
什么时候	它	给予	方式	和	他	滚动	向下	这	爬坡道	.

山坡突然塌陷，他顺着山坡滚了下去。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [bʌlk] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [feɪld] [hɪm] ,

In	his	fall	he	grasped	another	of	considerable	bulk	,	which	likewise	failed	him	,
在	他的	落下	他	抓住	其他	的	大量	大部分	,	哪个	同样地	失败的	他	,

他摔倒时抓住了另一个体积相当大的东西，但那东西也同样让他失手了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	he	was	thrown	amongst	the	rocks	and	dashed	to	pieces	.
和	他	曾是	抛掷	在	这	岩石	和	虚线	到	件	.

他被抛到岩石间，摔得粉碎。

['mɪstə(r)] . [bʌt] ['ɔːlsəʊ][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

Mr	.	Butt	also	met	with	an	accident	,
先生	.	屁股	还	遇见	和	一个	事故	,

巴特先生也遭遇了一场意外。

['mɪəli] [baɪ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['nɪəli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪm'self] ,

merely	by	leaning	his	back	to	a	tree	nearly	as	thick	as	himself	,
仅仅	经过	倾斜	他的	后退	到	一个	树	几乎	作为	厚的	作为	他自己	,

他只是把背靠在一棵几乎和他一样粗的树上，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ][sləʊp] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

which	stood	upon	a	slope	,	almost	without	any	hold	of	the	soil	.
哪个	站立	之上	一个	坡	,	几乎	没有	任何	抓住	的	这	土壤	.

它建在斜坡上，几乎没有任何土壤支撑。

['selˌkɜːk] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][gəʊt] .

Selkirk	**catching**	**a**	**Goat**	**.**
塞尔柯克	捕捉	一个	山羊	.

塞尔柯克捉到了一只山羊。

['aʊə(r)][əd'ventʃərə(r)] , [hɪm'self] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːz] .

Our	**adventurer**	**,**	**himself**	**nearly**	**lost**	**his**	**life**	**from**	**a**	**similar**	**cause**	**.**
我们的	冒险家	,	他自己	几乎	丢失的	他的	生活	从	一个	相似的	原因	.

我们的这位冒险家本人也曾因类似的原因险些丧命。

[wen] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ][gəʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	**pursuing**	**a**	**goat**	**,**	**he**	**made**	**a**	**snatch**	**at**	**it**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**a**
什么时候	追求	一个	山羊	,	他	制成	一个	抢夺	在	它	在	这	边缘	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	**,**
悬崖	,

追逐一只山羊时，他在悬崖边猛地扑了过去。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

of	**which**	**he**	**was**	**not**	**aware**	**,**	**as**	**some**	**bushes**	**concealed**	**it**	**from**
的	哪个	他	曾是	不是	意识到的	,	作为	一些	灌木丛	暗	它	从

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他对此毫不知情，因为一些灌木丛遮挡住了视线；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz]

the	**animal**	**suddenly**	**stopped**	**;**	**upon**	**which**	**he**	**stretched**	**forward**	**his**	**hand**	**to**	**seize**
这	动物	突然	停止	;	之上	哪个	他	拉伸	向前	他的	手	到	抢占

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

那动物突然停了下来；于是他伸出手去抓住它。

[wen] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

when	**the**	**branches**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**they**	**both**	**fell**	**from**	**a**	**great**	**height**	**.**
什么时候	这	分支	给予	方式	,	和	他们	两个都	跌倒	从	一个	伟大的	高度	.

树枝断裂，他们俩从高处坠落。

['selˌkɜːk][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

Selkirk	**was**	**so**	**stunned**	**and**	**bruised**	**by**	**the**	**fall**	**,**
塞尔柯克	曾是	所以	目瞪口呆	和	瘀伤	经过	这	落下	,

塞尔柯克因摔落而惊魂未定，浑身伤痕累累。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][laɪf] .

that	**he**	**lay**	**deprived**	**of**	**sensation**	**and**	**almost**	**of**	**life**	**.**
那	他	躺	被剥夺的	的	感觉	和	几乎	的	生活	.

他躺在那里，失去了知觉，几乎失去了生命迹象。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊt] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Upon	**his**	**recovery**	**,**	**he**	**found**	**the**	**goat**	**lying**	**dead**	**beneath**	**him**	**.**
之上	他的	恢复	,	他	成立	这	山羊	说谎	死的	下面	他	.

他醒来后发现山羊死在了他身下。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt] .

This	**happened**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**his**	**hut**	**.**
这	发生	关于	一个	英里	从	他的	小屋	.

这事发生在离他小屋大约一英里的地方。

['skeəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

Scarcely	**was**	**he**	**able**	**to**	**crawl**	**to**	**it**	**when**	**restored**	**to**	**his**	**senses**	**;**
几乎	曾是	他	有能力的	到	爬行	到	它	什么时候	恢复	到	他的	感官	;

他恢复意识后，几乎是爬着才走到那里的；

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][ten]
and **dreadful** **were** **his** **sufferings** **during** **the** **first** **two** **or** **three** **of** **the** **ten**
和 可怕 是 他的 苦难 期间 这 第一的 二 或者 三 的 这 十
[deɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
days **that** **he** **was** **confined** **by** **the** **injury** **.**
天 那 他 曾是 受限 经过 这 受伤 .

在他因伤卧床的十天里，最初的两三天里他遭受了可怕的痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['æksɪdənt] [ðæt] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɒn]
This **was** **the** **only** **disagreeable** **accident** **that** **befel** **him** **during** **his** **long** **residence** **on**
这 曾是 这 仅有的 令人不快的 事故 那 发生 他 期间 他的 长的 住宅 在
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the **island** **.**
这 岛 .

这是他在岛上长期居住期间唯一一次不幸的意外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['dʌblju:] . ['rɒdʒəz] [sez] [ðæt] ['selˌkɜ:k] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][gəʊt] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] -
W **.** **Rogers** **says** **that** **Selkirk** **lay** **above** **the** **goat** **deprived** **of** **sensation** **,** **for** **24** -
W . 罗杰斯 说道 那 塞尔柯克 躺 多于 这 山羊 被剥夺的 的 感觉 , 为了 -
['aʊəz] ;
hours **;**
小时 ;

W·罗杰斯说，塞尔柯克躺在失去知觉的山羊上方24小时；

[sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [sti:l] ['menʃnz] [θri:] [deɪz] .
Sir **R** **.** **Steele** **mentions** **three** **days** **.**
先生 拉 . 斯蒂尔 提及 三 天 .

R·斯蒂尔爵士提到了三天。

['selˌkɜ:k] ,
Selkirk **,**
塞尔柯克 ,

塞尔柯克，

[kəm'pju:tɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][baɪ][ðə; ði] [mu:nz] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st]
computed **the** **length** **of** **time** **by** **the** **moon's** **growth** **from** **the** **last**
计算 这 长度 的 时间 经过 这 月亮的 生长 从 这 最后的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
observation **which** **he** **had** **made** **on** **the** **evening** **before** **his** **fall** **.**
观察 哪个 他 有 制成 在 这 晚上 前 他的 落下 .

他根据坠落前一晚最后一次观测到的月亮的盈亏情况，计算出了时间的长度。

[hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [ə'mju:zd] [hɪm'self][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He **occasionally** **amused** **himself** **by** **cutting** **upon** **the** **trees** **his** **name** **,**
他 偶尔 觉得好笑 他自己 经过 切割 之上 这 树木 他的 姓名 ,

他偶尔会以在树上刻上自己的名字来取乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][left] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and **the** **date** **when** **he** **was** **left** **on** **the** **island** **,**
和 这 日期 什么时候 他 曾是 左边 在 这 岛 ,

以及他被留在岛上的日期，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] ;
and **at** **times** **added** **to** **the** **first** **the** **period** **of** **his** **continuance** **;**
和 在 时代 额外 到 这 第一的 这 时期 的 他的 继续 ;

有时还会加上他继续任职的期限；

[səʊ] [ə'vɜːs] [ɪz][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .

so	averse	is	man	to	be	utterly	forgotten	by	his	fellow	-	man	.
所以	反	是	男人	到	是	完全地	被遗忘的	经过	他的	同伴	-	男人	.

人最不愿看到的就是被同胞彻底遗忘。

['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] ,

Perishable	as	the	material	was	upon	which	he	wrought	,
易腐烂的	作为	这	材料	曾是	之上	哪个	他	锻	,

他所使用的材料本身就易腐烂，

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [maɪnd] ,

still	the	idea	was	pleasing	to	his	lonely	mind	,
仍然	这	主意	曾是	令人愉悦	到	他的	孤独	头脑	,

然而，这个想法却令他孤独的心灵感到愉悦。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] ,

that	when	he	should	have	ended	his	lonely	life	,
那	什么时候	他	应该	有	结束	他的	孤独	生活	,

当他本该结束孤独的生命时，

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['nævɪgeɪtə(r)] [wʊd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ruːd] [məm'ɔːɪəlz] ,

some	future	navigator	would	learn	from	these	rude	memorials	,
一些	未来	航海家	会	学习	从	这些	粗鲁的	纪念碑	,

未来的某些航海家或许会从这些粗陋的纪念碑中吸取教训。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['selˌkɜːk][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Alexander	Selkirk	had	lived	and	died	upon	the	island	.
亚历山大	塞尔柯克	有	居住地	和	死亡	之上	这	岛	.

亚历山大·塞尔柯克曾在这座岛上生活，也曾在这座岛上去世。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['æmpl]

He	had	no	materials	for	writing	wherewith	to	trace	a	more	ample
他	有	不	材料	为了	写作	以及	到	痕迹	一个	更多的	充足

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他没有书写工具来建立更详尽的记录。

[ə'pɒn] [lɔːd] ['ænsənz] [ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)][æt; ət][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Upon	Lord	Anson's	arrival	,	however	at	Juan	Fernandez	,	in	the	year	1741	,
之上	主	安森的	到达	,	然而	在	胡安	费尔南德斯	,	在	这	年	-	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ,

there	was	not	,
那里	曾是	不是	,

然而，当安森勋爵于1741年抵达胡安·费尔南德斯时，情况并非如此。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

so	far	as	he	observed	,
所以	远的	作为	他	观察到	,

据他观察，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɔː(r)] [deɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

one	of	these	names	or	dates	to	be	discovered	upon	any	of	the	trees	.
一	的	这些	姓名	或者	日期	到	是	发现	之上	任何	的	这	树木	.

这些名字或日期中的一个可以在任何一棵树上发现。

['æbi, 'ɑːbə] [rɛɪ'nɑːl] [ɪz][nɒt] [kə'rekt] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['selˌkɜːk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [waɪl] [ə'pɒn]

Abbe	Raynal	is	not	correct	,	when	he	says	that	Selkirk	lost	his	speech	while	upon
阿贝	雷纳尔	是	不是	正确的	,	什么时候	他	说道	那	塞尔柯克	丢失的	他的	演讲	尽管	之上

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

阿贝·雷纳尔的说法并不正确，他说塞尔柯克是在岛上失去说话能力的。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊk] [ə'sə:ts] [ɪz] , [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] , [hi:; hi]

All	that	Cook	asserts	is	,	that	,	at	his	first	coming	on	board	,	he
全部	那	厨师	断言	是	,	那	,	在	他的	第一的	未来	在	木板	,	他

库克所断言的只是，在他第一次加入公司时，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [hɑ:vz] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] ; [waɪl]

spoke	his	words	as	it	were	by	halves	,	from	want	of	practice	;	while
辐	他的	字	作为	它	是	经过	一半	,	从	想	的	实践	;	尽管

[hi:; hi] [steɪts] [dɪ'stɪŋktli] ,

he	states	distinctly	,
他	各州	明显地	,

由于缺乏练习，他说话断断续续，像是只说了一半；但他却清晰地说道：

[ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)]

that	he	carried	on	conversation	from	the	first	and	that	his	hesitating	manner
那	他	携带	在	对话	从	这	第一的	和	那	他的	犹豫不决	方式

['grædʒuəli] [wɔ:(r)] [ɒf] .

gradually	wore	off	.
逐步地	穿着	离开	.

他从一开始就与人交谈，犹豫不决的态度也逐渐消失了。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ru:d] .

As	to	his	clothing	it	was	very	rude	.
作为	到	他的	衣服	它	曾是	非常	粗鲁的	.

至于他的穿着，非常粗鲁。

['ʃu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [wɔ:n] [aʊt] .

Shoes	he	had	none	,	as	they	were	soon	worn	out	.
鞋	他	有	没有任何	,	作为	他们	是	很快	磨损	出去	.

他没有鞋子，因为他的鞋子很快就穿破了。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] ,

This	gave	him	very	little	concern	,
这	给予	他	非常	小的	忧虑	,

这让他几乎毫不在意。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self][ɪn] [kən'traiv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and	he	never	troubled	himself	in	contriving	any	thing	to	supply	their	place	.
和	他	绝不	麻烦	他自己	在	精心策划	任何	事物	到	供应	他们的	地方	.

他从未费心去想办法填补他们的空缺。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [dɪ'keɪd] , [hi:; hi] [draɪd] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [hi:; hi][hæd; həd]

As	his	other	clothes	decayed	,	he	dried	the	skins	of	the	goats	he	had
作为	他的	其他	衣服	腐烂的	,	他	干燥	这	皮肤	的	这	山羊	他	有

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

他的其他衣服都腐烂了，于是他把宰杀的山羊皮晒干。

[tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:] ['gɑ:mənts] , ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['slendə(r)] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [wɪtʃ]

to	make	into	garments	,	sewing	them	with	slender	thongs	of	leather	,	which
到	制作	进入	服装	,	缝纫	他们	和	苗条	丁字裤	的	皮革	,	哪个

[hi:; hi] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

he	cut	for	the	purpose	,
他	切	为了	这	目的	,

用他特意裁剪的细皮条缝制成衣服。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [neɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

and	using	a	sharp	nail	for	a	needle	.
和	使用	一个	锋利的	指甲	为了	一个	针	.

用尖钉子当针。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ][kæp] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['brɪtʃɪz] .

In	this	way	he	made	for	himself	a	cap	,	jacket	,	and	short	breeches	.
在	这	方式	他	制成	为了	他自己	一个	帽	,	夹克	,	和	短的	马裤	.

他用这种方法给自己做了一顶帽子、一件外套和一条短裤。

[ðə; ðiː][heə(r)] ['biːɪŋ] [left][ə'pɒn][ðə; ðiː][skɪn] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] ;

The	hair	being	left	upon	the	skin	,	gave	him	a	very	strange	appearance	;
这	头发	存在	左边	之上	这	皮肤	,	给予	他	一个	非常	奇怪的	外貌	;

毛发残留在皮肤上，使他看起来非常奇怪；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dres] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ðiː] ['ʌndəwʊd] ,

but	in	this	dress	he	ran	through	the	underwood	,
但	在	这	裙子	他	跑	通过	这	安德伍德	,

但他穿着这身衣服穿过了灌木丛，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][æz; əz][ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [pə'sjuːd] .

and	received	as	little	injury	as	the	animal	he	pursued	.
和	已收到	作为	小的	受伤	作为	这	动物	他	追击	.

他所受的伤和他追逐的动物一样轻微。

['hævɪŋ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃɜːrts] , ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Having	linen	cloth	with	him	,	he	made	it	into	shirts	,	sewing	them	by	means	of
拥有	亚麻布	布	和	他	,	他	制成	它	进入	衬衫	,	缝纫	他们	经过	方法	的

[hɪz; ɪz][neɪl] ,

his	nail	,
他的	指甲	,

他带着亚麻布，用钉子缝制成衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'twɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	the	thread	of	his	worsted	stockings	,	which	he	untwisted	for	that
和	这	线	的	他的	最差	长筒袜	,	哪个	他	未扭曲	为了	那

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

还有他为了这个目的而解开的羊毛长袜的线头。

[ðʌs] ['ruːdli] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [sə'fɪʃntli] [sə'plaɪd] , ['fæʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [nəʊ]

Thus	rudely	equipped	,	he	thought	his	wants	sufficiently	supplied	,	fashion	having	no
因此	粗鲁地	配备	,	他	想法	他的	想要	足够	供应	,	时尚	拥有	不

[lɒŋgə(r)]['eni] [ruːl] ['əʊvə(r)][hɪm] .

longer	any	rule	over	him	.
更长	任何	规则	超过	他	.

他就这样简陋地装备了一番，认为自己的需求已经得到了充分满足，时尚对他来说再也没有约束力了。

[hɪz; ɪz][gəʊts][ænd; ənd][kæts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['neɪbə(r)] -

His	goats	and	cats	being	his	sole	companions	,	he	was	at	least	neighbor	-
他的	山羊	和	猫	存在	他的	唯一	同伴	,	他	曾是	在	至少	邻居	-

[laɪk] , [ænd; ənd]

like	,	and
喜欢	,	和

他只有山羊和猫作伴，至少他像个好邻居。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[lʊkt] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðeɪ] ; [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

looked	as	wild	as	they	;	his	beard	was	of	great	length	,
看起来	作为	荒野	作为	他们	;	他的	胡须	曾是	的	伟大的	长度	,

他看起来和他们一样狂野；他的胡子很长。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈtʌtʃt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	it	had	been	untouched	since	he	left	the	ship	.
作为	它	有	到过	未受触碰	自从	他	左边	这	船	.

自从他离开那艘船后，它就一直没有被动过。

[stɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz]

Still	his	mind	was	at	ease	,	and	he	danced	and	sang	amongst	his
仍然	他的	头脑	曾是	在	舒适	,	和	他	跳舞	和	唱	在	他的

[dʌm] [kəmˈpænjənz] ,

dumb companions ,
哑的 同伴 ,

他依然心境平和，与他那些哑巴同伴们一起载歌载舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] ; [pəˈhæps] [æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ][mæn] , [neɪ] [ˈhæpɪə] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	hours	together	;	perhaps	as	happy	a	man	,	nay	happier	,	than	the
为了	小时	一起	;	也许	作为	快乐的	一个	男人	,	不	更快乐	,	比	这

[ˈgeɪɪst] [bɔːl] - [ruːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] ,

gayest	ball	-	room	could	have	presented	,
同性恋	球	-	房间	可以	有	呈现	,

他俩在一起待了几个小时；他或许比最热闹的舞厅里的人还要快乐，甚至更快乐。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [əˈpɒn] [ɜːθ] .

in	the	most	civilized	country	upon	earth	.
在	这	最多	文明	国家	之上	地球	.

在地球上最文明的国家。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈræmb(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪən] [huːps] ,

One	day	,	in	his	ramble	along	the	beach	,	he	found	a	few	iron	hoops	,
一	天	,	在	他的	漫谈	沿着	这	海滩	,	他	成立	一个	很少	铁	篮球	,

有一天，他在海滩上漫步时，发现了几个铁环。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][sʌm; səm][ˈves(ə)l] , [æz; əz] [ʌnˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

which	had	been	left	by	some	vessel	,	as	unworthy	to	be	taken	away	.
哪个	有	到过	左边	经过	一些	血管	,	作为	不配	到	是	已采取	离开	.

这是某艘船只遗留下来的，因为它不值得被带走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [imˈpaːtid] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

This	was	to	him	a	discovery	that	imparted	more	joy	than	if	he	had
这	曾是	到	他	一个	发现	那	传授	更多的	喜悦	比	如果	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] ;

found	a	treasure	of	gold	or	silver	;
成立	一个	宝藏	的	金子	或者	银	;

对他来说，这一发现带给他的喜悦比发现金银财宝还要多；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [naɪvz] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][bæd]

for	with	them	he	made	knives	when	his	own	was	worn	out	,	and	bad
为了	和	他们	他	制成	刀具	什么时候	他的	自己的	曾是	磨损	出去	,	和	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

因为当他自己的刀磨损后，他就用它们来制作刀具，尽管这些刀具质量很差。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm][ɪn] [greɪt] [sted] .

they	stood	him	in	great	stead	.
他们	站立	他	在	伟大的	坚定	.

他们对他帮助很大。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

One	of	them	,	which	he	had	used	as	a	chopper	,	was	about	two	feet
一	的	他们	,	哪个	他	有	用过的	作为	一个	直升机	,	曾是	关于	二	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

其中一根被他用作砍刀的木头大约有两英尺长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] ['kɒfi] - [haʊs] ,

and	was	long	kept	as	a	curiosity	,	at	the	Golden	Head	Coffee	-	house	,
和	曾是	长的	保留	作为	一个	好奇心	,	在	这	金的	头	咖啡	-	房子	,

[nɪə(r)] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

near	Buckingham	Gate	,	in	England	.
靠近	白金汉	门	,	在	英格兰	.

长期以来，它一直作为一件奇物被保存在英国白金汉门附近的金头咖啡馆里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] , ['hævɪŋ] [wen] [lɑːst] [siːn] ,

It	had	been	changed	from	its	original	simple	form	,	having	when	last	seen	,
它	有	到过	已更改	从	它是	原来的	简单的	形式	,	拥有	什么时候最后的	已见	,	

它已不再是最初简单的形态，上次见到它时是这样的：

[ə; eɪ] [bʌks] [hɔːn] ['hænd(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	buck's	horn	handle	with	some	verses	upon	it	.
一个	巴克的	喇叭	处理	和	一些	诗句	之上	它	.

鹿角柄，上面刻着一些诗句。

['selˌkɜːk]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] .

Selkirk	fired	upon	by	the	Spaniards	.
塞尔柯克	被解雇	之上	经过	这	西班牙人	.

塞尔柯克遭到西班牙人的炮击。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['selˌkɜːk] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] , [sɔː] ['ves(ə)lz] [pɑːs]

Alexander	Selkirk	,	at	different	times	during	his	stay	,	saw	vessels	pass
亚历山大	塞尔柯克	,	在	不同的	时代	期间	他的	停留	,	锯	船只	经过

[ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

亚历山大·塞尔柯克在逗留期间曾多次看到船只经过该岛；

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] .

but	only	two	ever	came	to	an	anchor	.
但	仅有的	二	曾经	来了	到	一个	锚	.

但只有两艘船最终停了下来。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,

At	these	times	he	concealed	himself	;	but	,
在	这些	时代	他	暗	他自己	;	但	,

在这些时候，他都躲藏了起来；但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [frentʃ] [ɔː(r)] ['spæniʃ] ,

being	anxious	on	one	occasion	to	learn	whether	the	ship	was	French	or	Spanish	,
存在	焦虑的	在	一	场合	到	学习	无论	这	船	曾是	法语	或者	西班牙语	,

有一次，我急切地想知道那艘船是法国的还是西班牙的。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'siːvd] .

he	approached	too	near	,	and	was	perceived	.
他	接近	也	靠近	,	和	曾是	感知	.

他靠得太近了，被发现了。

[ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɪn][ðə; ði]

A	pursuit	immediately	commenced	,	and	several	shots	were	fired	in	the
一个	追逐	立即地	开始	,	和	一些	镜头	是	被解雇	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] ;

direction	in	which	he	fled	;
方向	在	哪个	他	逃亡	;

追捕随即展开，并朝他逃跑的方向开了几枪；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

but	fortunately	none	of	them	took	effect	,	and	he	got	up	into	a	tree	unobserved	.
但	幸运的是	没有任何	的	他们	采取	影响	,	和	他	得到	向上	进入	一个	树	未被观察到的	.

但幸运的是，这些方法都没有奏效，他悄无声息地爬到了树上。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [stɒpt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊts] ,

His	pursuers	stopped	near	it	,	and	killed	several	of	his	goats	,
他的	追击者	停止	靠近	它	,	和	被杀	一些	的	他的	山羊	,

追兵在附近停了下来，杀死了他的几只山羊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vesə(ə)l] [suːn] [left][ðə; ði]['aɪlənd] .

but	the	vessel	soon	left	the	island	.
但	这	血管	很快	左边	这	岛	.

但船只很快就离开了这座岛屿。

[kʊk] [sez] , “ [ðə; ði][praɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

Cook	says	,	“	The	prize	being	so	inconsiderable	,
厨师	说道	,	“	这	奖	存在	所以	微不足道的	,

库克说：“由于奖金微不足道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	likely	they	thought	it	not	worth	while	to	be	at	great	trouble	to	find	it	.
它	是	可能	他们	想法	它	不是	值得	尽管	到	是	在	伟大的	麻烦	到	寻找	它	.

他们可能认为没必要费很大劲去找它。

” [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [frentʃ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

”	Had	they	been	French	,	Alexander	would	have	given	himself	up	to	them	;	but	,
”	有	他们	到过	法语	,	亚历山大	会	有	给定	他自己	向上	到	他们	;	但	,

“如果他们是法国人，亚历山大就会向他们投降；但是，

['biːɪŋ] ['spænjədz] , [hiː; hi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,

being	Spaniards	,	he	chose	rather	to	stay	upon	the	island	,	and	run	the	risk	of	dying	alone	,
存在	西班牙人	,	他	选择	相当	到	停留	之上	这	岛	,	和	跑步	这	风险	的	垂死	独自的	,

由于他们是西班牙人，他宁愿留在岛上，冒着孤独死去的风险。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæts] , [ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,

and	even	of	being	devoured	by	his	own	cats	,	than	fall	into	their	hands	,
和	甚至	的	存在	吞噬	经过	他的	自己的	猫	,	比	落下	进入	他们的	双手	,

甚至被自己的猫吃掉，也比落入它们手中要好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˈaɪðə(r)][hæv; həv] [ˈməːdə] [hɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd]

as	they	would	,	as	he	supposed	,	either	have	murdered	him	in	cold	blood
作为	他们	会	,	作为	他	据称	,	任何一个	有	被谋杀	他	在	寒冷的	血

,

,

,

他猜想，他们要么会冷血地杀害他，要么会.....

[ɔː(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ˈlɪŋgə(r)][aʊt][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnz][ɒv; əv][pəˈruː][ɔː(r)]

or	caused	him	to	linger	out	a	life	of	misery	in	the	mines	of	Peru	or
或者	导致	他	到	萦绕	出去	一个	生活	的	苦难	在	这	矿井	的	秘鲁	或者

[ˈmeksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

或者让他余生在秘鲁或墨西哥的矿井中饱受苦难。

[ənˈles] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [prəˈfes] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] ,

unless	he	chose	to	profess	himself	a	Roman	Catholic	,
除非	他	选择	到	宣称	他自己	一个	罗马	天主教	,

除非他选择自称是罗马天主教徒，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pɑːs][hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [deɪz] [ɪn][wʌn]

and	even	then	he	would	have	been	compelled	to	pass	his	weary	days	in	one
和	甚至	然后	他	会	有	到过	被迫	到	经过	他的	厌倦	天	在	一

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkəʊstɪŋ] [ˈves(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][ˈəʊʃ(ə)n] ;

of	their	coasting	vessels	in	the	Pacific	Ocean	;
的	他们的	滑行	船只	在	这	太平洋	海洋	;

即使到了那时，他也只能被迫在太平洋沿岸的一艘船上度过他疲惫的岁月；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

for	as	we	have	already	mentioned	,
为了	作为	我们	有	已经	提及	,

正如我们之前提到的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmæksɪmz][ˈnevə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

it	was	one	of	their	maxims	never	to	allow	an	Englishman	to	return
它	曾是	一	的	他们的	格言	绝不	到	允许	一个	英国人	到	返回

[tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

他们的一条准则就是绝不允许英国人返回欧洲。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈsiːz] .

who	had	gained	any	knowledge	of	the	South	Seas	.
WHO	有	获得	任何	知识	的	这	南	海域	.

那些对南海有所了解的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][juːz][mɔː(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ;

This	adventure	made	him	resolve	to	use	more	caution	in	future	;
这	冒险	制成	他	解决	到	使用	更多的	警告	在	未来	;

这次经历让他下定决心以后要更加谨慎；

['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [bʌt; bət][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

never	a	day	passed	but	he	anxiously	looked	out	for	some	sail	over	the
绝不	一个	天	通过了	但	他	焦虑地	看起来	出去	为了	一些	帆	超过	这

[vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

vast	expanse	of	ocean	that	lay	before	him	;
广阔的	广阔	的	海洋	那	躺	前	他	;

他每天都焦急地眺望着眼前浩瀚的海洋，希望能找到一艘帆船。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

for	,	even	in	all	his	tranquillity	and	peace	of	mind	,
为了	,	甚至	在	全部	他的	宁静	和	和平	的	头脑	,

因为，即使在他内心平静安宁的时候，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [siːst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

the	wish	to	leave	the	island	never	entirely	ceased	to	occupy	his	thoughts	,
这	希望	到	离开	这	岛	绝不	完全	停止	到	占据	他的	想法	,

离开这座岛屿的愿望始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [heɪld] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɪð] ['ræptʃə(r)]

and	he	would	still	have	hailed	the	arrival	of	an	English	ship	with	rapture
和	他	会	仍然	有	赞誉	这	到达	的	一个	英语	船	和	狂喜

.

:

.

他仍然会欣喜若狂地迎接英国船只的到来。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [bɪ'həʊld] !

On	the	31st	of	January	,	1709	,	behold	!
在	这	31st	的	一月	,	-	,	看哪	!

1709年1月31日，请看！

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [dɪd] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['sɛlˌkɜːrks] [də'mɪnjənz] [huː]

two	English	ships	did	heave	in	sight	of	Alexander	Selkirk's	dominions	who
二	英语	船舶	做过	举	在	视线	的	亚历山大	塞尔柯克的	领地	WHO

[wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ,

was	as	usual	,
曾是	作为	通常	,

两艘英国船只驶入亚历山大·塞尔柯克的领地，他一如既往地……

['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtəri] [weɪst] .

anxiously	watching	the	watery	waste	.
焦虑地	观看	这	水状的	浪费	.

焦急地看着那片水状的污物。

['sləʊli] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [rəʊz]['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saɪt] ['riːəl] ;

Slowly	the	vessels	rose	into	view	,	and	he	could	scarcely	believe	the	sight	real	;
缓慢地	这	船只	玫瑰	进入	看法	,	和	他	可以	几乎	相信	这	视线	真实的	;

船只缓缓升起，出现在视野中，他简直不敢相信眼前的一切是真实的；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

for	often	had	he	been	deceived	before	.
为了	经常	有	他	到过	受骗	前	.

因为他以前经常被骗。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æsə'teind] [ðem; ðəm]

They	gradually	approached	the	island	,	and	he	at	length	ascertained	them
他们	逐步地	接近	这	岛	,	和	他	在	长度	已确定	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] .

to	be	English	.
到	是	英语	.

他们逐渐靠近了岛屿，他最终确认他们是英国人。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Great	was	the	tumult	of	passion	that	rose	in	his	mind	;
伟大的	曾是	这	骚乱	的	热情	那	玫瑰	在	他的	头脑	;

他心中涌起的激情无比汹涌;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][həʊm] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	the	love	of	home	overpowered	them	all	.
但	这	爱	的	家	实力悬殊	他们	全部	.

但对家的爱战胜了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	first	came	in	sight	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	第一的	来了	在	视线	,

他们第一次出现在视野中时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][seɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]

and	lest	they	should	sail	again	without	knowing	that	there	was	a	person	on	the
和	免得	他们	应该	帆	再次	没有	会心	那	那里	曾是	一个	人	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

以免他们再次启航时不知道岛上有人。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

he	prepared	a	quantity	of	wood	to	burn	as	soon	as	it	was	dark	.
他	准备	一个	数量	的	木头	到	烧伤	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	.

他准备了一些木柴，打算天黑后就烧掉。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naɪt] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz]

He	kept	his	eyes	fixed	upon	them	until	night	fall	,	and	then	kindled	his
他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	他们	直到	夜晚	落下	,	和	然后	点燃	他的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他目不转睛地盯着他们，直到夜幕降临，然后才点燃了火堆。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .

and	kept	it	up	till	morning	dawned	.
和	保留	它	向上	直到	早晨	黎明	.

一直做到天亮。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd]

His	hopes	and	fears	having	banished	all	desire	for	sleep	,	he	employed
他的	希望	和	恐惧	拥有	被放逐	全部	欲望	为了	睡觉	,	他	受雇

他的希望和恐惧驱散了他所有的睡眠欲望，他开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hɪm'self] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [gəʊts] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

himself	in	killing	several	goats	,	and	in	preparing	an	entertainment	for	his
他自己	在	杀	一些	山羊	,	和	在	准备	一个	娱乐	为了	他的

[ɪk'spektɪd] [gests] ,

expected	guests	,
预期的	客人	,

他亲自宰杀了几只山羊，并为即将到来的客人准备了娱乐活动。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ək'septəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [rʌn] ,

knowing	how	acceptable	it	would	be	to	them	after	their	long	run	,
会心	如何	可接受	它	会	是	到	他们	后	他们的	长的	跑步	,

知道经过长时间的奔跑后，这对他们来说是可以接受的，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔ:lt][prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] .

with	nothing	but	salt	provision	to	live	upon	.
和	没有什么	但	盐	条款	到	居住	之上	.

他们除了盐以外，没有任何其他食物可以生存。

“ ['sləʊli] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [rəʊz]['ɪntu:] [vju:] .

“	Slowly	the	vessels	rose	into	view	.
“	缓慢地	这	船只	玫瑰	进入	看法	.

“船只缓缓出现在视野中。”

” ['selˌkɜ:k] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] .

”	Selkirk	running	to	the	boat	.
”	塞尔柯克	跑步	到	这	船	.

塞尔柯克跑向船。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['əʊpənd] , [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

When	the	day	at	length	opened	,	he	still	saw	them	,	but	at	a	distance
什么时候	这	天	在	长度	打开	,	他	仍然	锯	他们	,	但	在	一个	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

当天终于亮了，他仍然能看到它们，但已离海岸很远。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə]

His	fire	had	caused	great	wonder	on	board	,	for	they	knew	the	island	to
他的	火	有	导致	伟大的	想知道	在	木板	,	为了	他们	知道	这	岛	到

[bi:; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

be	uninhabited	,
是	无人	,

他的火势让船上的人感到非常惊讶，因为他们知道这座岛屿无人居住。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] [ʃɪps]

and	supposed	the	light	to	have	proceeded	from	some	French	ships
和	据称	这	光	到	有	继续	从	一些	法语	船舶

[æt; ət]['æŋkə(r)] ,

at	anchor	,
在	锚	,

他们推测灯光是从停泊在锚地的法国船只上发出的。

[wɪð] [wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][wɔ:(r)] .

with	which	nation	,	England	was	then	at	war	.
和	哪个	国家	,	英格兰	曾是	然后	在	战争	.

当时英国正与哪个国家交战?

[ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

In	this	conclusion	they	prepared	for	action	,
在	这	结论	他们	准备	为了	行动	,

在这一结论中，他们为行动做好了准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [faɪt] [ɔ:(r)] [wɒnt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,

as	they	must	either	fight	or	want	water	and	other	refreshments	,
作为	他们	必须	任何一个	斗争	或者	想	水	和	其他	茶点	,

因为他们要么必须战斗，要么就需要水和其他补给品。

[ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ɔ:l] [naɪt] ['redi] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [pə'si:vɪŋ]

and	stood	to	their	quarters	all	night	ready	to	engage	;	but	,	not	perceiving
和	站立	到	他们的	四分之一	全部	夜晚	准备好	到	从事	;	但	,	不是	感知

['eni] ['ves(ə)l] ,

any	vessel	,
任何	血管	,

他们整夜坚守在营房里，准备迎战；但是，由于没有发现任何船只，

[ðeɪ] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [kæpt] . ['dəʊvə(r)] ,

they	next	day	,	about	noon	,	sent	a	boat	on	shore	,	with	Capt	.	Dover	,
他们	下一个	天	,	关于	中午	,	发送	一个	船	在	支撑	,	和	船长	.	多佛	,

第二天中午左右，他们派了一艘船上岸，船上载着多佛船长。

['mɪstə(r)] . [fraɪ] , [ænd; ənd] [sɪks] [men] , [ɔːl] [ɑːmd] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

Mr	.	Fry	,	and	six	men	,	all	armed	,	to	ascertain	the	cause	of	the	fire	,
先生	.	炒	,	和	六	男人	,	全部	武装	,	到	探明	这	原因	的	这	火	,

弗莱先生和六名男子，全部携带武器，前往查明火灾原因。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] .

and	to	see	that	all	was	safe	.
和	到	看	那	全部	曾是	安全的	.

并确认一切安全。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [liːv] [ðə; ðɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [biːtʃ]

Alexander	saw	the	boat	leave	the	Duke	,	and	pull	for	the	beach
亚历山大	锯	这	船	离开	这	公爵	,	和	拉	为了	这	海滩

.

:

.

亚历山大看到船离开公爵，驶向海滩。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ]

He	ran	down	joyfully	to	meet	his	countrymen	,	and	to	hear	once	more	the
他	跑	向下	欣喜地	到	见面	他的	同胞们	,	和	到	听到	一次	更多的	这

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他兴高采烈地跑下去与同胞们见面，再次听到人声。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [taɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pəʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæg] ,

He	took	in	his	hand	a	piece	of	linen	tied	upon	a	small	pole	as	a	flag	,
他	采取	在	他的	手	一个	片	的	亚麻布	系	之上	一个	小的	极	作为	一个	旗帜	,

他手里拿着一块系在小杆子上的亚麻布，当作旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	he	waved	as	they	drew	near	,	to	attract	their	attention	.
哪个	他	挥手	作为	他们	画	靠近	,	到	吸引	他们的	注意力	.

当他们靠近时，他挥舞着它，以吸引他们的注意。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

At	length	he	heard	them	call	to	him	,	inquiring	for	a	good	place
在	长度	他	听到	他们	称呼	到	他	,	查询	为了	一个	好的	地方

[tuː; tə] [lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

最后他听到他们在呼唤他，询问哪里适合降落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

which	he	pointed	out	,
哪个	他	尖	出去	,

他指出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raɪvd] [fɜːst] ,

and	flying	as	swift	as	a	deer	towards	it	,	arrived	first	,
和	飞行	作为	迅速	作为	一个	鹿	向	它	,	到达的	第一的	,

它像鹿一样飞奔而去，第一个到达了目的地。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

where	he	stood	ready	to	receive	them	as	they	stepped	on	shore	.
在哪里	他	站立	准备好	到	收到	他们	作为	他们	步	在	支撑	.

他站在那里，准备迎接他们踏上岸边的那一刻。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [tɜːnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,

He	embraced	them	by	turns	;	but	his	joy	was	too	great	for	utterance	,
他	拥抱	他们	经过	转弯	;	但	他的	喜悦	曾是	也	伟大的	为了	发声	,

他轮流拥抱他们；但他的喜悦之情难以言表。

[waɪl] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ə'pɪərəns] , [strʌk] [ðem; ðəm] [dʌm] .

while	their	astonishment	at	his	strange	appearance	,	struck	them	dumb	.
尽管	他们的	惊讶	在	他的	奇怪的	外貌	,	击	他们	哑的	.

他们被他奇异的外表惊呆了，一时说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɜːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] : [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz]

He	had	at	this	time	his	last	shirt	upon	his	back	:	his	feet	and	legs
他	有	在	这	时间	他的	最后的	衬衫	之上	他的	后退	:	他的	脚	和	腿

[wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

were	bare	,
是	裸	,

这时他身上只穿着最后一件衬衫，双脚和双腿都光着。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

his	thighs	and	body	covered	with	the	skins	of	wild	animals	.
他的	大腿	和	身体	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	动物	.

他的大腿和身体都覆盖着野生动物的皮毛。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃeɪvd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

His	beard	,	which	had	not	been	shaved	for	four	years	and	four	months	,
他的	胡须	,	哪个	有	不是	到过	剃光	为了	四	年	和	四	几个月	,

他的胡子已经四年零四个月没刮过了。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ə; eɪ] [rʌf] ['goʊts] - [skɪn][kæp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

was	of	a	great	length	,	while	a	rough	goat's	-	skin	cap	covered	his	head	.
曾是	的	一个	伟大的	长度	,	尽管	一个	粗糙的	山羊的	-	皮肤	帽	涵盖	他的	头	.

他身形高大，头上戴着一顶粗糙的山羊皮帽。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][skɪnz] [wɪtʃ]

He	appeared	to	them	as	wild	as	the	first	owners	of	the	skins	which
他	出现	到	他们	作为	荒野	作为	这	第一的	所有者	的	这	皮肤	哪个

[hiː; hi][wɔː(r)] .

he	wore	.
他	穿着	.

在他们眼中，他就像他所穿兽皮的最初主人一样野性十足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] :

At	length	they	began	to	converse	,	and	he	invited	them	to	his	hut	:
在	长度	他们	开始	到	交谈	,	和	他	受邀	他们	到	他的	小屋	:

他们最终开始交谈，他邀请他们到他的小屋去：

[bʌt; bət][ɪts] ['ækses] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ,

but	its	access	was	so	very	intricate	,
但	它是	使用权	曾是	所以	非常	错综复杂	,

但是它的访问方式非常复杂，

[ðæt] ['əʊnli] ['kæptɪn] [fraɪ] [went] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	only	Captain	Fry	went	with	him	over	the	rocks	which	led	to	it	.
那	仅有的	队长	炒	去	和	他	超过	这	岩石	哪个	引领	到	它	.

只有弗莱船长陪他翻过通往那里的岩石。

[wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

When	Alexander	had	entertained	him	in	the	best	manner	he	could	,
什么时候	亚历山大	有	娱乐	他	在	这	最好的	方式	他	可以	,

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ,

they	returned	to	the	boat	,
他们	返回	到	这	船	,

亚历山大尽其所能地款待了他之后，他们便返回了船上。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊstɪd] ['goʊts] - [fleʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

our	hero	bearing	a	quantity	of	his	roasted	goat's	-	flesh	,	for	the
我们的	英雄	轴承	一个	数量	的	他的	烤	山羊的	-	肉	,	为了	这

[rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

refreshment	of	the	crew	.
清爽	的	这	全体人员	.

我们的英雄带着他烤的大量山羊肉，供船员们解渴。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][rɪ'pɑːst] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

During	their	repast	,	he	gave	them	an	account	of	his	adventures	and
期间	他们的	餐饮	,	他	给予	他们	一个	帐户	的	他的	冒险	和

[steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

stay	upon	the	island	,
停留	之上	这	岛	,

用餐期间，他向他们讲述了他在岛上的冒险经历和生活见闻。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

at	which	they	were	much	surprised	.
在	哪个	他们	是	很多	惊讶	.

他们对此感到非常惊讶。

['kæptɪnz] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd][fraɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)]

Captains	Dover	and	Fry	invited	him	to	come	on	board	;	but	he	declined	their
队长	多佛	和	炒	受邀	他	到	来	在	木板	;	但	他	拒绝	他们的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

多佛船长和弗莱船长邀请他登船，但他拒绝了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] ['dæmpiə(r)][hæd; həd][nəʊ] [kə'mɑːnd]

until	they	had	satisfied	him	that	Dampier	had	no	command
直到	他们	有	使满意	他	那	丹皮尔	有	不	命令

直到他们让他确信丹皮尔没有指挥权为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

in	this	expedition	;	after	which	he	gave	a	reluctant	consent	.
在	这	远征	;	后	哪个	他	给予	一个	不情愿的	同意	.

在这次探险中；之后他勉强同意了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['dæmpiə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

So	great	was	his	aversion	to	Dampier	as	a	commander	after	the
所以	伟大的	曾是	他的	厌恶	到	丹皮尔	作为	一个	指挥官	后	这

[ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] ,

experience	he	had	of	him	,
经验	他	有	的	他	,

在亲身经历过丹皮尔的指挥之后，他对丹皮尔作为指挥官的厌恶之情溢于言表。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ɪts] ['ləʊnli] [pə'zesə(r)] ,

that	he	would	rather	have	remained	upon	his	island	,	its	lonely	possessor	,
那	他	会	相当	有	剩余	之上	他的	岛	,	它是	孤独	拥有者	,

他宁愿留在自己的岛上，做岛上孤独的主人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

now	that	he	was	reconciled	to	his	fate	,
现在	那	他	曾是	和解	到	他的	命运	,

既然他已经接受了自己的命运，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['traɪəlz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst]

than	have	endured	the	hardships	and	trials	he	had	before	experienced
比	有	忍受	这	艰辛	和	试验	他	有	前	经验丰富的

['ʌndə(r)] [ðæt] ['nævɪgeɪtə(r)] .

under	that	navigator	.
在下面	那	航海家	.

比他之前在那位领航员带领下经历的艰难险阻和考验还要多。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , [nɒt][frɒm; frəm] ['eni] ['kwɒrəl] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][dɪs'laɪk][tuː; tə]

This	feeling	must	have	arisen	,	not	from	any	quarrel	or	personal	dislike	to
这	感觉	必须	有	出现	,	不是	从	任何	争吵	或者	个人的	不喜欢	到

['dæmpiə(r)] ,

Dampier	,
丹皮尔	,

这种感觉的产生，一定不是源于与丹皮尔的任何争吵或个人恩怨。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

but	from	a	knowledge	of	his	former	misconduct	in	his	adventures	,
但	从	一个	知识	的	他的	以前的	不当行为	在	他的	冒险	,

但根据他以往冒险经历中的不当行为，

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ɪn] ['kæriɪŋ] [θruː] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]

arising	from	his	want	of	constancy	in	carrying	through	any	object	which
产生	从	他的	想	的	恒常	在	携带	通过	任何	目的	哪个

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

he	professed	to	have	in	view	.
他	声称	到	有	在	看法	.

这是由于他缺乏持之以恒的精神，无法实现他所宣称的任何目标。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [djuːk] , ['dæmpiə(r)] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ,

When	he	came	on	board	the	Duke	,	Dampier	gave	him	an	excellent	character	,
什么时候	他	来了	在	木板	这	公爵	,	丹皮尔	给予	他	一个	出色的	特点	,

当他登上"公爵号"时，丹皮尔赋予了他一个出色的角色。

['telɪŋ] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [ðæt] ['selˌkɜːk][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][best][mæn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts]

telling	Captain	Rogers	that	Selkirk	had	been	the	best	man	on	board	the	Cinque	Ports
讲述	队长	罗杰斯	那	塞尔柯克	有	到过	这	最好的	男人	在	木板	这	五	港口

.

:

.

告诉罗杰斯船长，塞尔柯克是五港号上最优秀的人。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][djuːk] .

Upon	this	recommendation	,	he	was	immediately	engaged	on	board	the	Duke	.
之上	这	推荐	,	他	曾是	立即地	已订婚的	在	木板	这	公爵	.

根据这一推荐，他立即被安排到"公爵"号上工作。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] , [ðə; ði][seɪlz] [bent] [ænd; ənd]['teɪkən][ɒn] [ʃɔː(r)]

In	the	afternoon	,	the	ships	were	cleared	,	the	sails	bent	and	taken	on	shore
在	这	下午	,	这	船舶	是	已清除	,	这	帆	弯曲	和	已采取	在	支撑

[tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,

to	be	mended	,
到	是	已修复	,

下午，船上的船只被清空，船帆被折弯后拖上岸修补。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [tents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [men] .

and	to	make	tents	for	the	sick	men	.
和	到	制作	帐篷	为了	这	生病的	男人	.

并为病人制作帐篷。

['sɛlˌkɜːrks] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Selkirk's	strength	and	vigor	were	of	great	service	to	them	.
塞尔柯克的	力量	和	活力	是	的	伟大的	服务	到	他们	.

塞尔柯克的强壮体魄和充沛精力对他们大有帮助。

[hiː; hi] [kɔːt] [tuː] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	caught	two	goats	in	the	afternoon	.
他	捕捉	二	山羊	在	这	下午	.

他下午抓到了两只山羊。

[ðeɪ] [sent] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] ['swɪftɪst] ['rʌnərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi]

They	sent	along	with	him	their	swiftest	runners	and	a	bull	-	dog	;	but	these	he
他们	发送	沿着	和	他	他们的	最快	跑步者	和	一个	公牛	-	狗	;	但	这些	他

他们派出了最快的跑腿人和一条斗牛犬随他同行；但这些人他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[suːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] .

soon	left	far	behind	,	and	tired	out	.
很快	左边	远的	在后面	,	和	疲劳的	出去	.

很快就被远远甩在了后面，自己也筋疲力尽了。

[hiː; hi][hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kruː] ,

He	himself	,	to	the	astonishment	of	the	whole	crew	,
他	他自己	,	到	这	惊讶	的	这	所有的	全体人员	,

令全体船员惊讶的是，他本人

[brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] .

brought	the	two	goats	upon	his	back	to	the	tents	.
带来	这	二	山羊	之上	他的	后退	到	这	帐篷	.

他背着两只山羊回到了帐篷。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

The	two	captains	remained	at	the	island	until	the	12th	of	the	month	,
这	二	队长	剩余	在	这	岛	直到	这	12th	的	这	月	,

两位船长一直留在岛上，直到当月12日。

['bɪzi] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɒt] [stɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn] .

busy	refitting	their	ships	,	and	getting	on	board	what	stores	they	could	obtain	.
忙碌的	改装	他们的	船舶	,	和	获得	在	木板	什么	商店	他们	可以	获得	.

他们忙着改装船只，并尽可能地获取补给品。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ten] [deɪz] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd]

During	these	ten	days	,	Alexander	was	their	huntsman	,	and	procured
期间	这些	十	天	,	亚历山大	曾是	他们的	猎人	,	和	采购

[ðem; ðəm] [freʃ] [miːt] .

them	fresh	meat	.
他们	新鲜的	肉	.

在这十天里，亚历山大担任他们的猎人，为他们弄来了新鲜的肉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [set][seɪl] , [wen] [ə; eɪ][njuː]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

At	length	all	being	ready	,	they	set	sail	,	when	a	new	series	of	difficulties	of
在	长度	全部	存在	准备好	,	他们	放	帆	,	什么时候	一个	新的	系列	的	困难	的

[ə'nʌðə(r)][kaɪnd] ,

another	kind	,
其他	种类	,

一切准备就绪后，他们终于扬帆起航，然而，又出现了一系列新的困难。

[ə'nɔɪd] ['selˌkɜːk] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][felt][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]

annoyed	Selkirk	,	similar	to	those	he	had	felt	at	his	arrival	upon	the
恼怒	塞尔柯克	,	相似的	到	那些	他	有	毛毡	在	他的	到达	之上	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

这让塞尔柯克感到恼火，就像他刚到岛上时感受到的那样。

[ðə; ði][sɔːlt] [fuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	salt	food	he	could	not	relish	for	a	long	time	,
这	盐	食物	他	可以	不是	尽情享用	为了	一个	长的	时间	,

他很久都无法享受咸味食物了。

['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

having	so	long	discontinued	the	use	of	it	;	for	which	reason	he	lived
拥有	所以	长的	已停产	这	使用	的	它	;	为了	哪个	原因	他	居住地

[ə'pɒn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

upon	biscuit	and	water	.
之上	饼干	和	水	.

由于很久没有使用，他只能靠饼干和水度日。

['spɪrɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ;

Spirits	he	did	not	like	from	the	same	cause	;
烈酒	他	做过	不是	喜欢	从	这	相同的	原因	;

他不喜欢的那些来自同一原因的酒；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'tempərəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	besides	he	was	afraid	of	falling	into	intemperance	,	for	his
和	除了	他	曾是	害怕的	的	坠落	进入	放纵	,	为了	他的

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [strɒŋ] .

religious	impressions	were	as	yet	strong	.
宗教	印象	是	作为	然而	强的	.

此外，他还害怕自己会放纵过度，因为他的宗教信仰仍然很强烈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fɜːmd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

From	the	confirmed	habit	of	living	alone	,	he	kept	very	much	to	himself	,
从	这	确认的	习惯	的	活的	独自的	,	他	保留	非常	很多	到	他自己	,

[ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

and	said	little	.
和	说	小的	.

由于长期独居，他非常孤僻，很少说话。

[ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] , [kən'tɪnju:d] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

This	frame	of	mind	,	and	a	serious	countenance	,	continued	longer	than
这	框架	的	头脑	,	和	一个	严肃的	面容	,	持续	更长	比

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .

could	have	been	expected	.
可以	有	到过	预期的	.

这种情绪和严肃的表情持续的时间比预期的要长。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ði:z] ['kwɒlətiz] [wɜ:(r); wə(r)]

Even	for	some	time	after	his	return	to	England	,	these	qualities	were
甚至	为了	一些	时间	后	他的	返回	到	英格兰	,	这些	品质	是

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

即使在他返回英国后的一段时间内，这些品质依然令人瞩目。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:z] ['kʌmpəni] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] .

and	drew	the	notice	of	those	to	whose	company	he	was	introduced	.
和	画	这	注意	的	那些	到	谁	公司	他	曾是	介绍	.

他引起了与他相识的人的注意。

['ʃu:z] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] [ɒn]

Shoes	gave	him	great	uneasiness	when	he	first	came	on
鞋	给予	他	伟大的	不安	什么时候	他	第一的	来了	在

鞋子刚穿上时让他非常不舒服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

木板。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [swel] ,

He	had	been	so	long	without	them	,	that	they	made	his	feet	swell	,
他	有	到过	所以	长的	没有	他们	,	那	他们	制成	他的	脚	膨胀	,

他太久没穿鞋了，以至于脚都肿了。

[ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:(r)] [ɒf] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

and	crippled	his	movements	;	but	this	wore	off	by	degrees	,
和	残疾的	他的	移动	;	但	这	穿着	离开	经过	学位	,

这严重影响了他的行动能力；但这种影响逐渐消退了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔ:(r)] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðeə(r)][ju:z] .

and	he	became	once	more	reconciled	to	their	use	.
和	他	成为	一次	更多的	和解	到	他们的	使用	.

于是他再次接受了使用这些工具的事实。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hi:; hi]['grædʒuəli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪts][æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] ,

In	other	respects	he	gradually	resumed	his	old	habits	as	a	seaman	,
在	其他	尊重	他	逐步地	恢复	他的	老的	习惯	作为	一个	水手	,

在其他方面，他逐渐恢复了作为水手时的旧习惯。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] .

but	without	the	vices	which	sometimes	attach	to	the	profession	.
但	没有	这	恶习	哪个	有时	附	到	这	职业	.

但却没有这个职业有时会伴随的恶习。

[hiː; hi]['rɪdʒɪdli] [əb'stein] [frɒm; frəm] [prə'feɪn] [əʊθs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][bəuθ]

He	rigidly	abstained	from	profane	oaths	,	and	was	much	respected	by	both
他	严格地	弃权	从	亵渎	誓言	,	和	曾是	很多	受人尊敬	经过	两个都

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

他严格遵守不说亵渎神明的誓言，深受两位船长的尊敬。

[æz; əz] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd]

as	well	on	account	of	his	singular	adventure	,	as	of	his	skill	and	good
作为	出色地	在	帐户	的	他的	单数	冒险	,	作为	的	他的	技能	和	好的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

不仅是因为他非凡的冒险经历，还因为他的技能和良好品行；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪn]

for	,	having	had	his	books	with	him	,	he	had	improved	himself	much	in
为了	,	拥有	有	他的	图书	和	他	,	他	有	改进	他自己	很多	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] .

navigation	during	his	solitude	.
导航	期间	他的	孤独	.

因为带着他的书籍，他在独处期间大大提高了自己的航海技能。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

The	articles	he	took	on	shore	from	the	Cinque	Ports	,	were	the	following	:
这	文章	他	采取	在	支撑	从	这	五	港口	,	是	这	下列的	:

他从五港联盟带上岸的物品如下：

[hɪz; ɪz] [tʃest] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['lɪnɪn] , [naʊ] [ɔːl] [spent] ,

His	chest	,	containing	his	clothes	and	a	quantity	of	linen	,	now	all	spent	,
他的	胸部	,	包含	他的	衣服	和	一个	数量	的	亚麻布	,	现在	全部	花费	,

他的箱子里装着他的衣服和一些亚麻布，现在都用完了。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ; [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd]

his	musket	,	which	he	brought	home	with	him	;	a	pound	of	powder	,	and
他的	滑膛枪	,	哪个	他	带来	家	和	他	;	一个	磅	的	粉末	,	和

[bɔːlz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

balls	in	proportion	;
球	在	部分	;

他带回家的那支滑膛枪；一磅火药，以及相应数量的弹丸；

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːlz] ; [ə; eɪ] [naɪf] ; [ə; eɪ]['pjuːtə(r)]['ket(ə)l] ; [hɪz; ɪz][flɪp] - [kæn; kən]

a	hatchet	and	some	tools	;	a	knife	;	a	pewter	kettle	;	his	flip	-	can
一个	斧头	和	一些	工具	;	一个	刀	;	一个	锡	壶	;	他的	翻动	-	能

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,

which	he	conveyed	to	Scotland	,
哪个	他	传递	到	苏格兰	,

一把斧头和一些工具；一把刀；一个锡制水壶；他带到苏格兰的翻盖罐。

([æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [grænd] - ['nefjuː] ;) [ə; eɪ]

(	at	present	in	the	possession	of	John	Selcraig	,	his	great	-	grand	-	nephew	;	)	a
(	在	展示	在	这	拥有	的	约翰	-	,	他的	伟大的	-	盛大	-	侄子	;	)	一个

[fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

few	pounds	of	tobacco	;
很少	磅	的	烟草	;

（目前由他的曾侄孙约翰·塞尔克雷格保管；）几磅烟草；

[ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] ; [sʌm; səm][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʊks] [ɒn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	Holy	Bible	;	some	devotional	pieces	,	and	one	or	two	books	on	navigation	,
这	圣	圣经	;	一些	灵修	件	,	和	一	或者	二	图书	在	导航	,

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

with	his	mathematical	instruments	.
和	他的	数学	仪器	.

《圣经》；一些灵修书籍，以及一两本航海书籍，还有他的数学仪器。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [meit] , [hiː; hi] [kruːz] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

In	the	capacity	of	mate	,	he	cruised	about	for	a	time	,
在	这	容量	的	伴侣	,	他	巡航	关于	为了	一个	时间	,

他以伴侣的身份四处巡游了一段时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

during	which	several	prizes	were	taken	,	and	on	his	return	to	London	,
期间	哪个	一些	奖品	是	已采取	,	和	在	他的	返回	到	伦敦	,

在此期间，他获得了几个奖项，返回伦敦后，

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] , [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ,

after	an	absence	of	eight	years	,	one	month	and	three	days	,
后	一个	缺席	的	八	年	,	一	月	和	三	天	,

时隔八年零一个月零三天，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] £800 ['stɜːlɪŋ] .

he	found	himself	in	possession	of	£800	sterling	.
他	成立	他自己	在	拥有	的	£800	英镑	.

他发现自己手头有800英镑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['lɑːgəʊ] ,

As	soon	as	this	sum	was	realized	,	he	set	out	for	Largo	,
作为	很快	作为	这	和	曾是	已实现	,	他	放	出去	为了	拉戈	,

他一拿到这笔钱，就动身前往拉戈。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	arrived	in	the	spring	of	1712	,	at	his	native	village	.
和	到达的	在	这	春天	的	-	,	在	他的	本国的	村庄	.

1712年春天，他回到了家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

It	was	in	the	forenoon	of	a	Sabbath	day	,	when	all	were	at	church	,
它	曾是	在	这	午前	的	一个	安息日	天	,	什么时候	全部	是	在	教会	,

那是一个安息日的上午，当时所有人都去教堂了。

[ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['dwelɪŋ] ,

that	he	knocked	at	the	door	of	his	paternal	dwelling	,
那	他	敲门	在	这	门	的	他的	父系	住宅	,

他敲响了父亲家的门，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [ðəʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [lɒŋd]

but	found	not	those	whom	his	heart	yearned	to	see	,	and	his	soul	longed
但	成立	不是	那些	谁	他的	心	渴望	到	看	,	和	他的	灵魂	渴望

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] .

to	embrace	.
到	拥抱	.

但他却找不到他心中所想见的人，也没有找到他灵魂所渴望拥抱的人。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

He	set	out	for	church	,	prompted	by	his	piety	and	his	love	for	his
他	放	出去	为了	教会	,	提示	经过	他的	虔诚	和	他的	爱	为了	他的

['peərənts] ;

parents	;
父母	;

出于虔诚和对父母的爱，他动身前往教堂；

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [sɪns] [hiː; hi]

for	great	was	the	change	that	had	taken	place	in	his	feelings	since	he
为了	伟大的	曾是	这	改变	那	有	已采取	地方	在	他的	情怀	自从	他

[hæd; həd] [lɑːst] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

had	last	been	within	its	walls	.
有	最后的	到过	之内	它是	墙壁	.

自从他上次踏入这座建筑以来，他的情感发生了巨大的变化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

As	soon	as	he	entered	and	sat	down	,	all	eyes	were	upon	him	,
作为	很快	作为	他	进入	和	卫星	向下	,	全部	眼睛	是	之上	他	,

他一进门坐下，所有人的目光就都集中在他身上。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [pə'hæps] , [hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

for	such	a	personage	,	perhaps	,	had	seldom	been	seen	within	the	church
为了	这样的	一个	人士	,	也许	,	有	很少	到过	已见	之内	这	教会

[æt; ət] ['lɑːgəʊ] .

at	Largo	.
在	拉戈	.

或许，像这样的人物很少会在拉戈教堂出现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] [ɪn] [gəʊld] [leɪst] [kləʊðz] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	was	elegantly	dressed	in	gold	laced	clothes	;	besides	,	he	was	a
他	曾是	优雅地	穿着	在	金子	系带	衣服	;	除了	,	他	曾是	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

他身着华丽的金边服饰；此外，他还是个陌生人。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv] [əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

which	in	a	country	church	,	is	matter	of	attention	to	the	hearers	at	all	times	.
哪个	在	一个	国家	教会	,	是	事情	的	注意力	到	这	听众	在	全部	时代	.

在乡村教堂里，这始终是听众需要关注的问题。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [mɔː(r)]

But	his	manner	and	appearance	would	have	attracted	the	notice	of	more
但	他的	方式	和	外貌	会	有	吸引	这	注意	的	更多的

[əb'zɜːvɪŋ] [spek'tetər] . — ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] ,

observing	spectators	.	—	After	remaining	some	time	engaged	in	devotion	,
观察	观众	.	—	后	其余的	一些	时间	已订婚的	在	虔诚	,

但他的举止和外貌会吸引更多细心旁观者的注意。——在虔诚祈祷了一段时间后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [sæt] ,

his	eyes	were	ever	turning	to	where	his	parents	and	brothers	sat	,
他的	眼睛	是	曾经	转弯	到	在哪里	他的	父母	和	兄弟	卫星	,

他的目光总是不时地转向父母和兄弟们坐着的地方。

[waɪl] [ðeəz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ; [stɪl] [ðeɪ]

while	theirs	as	often	met	his	gaze	;	still	they
尽管	他们的	作为	经常	遇见	他的	目光	;	仍然	他们

虽然他们的目光也常常与他的目光相遇；但他们仍然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
did not know him .
做过 不是 知道 他 .

我不认识他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huːz] [θɔːts] [pəˈhæps] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈwɔndə] [tuː; tə]
At length his mother , whose thoughts perhaps at this time wandered to
在 长度 他的 母亲 , 谁 想法 也许 在 这 时间 漫步 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [sʌn] ,
her long lost son ,
她 长的 丢失的 儿子 ,

最后，他的母亲，或许此时此刻思绪飘向了她失散多年的儿子，

[njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɜːˈself] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
knew him , and uttering a cry of joy , could contain herself no longer .
知道 他 , 和 发出声音 一个 哭 的 喜悦 , 可以 包含 她自己 不 更长 .

她认出了他，喜极而泣，再也抑制不住自己的情绪。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even in the Meeting House , she rushed to his arms , unconscious of the
甚至 在 这 会议 房子 , 她 匆忙 到 他的 武器 , 无意识 的 这
[ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ,
impropriety of her conduct ,
不当行为 的 她 执行 ,

即使在教堂里，她也毫不犹豫地扑进他的怀里，完全没有意识到自己行为的不妥之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
and the interruption of the service .
和 这 中断 的 这 服务 .

以及服务中断。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs]
Alexander and his friends immediately retired to his father's house
亚历山大 和 他的 朋友们 立即地 退休 到 他的 父亲的 房子
,
,
,

亚历山大和他的朋友们随即回到了他父亲的家中。

[tuː; tə] [gɪv] [friː] [skəʊp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
to give free scope to their joy and congratulations .
到 给 自由的 范围 到 他们的 喜悦 和 恭喜! .

让他们尽情表达喜悦和祝贺。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [frendz] ;
A few days passed away happily in the society of his parents and friends ;
一个 很少 天 通过了 离开 快乐地 在 这 社会 的 他的 父母 和 朋友们 ;

在父母和朋友的陪伴下，他快乐地度过了几天；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈhæbɪts] , [hiː; hi] [suːn] [felt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]
but from long habits , he soon felt averse to mixing in society , and
但 从 长的 习惯 , 他 很快 毛毡 反 到 混合 在 社会 , 和
[wɒz; wəz] [ˈhæpɪst] [wen] [əˈləʊn] .
was happiest when alone .
曾是 最快乐 什么时候 独自的 .

但由于长期的习惯，他很快就厌倦了与人交往，独处时反而最快乐。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kiːlz] [den] , [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['væli] [ɪn]

Returning	,	therefore	,	frequently	to	Keil's	Den	,	a	secluded	and	lonely	valley	in
返回	,	所以	,	频繁地	到	凯尔的	丹	,	一个	僻	和	孤独	谷	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

因此，他经常回到基尔的巢穴，那是附近一个僻静幽僻的山谷。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['sɒlətri] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

he	spent	most	of	his	time	in	solitary	wandering	and	meditation	;
他	花费	最多	的	他的	时间	在	孤	漫游	和	冥想	;

他大部分时间都独自漫步和冥想；

[tɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

till	a	new	object	began	to	engross	much	of	his	attention	.
直到	一个	新的	目的	开始	到	独占	很多	的	他的	注意力	.

直到一个新的事物开始吸引他的大部分注意力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['bɜːnsaɪd] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

In	his	musing	by	the	burnside	,	he	often	met	a	young	girl	,	tending	a	single
在	他的	沉思	经过	这	伯恩赛德	,	他	经常	遇见	一个	年轻的	女孩	,	倾向于	一个	单身的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

他常常在溪边沉思时，遇到一个年轻女孩，她正在照料一头母牛。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

the	property	of	her	parents	.
这	财产	的	她	父母	.

她父母的财产。

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] .

Her	lonely	occupation	and	innocent	looks	,	made	a	deep	impression	upon	him	.
她	孤独	职业	和	清白的	看起来	,	制成	一个	深的	印象	之上	他	.

她孤僻的职业和天真无邪的外表，给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌʌn'siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]

He	watched	her	for	hours	unseen	,	as	she	amused	herself	with	the	wild
他	观看	她	为了	小时	看不见	,	作为	她	觉得好笑	她自己	和	这	荒野

['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ,

flowers	she	gathered	,
花朵	她	聚集	,

他悄悄地观察了她几个小时，她独自一人摆弄着自己采摘的野花。

[ɔː(r)] [tʃɔːnt] [hɜː(r); hə(r)]['rʊərəl] [leɪz] .

or	chaunted	her	rural	lays	.
或者	闹鬼	她	乡村的	躺下	.

或者萦绕在她乡间的歌谣中。

[æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd]

At	each	meeting	the	impression	became	stronger	,	and	he	felt	more	interested
在	每个	会议	这	印象	成为	更强	,	和	他	毛毡	更多的	感兴趣的

每次见面，这种印象都更加深刻，他也越来越感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['fiːmeɪl] .

in	this	modest	female	.
在	这	谦虚的	女性	.

在这位谦逊的女性身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

At	length	he	addressed	himself	to	her	,	and	they	joined	in	conversation
在	长度	他	已解决	他自己	到	她	,	和	他们	加入	在	对话

;
;
;

最后他主动和她搭话，两人开始交谈起来；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

he	had	no	aversion	to	commune	with	her	for	hours	together	,
他	有	不	厌恶	到	公社	和	她	为了	小时	一起	,

他并不排斥与她长时间相处。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ]

and	began	to	imagine	that	he	could	live	and	be	happy	with	a
和	开始	到	想象	那	他	可以	居住	和	是	快乐的	和	一个

[kəm'pænjən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

companion	such	as	she	.
伴侣	这样的	作为	她	.

他开始想象，如果能和她这样的伴侣一起生活，他会多么幸福。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪ'glektɪd] .

His	fishing	expeditions	were	now	neglected	.
他的	钓鱼	探险	是	现在	被忽视的	.

他现在不再进行捕鱼活动了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [keɪv] [bɪ'keɪm] [nɒt][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Even	his	cave	became	not	so	sweet	a	retreat	.
甚至	他的	洞穴	成为	不是	所以	甜的	一个	撤退	.

就连他的山洞也不再是那么舒适的避难所了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][led][hɪm][tuː; tə] [kiːlz] [den] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][sə'fiːə; sə'faɪə] .

His	mind	led	him	to	Keil's	Den	,	and	the	amiable	Sophia	.
他的	头脑	引领	他	到	凯尔的	丹	,	和	这	可亲	索菲亚	.

他的思绪将他引向了凯尔的巢穴，以及和蔼可亲的索菲亚。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [fɔː(r); fə(r)]

He	never	mentioned	this	adventure	and	attachment	to	his	friends	;	for
他	绝不	提及	这	冒险	和	依恋	到	他的	朋友们	;	为了

[hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] ,

he	felt	ashamed	,
他	毛毡	羞愧	,

他从未向朋友们提起过这段经历和这段情谊；因为他感到羞愧。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]

after	his	discourses	to	them	,	and	the	profession	he	had	made	of
后	他的	论述	到	他们	,	和	这	职业	他	有	制成	的

[dɪs'laɪk][tuː; tə]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

dislike	to	human	society	,
不喜欢	到	人类	社会	,

在他向他们发表讲话，并公开表示厌恶人类社会之后，

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ,

to	acknowledge	that	he	was	upon	the	point	of	marrying	,
到	承认	那	他	曾是	之上	这	观点	的	结婚	,

承认他即将结婚，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [k'eəz] .

and	thereby	plunging	into	the	midst	of	worldly	cares	.
和	从而	骤降	进入	这	中间	的	世俗	关心	.

从而陷入世俗的烦恼之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [sə'fiːə; sə'faɪə] ,

But	he	was	determined	to	marry	Sophia	,
但	他	曾是	决定	到	结婚	索菲亚	,

但他决心要娶索菲娅。

[ðəʊ] [æz; əz] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

though	as	firmly	resolved	not	to	remain	at	home	to	be	the	subject	of
尽管	作为	牢牢	已解决	不是	到	保持	在	家	到	是	这	主题	的

[ðeə(r)][dʒest] .

their	jest	.
他们的	笑话	.

虽然他们坚决不待在家里成为他们取笑的对象。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [hiː; hi] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

This	resolution	being	formed	,	he	soon	persuaded	the	object	of	his	choice	,
这	解决	存在	形成	,	他	很快	被说服	这	目的	的	他的	选择	,

[tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] ,

to	elope	with	him	,
到	私奔	和	他	,

下定决心后，他很快说服了心仪的女孩与他私奔。

[ænd; ənd][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][glen] .

and	bid	adieu	to	the	romantic	glen	.
和	出价	再见	到	这	浪漫的	格伦	.

向这浪漫的山谷告别。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'ləʊpmənt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

After	this	elopement	,	nothing	was	heard	of	him	for	some	years	.
后	这	私奔	,	没有什么	曾是	听到	的	他	为了	一些	年	.

这次私奔之后，好几年都没有他的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [geɪ] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['kændɪs] , [ɔː(r)]

At	length	,	however	,	a	gay	widow	,	of	the	name	of	Frances	Candis	,	or
在	长度	,	然而	,	一个	同性恋	寡妇	,	的	这	姓名	的	弗朗西丝	坎迪斯	,	或者

['kændiə] ,

Candia	,
坎迪亚	,

然而，最终，一位名叫弗朗西丝·坎迪斯（或坎迪亚）的同性恋寡妇

[keɪm] [tuː; tə]['lɑːgəʊ] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['prɒpəti] [left][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

came	to	Largo	,	to	claim	the	property	left	to	him	by	his	father	,
来了	到	拉戈	,	到	宣称	这	财产	左边	到	他	经过	他的	父亲	,

他来到拉戈，是为了继承父亲留给他的财产。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] ['dɒkjumənts][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

and	produced	documents	to	prove	her	right	,	from	which	it	appeared
和	生产	文件	到	证明	她	正确的	,	从	哪个	它	出现

她出示了文件来证明自己是对的，从中可以看出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [bruːs] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

that	Sophia	Bruce	lived	but	a	very	few	years	after	her	marriage	.
那	索菲亚	布鲁斯	居住地	但	一个	非常	很少	年	后	她	婚姻	.

索菲娅·布鲁斯婚后只活了短短几年。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [lef'tenənt] , [daɪd] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]

He	himself	,	after	attaining	the	rank	of	Lieutenant	,	died	on	board	his	Majesty's
他	他自己	,	后	达到	这	秩	的	中尉	,	死亡	在	木板	他的	陛下的

[ʃɪp] ['weɪməθ] ,

ship	Weymouth	,
船	韦茅斯	,

他本人晋升为海军中尉后，在国王陛下的军舰"韦茅斯"号上阵亡。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

some	time	in	the	year	1723	.
一些	时间	在	这	年	-	.

大约在1723年。

['pəʊstskrɪpt] .

POSTSCRIPT	.
后记	.

后记。

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [kʌp] [wɪtʃ] ['selˌkɜːk] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	chest	and	cup	which	Selkirk	had	with	him	on	the	island	,
这	胸部	和	杯子	哪个	塞尔柯克	有	和	他	在	这	岛	,

塞尔柯克带到岛上的箱子和杯子，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['neðə(r)] ['lɑːgəʊ] , [ɪn] ['faifʃə(r)] ,

are	in	the	possession	of	a	family	in	Nether	Largo	,	in	Fifeshire	,
是	在	这	拥有	的	一个	家庭	在	下界	拉戈	,	在	法夫郡	,

目前由法夫郡内瑟拉戈的一个家庭所有。

[huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

who	reside	in	the	house	in	which	he	was	born	.
WHO	居住	在	这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	.

住在他出生那栋房子里的人。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [liːst] - [j'iəz] [əʊld] .

The	former	is	in	excellent	preservation	although	at	least	123	years	old	.
这	以前的	是	在	出色的	保存	虽然	在	至少	-	年	老的	.

前者虽然已有至少 123 年的历史，但保存状况极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] , ['strɒŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] ['mæsi] .

It	is	made	of	cedar	,	strongly	built	,	and	very	massy	.
它	是	制成	的	雪松	,	强烈	建造	,	和	非常	大	.

它由雪松木制成，结构坚固，非常厚重。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ə; eɪ] . [es] . [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] [kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] .

The	initials	A	.	S	.	are	rudely	carved	on	the	lid	.
这	首字母	一个	.	S	.	是	粗鲁地	雕刻	在	这	盖	.

盖子上粗糙地刻着字母 AS。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nʌt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	cup	is	the	shell	of	some	kind	of	nut	which	probably	grew	on	the	island	.
这	杯子	是	这	壳	的	一些	种类	的	坚果	哪个	大概	生长	在	这	岛	.

这个杯子是某种坚果的壳，这种坚果可能生长在岛上。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnstəbl] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɐd'ɔːnd]

The	late	Mr	.	Constable	,	of	Edinburgh	,	caused	it	to	be	much	adorned
这	晚的	先生	.	警官	,	的	爱丁堡	,	导致	它	到	是	很多	装饰

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] ,

and	beautified	,
和	美化	,

已故的爱丁堡康斯特布尔先生曾对它进行了大量装饰和美化。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['pɛndɪkəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [edʒ] [səː'maunt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] . —

by	giving	it	a	new	pendicle	,	and	having	its	edge	surmounted	with	silver	.	—
经过	给予	它	一个	新的	钟摆	,	和	拥有	它是	边缘	克服	和	银	.	一

[ɪm'pɪəriəl][ˌmægə'ziːn] .

Imperial	Magazine	.
帝国	杂志	.

通过为其添加新的垂饰，并在其边缘镶嵌银饰。——《帝国杂志》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['vɜːrsəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['selˌkɜːk] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Verses	supposed	to	be	written	by	Alexander	Selkirk	,	during	his
诗句	据称	到	是	书面	经过	亚历山大	塞尔柯克	,	期间	他的

['sɒlətri]

solitary
孤

据称是亚历山大·塞尔柯克在独处期间所作的诗句

[ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] .

abode	in	the	Island	of	Juan	Fernandez	.
住所	在	这	岛	的	胡安	费尔南德斯	.

居住在胡安·费尔南德斯岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] ['sɜːveɪ] ,

I	am	monarch	of	all	I	survey	,
我	是	君主	的	全部	我	民意调查	,

我是我所及之处的君主，

[maɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] :

My	right	there	is	none	to	dispute	:
我的	正确的	那里	是	没有任何	到	争议	:

我的权利不容置疑：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

From	the	centre	all	round	to	the	sea	,
从	这	中心	全部	圆形的	到	这	海	,

从中心一直延伸到海边，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .

I	am	lord	of	the	fowl	and	the	brute	.
我	是	主	的	这	鸡	和	这	蛮力	.

我是飞禽走兽之主。

[əʊ] ['sɒlətjuːd] !

Oh	solitude	!
哦	孤独	!

啊，孤独！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] ,

where	are	the	charms	,
在哪里	是	这	魅力	,

护身符在哪里？

[ðæt] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] ?

That	sages	have	seen	in	thy	face	?
那	智者	有	已见	在	你的	脸	?

那是智者们从你脸上看到的吗？

['betə(r)] [dwel] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə'lɑ:mz] ,
Better dwell in the midst of alarms ,
更好的 住 在 这 中间 的 警报 ,

宁愿身处警报之中，

[ðæn; ðən] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] .
Than reign in this horrible place .
比 在位 在 这 可怕 地方 .

宁愿在这个可怕的地方统治。

[ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv]['hju:'mænɪtiz] [ri:tʃ] ;
I am out of humanity's reach ;
我 是 出去 的 人类的 抵达 ;

我已超脱于人类的掌控之外；

[ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'ləʊn] :
I must finish my journey alone :
我 必须 结束 我的 旅行 独自的 :

我必须独自完成我的旅程：

['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [spi:tʃ] ;
Never hear the sweet music of speech ;
绝不 听到 这 甜的 音乐 的 演讲 ;

从未听过言语的美妙乐章；

[ai] [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I start at the sound of my own .
我 开始 在 这 声音 的 我的 自己的 .

我从自己的声音开始。

[ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
The beasts that roam over the plain ,
这 野兽 那 漫游 超过 这 清楚的 ,

在平原上游荡的野兽们，

[maɪ] [fɔ:m] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [si:] ;
My form with indifference see ;
我的 形式 和 漠不关心 看 ;

我漠然地看着我的样子；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [mæn] ,
They are so unacquainted with man ,
他们 是 所以 不熟悉的 和 男人 ,

他们对人类如此陌生，

[ðeə(r)] ['teɪmnəs] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Their tameness is shocking to me .
他们的 驯服 是 令人震惊 到 我 .

它们的温顺令我震惊。

[sə'saɪəti] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
Society , friendship , and love ,
社会 , 友谊 , 和 爱 ,

社会、友谊和爱情

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚历山大·塞尔柯克——(The life and adventures of Alexander)

[dɪ'vaɪnli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][mæn] ,
Divinely bestowed upon man ,
神圣地 授予 之上 男人 ,

神赐予人类的

[əʊ] , [hæd; həd][ai][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
Oh , had I the wings of a dove ,
哦 , 有 我 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,

哦，如果我拥有鸽子的翅膀该多好啊!

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ai] [teɪst] [juː; jʊ] [ə'gen] !
How soon would I taste you again !
如何 很快 会 我 品尝 你 再次 !

我多久才能再次品尝到你的味道!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[maɪ] ['sɒrəʊz] [ai] [ðen] [mait] [ə'sweɪdʒ] ,
My sorrows I then might assuage ,
我的 悲伤 我 然后 可能 缓和 ,

那时我或许可以抚慰我的悲伤，

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [truːθ] ;
In the ways of religion and truth ;
在 这 方式 的 宗教 和 真相 ;

在宗教和真理的道路上;

[mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Might learn from the wisdom of age ,
可能 学习 从 这 智慧 的 年龄 ,

或许可以从年长的智慧中汲取教训。

[ænd; ənd][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv] [juːθ] .
And be cheer'd by the sallies of youth .
和 是 欢呼 经过 这 萨利斯 的 青年 .

并为年轻人的奋斗精神而欢欣鼓舞。

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教!

[wɒt] ['treʒə(r)] [ˌʌn'təʊld]
what treasure untold
什么 宝藏 不明

未述的宝藏

[rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [wɜːd] !
Resides in that heavenly word !
居住地 在 那 天上 单词 !

就住在那天上的圣言里!

[mɔː(r)] ['preɪəs] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ,

More	precious	than	silver	or	gold	,
更多的	宝贵的	比	银	或者	金子	,

比金银更珍贵

[ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

Or	all	that	this	earth	can	afford	.
或者	全部	那	这	地球	能	买得起	.

或者说，是地球所能承载的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [bel] ,

But	the	sound	of	the	church	-	going	bell	,
但	这	声音	的	这	教会	-	去	钟	,

但是教堂钟声响起，

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] [rɒks] ['nevə(r)] [hɜːd] ;

These	vallies	and	rocks	never	heard	;
这些	山谷	和	岩石	绝不	听到	;

这些山谷和岩石从未被人听闻过;

[nɛə] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nel] ,

Ne'er	sigh'd	at	the	sound	of	a	knell	,
从未	叹了口气	在	这	声音	的	一个	丧钟	,

从未因丧钟声而叹息。

[ɔː(r)][smaɪld] [wen] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [əpɪrd] .

Or	smil'd	when	a	sabbath	appear'd	.
或者	微笑	什么时候	一个	安息日	出现	.

或者，当安息日到来时，他会露出微笑。

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] ,

Ye	winds	that	have	made	me	your	sport	,
叶	风	那	有	制成	我	你的	运动	,

你们这些把我当成你们游戏的风啊，

[kən'veɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [ʃɔː(r)] ,

Convey	to	this	desolate	shore	,
传达	到	这	荒凉	支撑	,

运送至这片荒凉的海岸，

[sʌm; səm] ['kɔːdiəl] [ɪn'dɪərɪŋ] [rɪ'pɔːt]

Some	cordial	endearing	report
一些	亲切	可爱的	报告

一些亲切可爱的报道

[ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][nəʊ][mɔː(r)] .

Of	a	land	I	shall	visit	no	more	.
的	一个	土地	我	将	访问	不	更多的	.

一个我将不再踏足的国度。

[maɪ] [frendz] , [duː; də] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send]

My	friends	,	do	they	now	and	then	send
我的	朋友们	,	做	他们	现在	和	然后	发送

我的朋友们，他们偶尔会发信息吗?

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?

A	wish	or	a	thought	after	me	?
一个	希望	或者	一个	想法	后	我	?

在我身后，有什么愿望或想法吗?

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,

O	tell	me	I	yet	have	a	friend	,
哦	告诉	我	我	然而	有	一个	朋友	,

哦，告诉我我还有朋友吗?

[ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tu:; tə] [si:] .
Though a friend I am never to see .
尽管 一个 朋友 我 是 绝不 到 看 .

虽然我再也见不到这位朋友了。

[haʊ] [fli:t] [ɪz][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
How fleet is a glance of the mind !
如何 舰队 是 一个 瞥一眼 的 这 头脑 !

思绪转瞬即逝!

- [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ,
Compar'd with the speed of its flight ,
- 和 这 速度 的 它是 航班 ,

与它的飞行速度相比,

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪt'self][lægz][bɪ'haɪnd] ,
The tempest itself lags behind ,
这 暴风雨 本身 滞后 在后面 ,

暴风雨本身滞后于风暴之后。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] - [wɪŋd] ['ærəus] [ɒv; əv] [lait] .
And the swift - wing'd arrows of light .
和 这 迅速 - 有翅膀的 箭头 的 光 .

还有那迅疾如风的光芒之箭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
When I think of my own native land ,
什么时候 我 思考 的 我的 自己的 本国的 土地 ,

每当我想起我的故乡,

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ;
In a moment I seem to be there ;
在 一个 片刻 我 似乎 到 是 那里 ;

片刻之后,我仿佛就到了那里;

[bʌt; bət][ə'læs] ! [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][hænd]
But alas ! recollection at hand
但 唉 ! 回忆 在 手

但是,唉!记忆犹新。

[su:n] ['hʌri] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
Soon hurries me back to despair .
很快 匆忙 我 后退 到 绝望 .

很快,我又陷入了绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [faʊl] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nest] ,
But the sea - fowl has gone to her nest ,
但 这 海 - 鸡 有 已消失 到 她 巢 ,

但是海鸟已经飞回巢穴了。

[ðə; ði] [bi:st] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] ;
The beast is laid down in his lair ;
这 兽 是 铺设 向下 在 他的 巢穴 ;

野兽躺在它的巢穴里;

['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɒv; əv] [rest] ,
Even here is a season of rest ,
甚至 这里 是 一个 季节 的 休息 ,

即使在这里,也有休息的季节。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][rɪ'peə(r)] .
And **I** **to** **my** **cabin** **repair** **.**
和 我 到 我的 舱 维修 .

我去修理我的小木屋。

[ðeəz; ðəz] ['mɜːsi] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
There's **mercy** **in** **every** **place** **;**
有 怜悯 在 每一个 地方 ;

处处都有仁慈;

[ænd; ənd] ['mɜːsi] — [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɔːt] !
And **mercy** **—** **encouraging** **thought** **!**
和 怜悯 — 鼓励 想法 !

还有仁慈——多么令人鼓舞的想法!

[gɪvz] ['iːv(ə)n] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪs] ,
Gives **even** **affliction** **a** **grace** **,**
给予 甚至 痛苦 一个 优雅 ,

甚至在苦难中也赋予了一丝恩典。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] .
And **reconciles** **man** **to** **his** **lot** **.**
和 和解 男人 到 他的 很多 .

并使人接受自己的命运。

['kuːpə] .
COWPER **.**
考珀 .

考珀。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['selˌkɜːk] .
THE **END** **OF** **ALEXANDER** **SELKIRK** **.**
这 结尾 的 亚历山大 塞尔柯克 .

亚历山大·塞尔柯克的终结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['stɑːbəd] .
STARBOARD **.**
右舷 .

右舷。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz]
THE **WANDERINGS**
这 漫游

流浪

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tɒm] ['stɑːbəd] .
TOM **STARBOARD** **.**
汤姆 右舷 .

汤姆·斯塔博德。

[ai][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ['ekstrækts; ɪk'stræks][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] ['ʌndə(r)]
I **herewith** **give** **my** **young** **readers** **extracts** **from** **a** **little** **work** **under**
我 此附 给 我的 年轻的 读者 提取物 从 一个 小的 工作 在下面
[ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
this **title** **,**
这 标题 ,

我在此向年轻的读者们献上这篇同名小作品的节选,

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
which **I** **think** **they** **will** **find** **entertaining** **.**
哪个 我 思考 他们 将要 寻找 娱乐 .

我认为他们会觉得很有趣。

['mɪstə(r)] . ['stɑːbəd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ri'dautid] ['trævələz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]
Mr **.** **Starboard** **is** **one** **of** **those** **redoubted** **travellers** **,** **who** **are** **generally** **the**
先生 . 右舷 是 一 的 那些 坚韧不拔的 旅行者 , WHO 是 一般来说 这
['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)][best] ['stɔːriz] ,
heroes **of** **their** **best** **stories** **,**
英雄 的 他们的 最好的 故事 ,

斯塔博德先生是那种令人敬畏的旅行者之一，他们通常是自己最精彩故事中的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['veərid][ðæn; ðən] ['wʌndəf(ə)l] .
and **his** **adventures** **are** **no** **less** **varied** **than** **wonderful** **.**
和 他的 冒险 是 不 较少的 多种多样 比 精彩的 .

他的冒险经历同样精彩纷呈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] :
But **we** **will** **let** **him** **speak** **for** **himself** **:**
但 我们 将要 让 他 说话 为了 他自己 :

但我们还是让他自己来说吧:

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
“ **I** **was** **two** **years** **and** **a** **few** **days** **wandering** **over** **South** **America** **.**
“ 我 曾是 二 年 和 一个 很少 天 漫游 超过 南 美国 .

“我当时在南美洲游荡了两年零几天。”

[ai] ['trævld] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
I **travelled** **about** **one** **thousand** **eight** **hundred** **miles** **;** **but** **I** **did** **not** **walk** **all** **the** **way** **;**
我 旅行 关于 一 千 八 百 英里 ; 但 我 做过 不是 走 全部 这 方式 ;

我走了大约一千八百英里；但我并没有全程步行；

[əʊ][nəʊ] !
oh **no** **!**
哦 不 !

哦，不!

[ai] ['friːkwəntli] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʌp][ðeə(r)] ['rɪvəz] ;
I **frequently** **went** **with** **the** **Indians** **up** **their** **rivers** **;**
我 频繁地 去 和 这 印度人 向上 他们的 河流 ;

我经常和印第安人一起沿河而上;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][faɪv]['hʌndrəd][maɪlz][aɪ][rəʊd][ɒn][mju:lz] , [ɔ:(r)][waɪld]['hɔ:sɪz] ,
and **for** **about** **five** **hundred** **miles** **I** **rode** **on** **mules** **,** **or** **wild** **horses** **,**
和 为了 关于 五 百 英里 我 骑 在 骡子 , 或者 荒野 马匹 ,

我骑着骡子或野马走了大约五百英里。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:t] [baɪ]['strætədʒəm] .
which **I** **caught** **by** **stratagem** **.**
哪个 我 捕捉 经过 策略 .

这是我运用计谋得逞的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

“ [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [leɪs] [ə; eɪ][rəʊp][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [tu:]
“ **At** **night** **I** **would** **find** **a** **tree** **,** **and** **lace** **a** **rope** **in** **and** **out** **of** **two**
“ 在 夜晚 我 会 寻找 一个 树 , 和 蕾丝 一个 绳索 在 和 出去 的 二
[bau] ,
boughs **,**
树枝 ,

“晚上我会找一棵树，把绳子穿过两根树枝，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kreɪd(ə)l] ; [ðʌs] [sə'pɔ:rtɪd] , [aɪ][slept][ɪn] [pi:s] ,
so **as** **to** **form** **a** **kind** **of** **cradle** **;** **thus** **supported** **,** **I** **slept** **in** **peace** **,**
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 摇篮 ; 因此 有 , 我 睡着了 在 和平 ,

如此便形成了一个摇篮；在这样的支撑下，我安然入睡。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)][bæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:][baɪ] ['sʌkɪŋ] [maɪ] [blʌd] ;
excepting **that** **sometimes** **the** **vampire** **bat** **would** **annoy** **me** **by** **sucking** **my** **blood** **;**
除外 那 有时 这 吸血鬼 蝙蝠 会 烦人 我 经过 吸吮 我的 血 ;

只是有时候吸血蝙蝠会吸我的血，让我很烦；

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊ] [səʊ]['kwaɪətli] , [ðæt][aɪ] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] ;
he **did** **it** **though** **so** **quietly** **,** **that** **I** **suffered** **no** **pain** **;**
他 做过 它 尽管 所以 悄悄 , 那 我 遭受 不 疼痛 ;

他做事非常轻柔，所以我没有感到任何痛苦；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ;
and **perhaps** **it** **was** **serviceable** **to** **me** **to** **lose** **a** **little** **blood** **;**
和 也许 它 曾是 可用 到 我 到 失去 一个 小的 血 ;

或许失血少一点对我是有益的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ði:z] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:dʒənz] [kept][ˌem 'i:][ɪn] [helθ] [baɪ][ðeə(r)]['dʒent(ə)l]
it **is** **not** **improbable** **that** **these** **flying** **surgeons** **kept** **me** **in** **health** **by** **their** **gentle**
它 是 不是 不太可能 那 这些 飞行 外科医生 保留 我 在 健康 经过 他们的 温和的
['bli:dɪŋ] .
bleedings **.**
出血 .

这些飞行外科医生很可能通过温和的放血疗法让我保持了健康。

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][bæt] [dʌz] [nɒt][səb'sɪst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ;
The **vampire** **bat** **does** **not** **subsist** **entirely** **by** **sucking** **the** **blood** **of** **living** **animals** **;**
这 吸血鬼 蝙蝠 做 不是 生存 完全 经过 吸吮 这 血 的 活的 动物 ;

吸血蝙蝠并非完全靠吸食活动物的血液为生；

[ˌaɪ 'ti:] [fi:dz] ['ɔ:lsəʊ][ɒn]['ɪnsekts][ænd; ənd] [jʌŋ] [fru:ts] .
it **feeds** **also** **on** **insects** **and** **young** **fruits** **.**
它 饲料 还 在 昆虫 和 年轻的 水果 .

它也以昆虫和幼果为食。

“ [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai][rɪˈmembə(r)] , [wen] [ai][əˈwəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

“	One	morning	,	I	remember	,	when	I	awoke	,	and	was	coming	down	from
“	一	早晨	,	我	记住	,	什么时候	我	醒来	,	和	曾是	未来	向下	从

[maɪ][ˈkreɪd(ə)l] ,

my	cradle	,
我的	摇篮	,

“我记得有一天早晨，我醒来，正从摇篮里下来，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l] [sneɪk] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪtˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

I	found	that	a	rattle	snake	had	coiled	itself	round	the	stem	of	the	tree	,
我	成立	那	一个	嘎嘎作响	蛇	有	卷曲	本身	圆形的	这	干	的	这	树	,

我发现一条响尾蛇盘绕在树干上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

and	then	I	really	thought	it	would	be	all	over	with	me	;
和	然后	我	真的	想法	它	会	是	全部	超过	和	我	;

然后我真的以为我的一切都结束了；

[bʌt; bət][maɪ][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd][dɪd][nɒt] [fəˈseɪk] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

but	my	presence	of	mind	did	not	forsake	me	even	in	this	case	;
但	我的	在场	的	头脑	做过	不是	背叛	我	甚至	在	这	案件	;

但即便在这种情况下，我的冷静也没有辜负我；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈreptaɪl][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz][flæt] , [waɪd] , [ˈterəb(ə)l] [hed] , [ai] [tʊk] [sʌtʃ]

for	,	as	the	reptile	reared	his	flat	,	wide	,	terrible	head	,	I	took	such
为了	,	作为	这	爬虫	饲养	他的	平坦的	,	宽的	,	糟糕的	头	,	我	采取	这样的

[gʊd] [eɪm] ,

good	aim	,
好的	目的	,

因为，当那爬行动物抬起它扁平、宽阔、可怕的脑袋时，我瞄准得非常准。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈætəmz] .

and	was	so	near	to	it	that	I	blew	it	to	atoms	.
和	曾是	所以	靠近	到	它	那	我	吹	它	到	原子	.

我离它太近了，结果把它炸成了碎片。

[wʌns] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈsɜːpənt] , [kɔːld] [ə; eɪ] - [sneɪk] , [ðæt] [ai] [mait] [lʊk]

Once	I	caught	a	poisonous	serpent	,	called	a	labarri	snake	,	that	I	might	look
一次	我	捕捉	一个	有毒	蛇	,	称为	一个	-	蛇	,	那	我	可能	看

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

我曾经抓到过一条毒蛇，名叫拉巴里蛇，我可能会去找找看。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [fæŋz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɪts] [ˈvenəm] .

and	examine	the	fangs	,	which	contained	its	venom	.
和	检查	这	獠牙	,	哪个	包含	它是	毒液	.

检查它的毒牙，里面含有毒液。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [spræŋ] [æt; ət][ɪts] [nek] ,

I	saw	it	asleep	;	and	coming	cautiously	towards	it	,	I	sprang	at	its	neck	,
我	锯	它	睡着了	;	和	未来	谨慎地	向	它	,	我	弹簧	在	它是	脖子	,

我看到它睡着了；于是我小心翼翼地靠近它，猛地扑向它的脖子。

[wɪtʃ] [ai][grɑːsp, græsp] [ˈtaɪtli] [wɪð] [maɪ][hændz] ; [ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔːst] [ˈəʊpən] ;

which	I	grasped	tightly	with	my	hands	;	its	mouth	was	thus	forced	open	;
哪个	我	抓住	紧紧	和	我的	双手	;	它是	嘴	曾是	因此	强制	打开	;

我用双手紧紧抓住它；它的嘴就这样被强行掰开了；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] , [ai] [prest]

then	taking	a	small	piece	of	stick	,	I	pressed
然后	采取	一个	小的	片	的	戳	,	我	按下

然后我取下一小段木棍，按压

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [fæŋ] ,
it on the fang ,
它 在 这 方 ,

它咬住了牙关，

([ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [weə(r)] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪz]
(the point of which communicated with the root where the bag of poison is
(这 观点 的 哪个 沟通 和 这 根 在哪里 这 包 的 毒 是
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

（其与存放毒药的根部相连的点，

) [ænd; ənd][ai] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði]['venəm] [uːz] [aʊt] :
) and I distinctly saw the venom ooze out :
) 和 我 明显地 锯 这 毒液 渗出物 出去 :

我清楚地看到毒液渗了出来：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]
it was of a thick substance and of a yellow color ; of course I
它 曾是 的 一个 厚的 物质 和 的 一个 黄色的 颜色 ; 的 课程 我
[kɪld] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
killed the creature .
被杀 这 生物 .

它是一种粘稠的黄色物质；我当然杀死了那个怪物。

" [wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
" One day , during my wanderings in South America ,
" 一 天 , 期间 我的 漫游 在 南 美国 ,

"有一天，在我游历南美洲期间，

[ai] [keɪm] [ˌʌnəˈweəz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði]
I came unawares upon a herd of wild horses that were grazing quietly on the
我 来了 不知情 之上 一个 一群 的 荒野 马匹 那 是 放牧 悄悄 在 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
borders of a forest .
边界 的 一个 森林 .

我无意中遇到了一群在森林边缘安静吃草的野马。

[wel] , — [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][felt]['taɪəd] ;
Well , — I had been walking a long way , and felt tired ;
出色地 , — 我 有 到过 步行 一个 长的 方式 , 和 毛毡 疲劳的 ;

嗯，——我走了很远的路，感觉很累；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔːsɪz] ,
so I thought I might as well try to catch one of these horses ,
所以 我 想法 我 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 一 的 这些 马匹 ,

所以我想，不如试试能不能抓住其中一匹马。

[ænd; ənd] ['veəri] [maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [baɪ]['raɪdɪŋ] .
and vary my mode of journeying , by riding .
和 各不相同 我的 模式 的 旅程 , 经过 骑术 .

我还会变换出行方式，比如骑马。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gwɑɪkʃoʊz] ([ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['peznts])

I	had	read	of	the	manner	in	which	the	Guachos	(	or	South	American	peasants	)
我	有	读	的	这	方式	在	哪个	这	瓜乔斯	(	或者	南	美国人	农民	)

[kætʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪð] [ə; eɪ][læ'suː] ,

catch	these	animals	with	a	lasso	,
抓住	这些	动物	和	一个	套索	,

我曾读到过瓜乔人（或南美洲农民）用套索捕捉这些动物的方法，

[ɔː(r)] [lɒŋ] [rəʊp] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

or	long	rope	,	which	has	a	loop	at	the	end	of	it	;
或者	长的	绳索	,	哪个	有	一个	环形	在	这	结尾	的	它	;

或者长绳，绳子末端有一个环；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['ekspɜːtli] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l][aʊt]

and	this	they	expertly	throw	over	the	head	of	the	animal	that	they	single	out
和	这	他们	熟练地	扔	超过	这	头	的	这	动物	那	他们	单身的	出去

:

:

:

他们熟练地将这东西扔到他们选中的那只动物头上：

[ðeə(r)][dek'sterəti][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .

their	dexterity	is	surprising	.
他们的	灵巧	是	奇怪	.

他们的灵巧程度令人惊讶。

[aɪ] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

I	feared	,	however	,	to	attempt	such	an	exploit	,	lest	I	should	fail	,
我	害怕	,	然而	,	到	试图	这样的	一个	开发	,	免得	我	应该	失败	,

然而，我害怕尝试这样的壮举，唯恐失败。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] : [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ]

and	thus	frighten	them	all	away	:	besides	I	had	no	rope	that	was	long
和	因此	吓唬	他们	全部	离开	:	除了	我	有	不	绳索	那	曾是	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

这样就能把他们都吓跑了：而且我也没有足够长的绳子。

[səʊ][aɪ][set][maɪ][wɪts][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][traɪd][maɪ] [skiːm] .

So	I	set	my	wits	to	work	,	and	thus	I	tried	my	scheme	.
所以	我	放	我的	智慧	到	工作	,	和	因此	我	尝试	我的	方案	.

于是我开动脑筋，尝试了我的计划。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] :

I	observed	among	the	trees	that	skirted	the	plain	,	a	pool	of	water	:
我	观察到	之中	这	树木	那	裙摆	这	清楚的	,	一个	水池	的	水	:

我在平原边缘的树林中发现了一汪水洼：

[tuː; tə] [ðɪs] [puːl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

to	this	pool	I	made	my	way	;	for	,
到	这	水池	我	制成	我的	方式	;	为了	,

我来到这水潭边；因为，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[θɔːt] [aɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ðeə(r)] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] [drɪŋk] ;

thought	I	,	they	will	surely	come	there	,	by	and	by	,	to	drink	;
想法	我	,	他们	将要	一定	来	那里	,	经过	和	经过	,	到	喝	;

我心想，他们迟早会到那里来喝酒的；

[səʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪŋ'kəʊnə] , [ɔː(r)] - .

so	I	climbed	up	into	a	cinchona	,	or	barktree	.
所以	我	攀登	向上	进入	一个	金鸡纳树皮	,	或者	-	.

于是我爬上了金鸡纳树，也就是树皮树。

['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ɒv; əv][maɪ][rəʊp] ['taɪtli] [raʊnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

Having	fastened	one	end	of	my	rope	tightly	round	one	of	the	lower	branches	,
拥有	系紧	一	结尾	的	我的	绳索	紧紧	圆形的	一	的	这	降低	分支	,

我把绳子的一端紧紧地系在较低的一根树枝上，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][slɪp] - [nɒt] [ɔː(r)] [nuːs] ;

I	made	the	other	into	a	slip	-	knot	or	noose	;
我	制成	这	其他	进入	一个	滑	-	结	或者	套索	;

我把另一根绳子打成了活结或套索；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spektɪd] [preɪ] .

and	then	I	waited	patiently	for	my	expected	prey	.
和	然后	我	等待	耐心	为了	我的	预期的	猎物	.

然后我耐心地等待着我期待的猎物出现。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [left][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ,

At	last	the	whole	herd	of	horses	left	their	pasture	in	a	body	,
在	最后的	这	所有的	一群	的	马匹	左边	他们的	牧场	在	一个	身体	,

最后，整群马一起离开了牧场。

[ænd; ənd] [keɪm] [nei] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][teɪlz] ['seɪlɪŋ] [ɪn]

and	came	neighing	and	gambling	towards	the	water	,	with	their	tails	sailing	in
和	来了	嘶鸣	和	赌博	向	这	水	,	和	他们的	尾巴	帆船	在

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

它们嘶鸣着，欢快地朝水边游去，尾巴在风中飘扬。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] ['meɪniːz] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['evri] ['greɪsf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

and	their	long	manes	waving	about	with	every	graceful	turn	of	their	bodies	.
和	他们的	长的	鬃毛	挥手	关于	和	每一个	优美	转动	的	他们的	身体	.

它们长长的鬃毛随着身体优雅的每一次转动而飘动。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][kləʊz]['əʊvə(r)]

I	assure	you	it	was	rather	an	appalling	sight	to	see	myself	close	over
我	保证	你	它	曾是	相当	一个	令人震惊	视线	到	看	我	关闭	超过

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

the	heads	of	so	many	powerful	animals	,
这	头部	的	所以	许多	强大的	动物	,

我向你保证，看到自己近距离地站在这么多强壮动物的头顶上，那真是一幅相当可怕的景象。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['muːvmənts] .

that	made	the	ground	echo	with	their	spirited	movements	.
那	制成	这	地面	回声	和	他们的	精神抖擞	移动	.

他们充满活力的步伐在地面上回荡。

[aɪ][sæt] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ʃel] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

I	sat	still	,	however	,	enjoying	myself	with	a	calabash	shell	full	of	milk	,
我	卫星	仍然	,	然而	,	享受	我	和	一个	蠡	壳	满的	的	牛奶	,

然而，我却静静地坐着，津津有味地享用着装满牛奶的葫芦壳。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaʊ] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

which	I	had	drawn	from	a	cow	-	tree	that	grew	on	the	rock	near	me	.
哪个	我	有	绘制	从	一个	奶牛	-	树	那	生长	在	这	岩石	靠近	我	.

那是我从附近岩石上生长的一棵牛树上画下来的。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] - [triː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːbəd] ! ” [mɪˈθɪŋks] [ai][hɪə(r)][maɪ] [jʌŋ] [ˈridər] [ɪkˈskleɪm] ; “
“ A cow - tree , Mr . Starboard ! ” methinks I hear my young readers exclaim ; “
“ 一个 奶牛 - 树 , 先生 . 右舷 ! ” 我觉得 我 听到 我的 年轻的 读者 惊叹 ; “
[ə; eɪ] [kaʊ] - [triː] !
A cow - tree !
一个 奶牛 - 树 !

“牛树，斯塔博德先生！”我仿佛听到我的小读者们惊呼道；“牛树！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈgreɪzɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːbəd] .
Surely you mean a cow grazing , Mr . Starboard .
一定 你 意思是 一个 奶牛 放牧 , 先生 . 右舷 .

斯塔博德先生，您指的肯定是一头正在吃草的牛吧。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈtrævələz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ˈprɪti] [bɪg] [ˈstɔːriz] , [ˈmɪstə(r)] .
We know that travellers are privileged to tell pretty big stories , Mr .
我们 知道 那 旅行者 是 特权 到 告诉 漂亮的 大的 故事 , 先生 .
[ˈstɑːbəd] ;
Starboard ;
右舷 ;

我们知道，旅行者有幸能讲述一些非常精彩的故事，斯塔博德先生；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːbəd] ; [æz; əz] [əuvəstepɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][ðə; ði]
but there is such a thing , Mr . Starboard ; as overstepping too far the
但 那里 是 这样的 一个 事物 , 先生 . 右舷 ; 作为 越界 也 远的 这
[baʊndz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
bounds of truth ,
界限 的 真相 ,

但是，斯塔博德先生，确实存在这种情况：过度接近真相的界限。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːbəd] .
Mr . Starboard .
先生 . 右舷 .

星板先生。

” [əˈpɒn][maɪ][vəˈræsəti] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈridər] , [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn]
” Upon my veracity , my dear young readers , I am in
” 之上 我的 真实性 , 我的 亲爱的 年轻的 读者 , 我 是 在

“我以诚相告，我亲爱的年轻读者们，我身处……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

认真。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [triː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [druː] [ðə; ði] [mɪlk] : [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
It was a cow - tree , from which I drew the milk : and the great
它 曾是 一个 奶牛 - 树 , 从 哪个 我 画 这 牛奶 : 和 这 伟大的
[ˈtrævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

那是一棵奶牛树，我从中汲取乳汁：而那位伟大的旅行者，

[ˈhʌmˌbɔːlt] , [wɪl] [pruːv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .
Humboldt , will prove what I have said .
洪堡 , 将要 证明 什么 我 有 说 .

洪堡将证明我所说的。

[ðə; ði] [kaʊ] - [triː] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['bærən] [rɒks] , [weə(r)] [reɪnz] ['reəli] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	cow	-	tree	is	found	on	the	most	barren	rocks	,	where	rains	rarely	visit	it	,
这	奶牛	-	树	是	成立	在	这	最多	荒芜	岩石	,	在哪里	雨	很少	访问	它	,

牛骨桐生长在最贫瘠的岩石上，那里很少下雨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɑːdʒ] ['wʊdi] [ruːts] .

and	it	has	large	woody	roots	.
和	它	有	大的	木质的	根	.

它有粗壮的木质根系。

[wen] [ɪts] [trʌŋk] [ɪz] [pɪəst] , [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [waɪt] , [θɪk] [dʒuːs] [ɪg'zuːdz] , ([ɔː(r)] [fləʊz] [aʊt] , [ˌ]

When	its	trunk	is	pierced	,	a	most	delicious	,	white	,	thick	juice	exudes	,	(	or	flows	out	,	ˌ
什么时候	它是	树干	是	穿孔	,	一个	最多	可口的	,	白色的	,	厚的	汁	散发	,	(	或者	流量	出去	,	ˌ

当它的树干被刺穿时，会渗出一种非常美味的白色浓稠汁液（或流出），

) [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaʊz] .

)	which	is	quite	as	pleasant	and	nourishing	as	the	milk	of	our	cows	.
)	哪个	是	相当	作为	令人愉快的	和	滋养	作为	这	牛奶	的	我们的	牛	.

) 和我们奶牛的牛奶一样美味又有营养。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	Indians	always	make	use	of	it	,	and	it	is	found	in	the	greatest
这	印度人	总是	制作	使用	的	它	,	和	它	是	成立	在	这	最

[ə'bʌndəns] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .

abundance	about	sunrise	.
丰富	关于	日出	.

印度人总是会利用它，而且在日出时分这种植物最为丰富。

[wel] : [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [mɪlk] ,

Well	:	I	had	just	finished	my	bowl	of	vegetable	milk	,
出色地	:	我	有	只是	完成的	我的	碗	的	蔬菜	牛奶	,

我刚喝完一碗蔬菜奶，

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [sɪŋ'kəʊnə] - [triː] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

when	a	fine	fellow	of	a	horse	came	under	my	cinchona	-	tree	,	and	stooped	to	drink	;
什么时候	一个	美好的	同伴	的	一个	马	来了	在下面	我的	金鸡纳树皮	-	树	,	和	弯腰	到	喝	;

这时，一匹骏马来到我的金鸡纳树下，弯下腰来喝水；

[səʊ] [aɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

so	I	crept	to	the	end	of	the	branch	;	and	as	he	raised	his	head	,
所以	我	悄悄地爬	到	这	结尾	的	这	分支	;	和	作为	他	提高	他的	头	,

于是我悄悄爬到树枝的尽头；当他抬起头时，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ;

I	slipped	the	noose	over	his	neck	,	and	drew	it	tight	;
我	滑倒了	这	套索	超过	他的	脖子	,	和	画	它	紧的	;

我把绳索套在他的脖子上，然后拉紧；

[ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'faɪnd] , ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpə] ,

the	start	he	gave	when	he	found	himself	confined	,	frightened	his	companions	,	and	away	they	all	scampered	,
这	开始	他	给予	什么时候	他	成立	他自己	受限	,	害怕	他的	同伴	,	和	离开	他们	全部	四处逃窜	,

他发现自己被困住时发出的惊叫声吓坏了同伴，他们都四散逃窜。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ə'ləʊn] .

leaving	me	and	my	prisoner	alone	.
离开	我	和	我的	囚犯	独自的	.

留下我和我的囚犯单独相处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][rəʊp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Instead	of	striving	to	break	the	rope	and	escape	,	which	he	might	have
反而	的	努力	到	休息	这	绳索	和	逃脱	,	哪个	他	可能	有

[dʌn] [wɪð] [iːz] ,

done	with	ease	,
完毕	和	舒适	,

他本可以轻而易举地挣断绳索逃脱，但他却没有这样做。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] ['wiːkənd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .

his	courage	seemed	weakened	by	this	new	kind	of	restraint	.
他的	勇气	似乎	减弱	经过	这	新的	种类	的	克制	.

这种新的约束似乎削弱了他的勇气。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['strʌglz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['kɔŋkə] [hɪm] , [ænd; ənd]

I	had	some	struggles	,	it	is	true	;	but	I	quickly	conquered	him	,	and
我	有	一些	斗争	,	它	是	真的	;	但	我	迅速地	征服	他	,	和

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [frendz] .

we	were	soon	friends	.
我们	是	很快	朋友们	.

没错，我遇到了一些困难；但我很快就征服了他，我们很快就成了朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[aɪ][hæv; həv][met] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] ,

I	have	met	,	in	the	course	of	my	life	with	a	variety	of	other	adventures	,
我	有	遇见	,	在	这	课程	的	我的	生活	和	一个	种类	的	其他	冒险	,

在我的人生旅程中，我经历了各种各样的冒险，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nə'reɪt] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	I	will	narrate	to	my	young	readers	,	if	they	will	give	their	attention	.
哪个	我	将要	叙事	到	我的	年轻的	读者	,	如果	他们	将要	给	他们的	注意力	.

如果我的小读者们愿意认真听，我会把这个故事讲给他们听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ;

I	am	an	old	man	now	and	have	plenty	of	leisure	;
我	是	一个	老的	男人	现在	和	有	很多	的	闲暇	;

我现在年纪大了，有很多空闲时间；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [æk'tɪvəti]

but	the	greater	portion	of	my	life	has	been	passed	in	unceasing	activity
但	这	更大的	部分	的	我的	生活	有	到过	通过了	在	不断	活动

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] : —

and	has	been	full	of	incident	:	—
和	有	到过	满的	的	事件	:	—

但我生命中的大部分时间都在不停歇的忙碌中度过，也充满了各种各样的经历：

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] — [ðə; ðɪ]['pəʊlə(r)] [nɔːθ] ,

“	Up	to	the	north	—	the	polar	north	,
“	向上	到	这	北	—	这	极性	北	,

“往北走——极北地区，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['hweilə] [dɪd][aɪ][gəʊ] ,

With	the	whalers	did	I	go	,
和	这	捕鲸者	做过	我	去	,

我和捕鲸者一起去了。

- [mɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][aɪs]
' **Mong** **the** **mountains** **of** **eternal** **ice**
- 蒙 这 山脉 的 永恒 冰

在永恒冰雪的群山之中

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːlɪs] [snəʊ] .
To **the** **land** **of** **the** **thawless** **snow** **.**
到 这 土地 的 这 解冻 雪 .

前往永不融化的冰雪之地。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][baɪ]['aɪsi] [rɒks] ,
“ **We** **were** **hemmed** **in** **by** **icy** **rocks** **,**
“ 我们 是 包边 在 经过 冰冷的 岩石 ,

我们被冰冷的岩石包围了，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][veɪn] ;
The **strength** **of** **man** **was** **vain** **;**
这 力量 的 男人 曾是 徒劳 ;

人的力量是徒劳的；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] [ʃəʊn]
But **at** **once** **the** **arm** **of** **God** **was** **shown**
但 在 一次 这 手臂 的 上帝 曾是 所示

但上帝的作为立刻显现出来。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][rent][ɪn] [tweɪn] .
The **rocks** **were** **rent** **in** **twain** **.**
这 岩石 是 租 在 马克·吐温 .

岩石裂成了两截。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk] ['siːz] ,
“ **And** **then** **we** **sailed** **to** **the** **tropic** **seas** **,**
“ 和 然后 我们 航行 到 这 热带 海域 ,

然后我们驶向热带海域，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,
That **are** **like** **crystal** **clear** **,**
那 是 喜欢 水晶 清除 ,

就像水晶一样清澈。

[ðaʊ] [wɪlt]['mɑːv(ə)l] [mʌtʃ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Thou **wilt** **marvel** **much** **,** **thou** **little** **child** **,**
你 枯萎 奇迹 很多 , 你 小的 孩子 ,

你这小孩子，将会惊奇不已。

[ðiːz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
These **glorious** **things** **to** **hear** **.**
这些 辉煌 事物 到 听到 .

听到这些话真是太好了。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg** **67** **]**
” [页 -]

“[第 67 页]

[ðə; ði] ['ʃɪprek] .
THE **SHIPWRECK** **.**
这 海难 .

沉船。

['dʌblɪŋ]	[keɪp]	[hɔ:n]	—	[ə; eɪ]	[stɔ:m]	—	['aʊə(r)]['trævələ(r)]	['ʃɪprekt]	['teɪkən]	[ʌp]	—	['ɜ:θkweɪk]	—
Doubling	**Cape**	**Horn**	**—**	**A**	**storm**	**—**	**Our**	**Traveller**	**Shipwrecked**	**Taken**	**up**	**—**	**Earthquake**	**—**
翻倍	岬	喇叭	—	一个	风暴	—	我们的	游客	遭遇海难	已采取	向上	—	地震	—

[ɪ'skeɪp]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ʃɔ:(r)]	—	[əd'ventʃəz]	[ɒn]	[ʃɔ:(r)]	—	['dʒɜ:ni]	[tu:; tə][ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə]	—	[seɪf]
Escape	**to**	**the**	**shore**	**—**	**Adventures**	**on**	**shore**	**—**	**Journey**	**to**	**Bonaventura**	**—**	**Safe**
逃脱	到	这	支撑	—	冒险	在	支撑	—	旅行	到	博纳文图拉	—	安全的

[ə'raɪv(ə)l]	.
Arrival	**.**
到达	.

翻越合恩角——暴风雨——我们的旅行者遭遇海难被救起——地震——逃到岸边——岸上冒险——前往博纳文图拉的旅程——安全抵达。

[hɪə(r)]	['aʊə(r)]	[frend]	[tɒm]	['stɑ:bəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['seɪlə(r)]	[staɪl]	,	[gɪvz]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Here	**our**	**friend**	**Tom**	**Starboard**	**in**	**his**	**sailor**	**style**	**,**	**gives**	**an**	**account**	**of**	**a**
这里	我们的	朋友	汤姆	右舷	在	他的	水手	风格	,	给予	一个	帐户	的	一个

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l]	['ʃɪprek]	.
remarkable	**shipwreck**	**.**
卓越	海难	.

在这里，我们的朋友汤姆·斯塔博德用他水手的口吻，讲述了一起非同寻常的沉船事件。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][let]	[hɪm]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[hɪm'self]	.
But	**there**	**is**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**let**	**him**	**tell**	**the**	**story**	**himself**	**.**
但	那里	是	没有什么	更好的	比	到	让	他	告诉	这	故事	他自己	.

但最好的办法莫过于让他自己讲述这个故事。

[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi][ə; eɪ]	['fɪkʃ(ə)n]	.
The	**account**	**is**	**natural**	**,**	**though**	**it**	**may**	**be**	**a**	**fiction**	**.**
这	帐户	是	自然的	,	尽管	它	可能	是	一个	小说	.

虽然这可能是虚构的，但叙述方式很自然。

“	[wi:; wi][dɪd]	[nɒt][gəʊ]	[θru:]	[ðə; ði]	[streɪts]	[ɒv; əv]	[mə'geɪən]	,	[æz; əz][ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ɪz]	['deɪndʒərəs]	;
“	**We**	**did**	**not**	**go**	**through**	**the**	**Straits**	**of**	**Magellan**	**,**	**as**	**the**	**passage**	**is**	**dangerous**	**;**
“	我们	做过	不是	去	通过	这	海峡	的	麦哲伦	,	作为	这	通道	是	危险的	;

“我们没有经过麦哲伦海峡，因为那条航道很危险；

[bʌt; bət][wi:; wi]	[pɑ:st]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	['dʌbld]	[keɪp]	[hɔ:n]	.
but	**we**	**passed**	**them**	**and**	**doubled**	**Cape**	**Horn**	**.**
但	我们	通过了	他们	和	双倍	岬	喇叭	.

但我们超越了他们，并绕道合恩角两圈。

[wi:; wi]	[went]	['merəli]	[ɒn]	,	['tʌtʃɪŋ]	[lænd]	,	[ə'keɪʒnəli]	,	[tu:; tə]	[teɪk]	[ɪn]['wɔ:tə(r)]	,	[fru:t]	,	[ænd; ənd]
We	**went**	**merrily**	**on**	**,**	**touching**	**land**	**,**	**occasionally**	**,**	**to**	**take**	**in**	**water**	**,**	**fruit**	**,**	**and**
我们	去	兴高采烈地	在	,	接触	土地	,	偶尔	,	到	拿	在	水	,	水果	,	和

[lɪv; laɪv]	[stɒk]	,
live	**stock**	**,**
居住	库存	,

我们一路欢快地前行，偶尔靠岸补充水、水果和牲畜。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['spi:kɪŋ]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	,	[ɔ:(r)]['faɪndɪŋ]	[sʌm; səm]	[nju:]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	,
now	**and**	**then**	**speaking**	**a**	**vessel**	**,**	**or**	**finding**	**some**	**new**	**kind**	**of**	**fish**	**,**
现在	和	然后	请讲	一个	血管	,	或者	寻找	一些	新的	种类	的	鱼	,

偶尔会和船只交谈，或者发现某种新的鱼类，

[ɔ:(r)]	['wʌndəf(ə)l]	[bɜ:d]	,	[tɪl]	[wi:; wi]	[nɪə]	[ðə; ði]['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[hwɑ:n; 'dʒu:ən]	['fɜ:rnændɛz]	.
or	**wonderful**	**bird**	**,**	**till**	**we**	**neared**	**the**	**island**	**of**	**Juan**	**Fernandez**	**.**
或者	精彩的	鸟	,	直到	我们	接近	这	岛	的	胡安	费尔南德斯	.

或者说，那是一只美丽的鸟，直到我们接近胡安·费尔南德斯岛。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[tʃeɪndʒd]	,
Here	**the**	**weather**	**changed**	**,**
这里	这	天气	已更改	,

这里天气发生了变化。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .

and	such	a	storm	came	down	upon	us	as	I	never	saw	before	or	since	.
和	这样的	一个	风暴	来了	向下	之上	我们	作为	我	绝不	锯	前	或者	自从	.

我遭遇了一场前所未见、后也未曾见过的暴风雨。

“ [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

“	Before	it	reached	its	height	,	and	while	we	were	all	in	good	spirits	,
“	前	它	达到	它是	高度	,	和	尽管	我们	是	全部	在	好的	烈酒	,

“在它达到顶峰之前，在我们所有人精神状态都很好的时候，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [bluː] [maɪ][hæt] [ɒf] , [wen] [ned] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] ,

a	gust	of	wind	blew	my	hat	off	,	when	Ned	,	to	make	me	laugh	,
一个	阵风	的	风	吹	我的	帽子	离开	,	什么时候	内德	,	到	制作	我	笑	,

一阵风吹走了我的帽子，这时内德为了逗我笑，

[kɔːld] [aʊt] , - [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

called	out	,	'	Tom	,	your	hair
称为	出去	,	-	汤姆	,	你的	头发

喊道：“汤姆，你的头发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;

will	be	blown	off	too	,	if	you	don't	hold	it	on	;
将要	是	吹	离开	也	,	如果	你	不	抓住	它	在	;

如果你不抓住它，它也会被吹走；

[maɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [wɪsk] [aʊt] [ðɪs] [hɑːf] - ['aʊə(r)] . -

my	shoestrings	have	been	whisked	out	this	half	-	hour	.	'
我的	鞋带	有	到过	搅拌	出去	这	一半	-	小时	.	-

这半小时前，我的鞋带被人偷走了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [səʊ] [ɪn'kriːst] ,

“	But	the	fury	of	the	storm	so	increased	,
“	但	这	愤怒	的	这	风暴	所以	增加	,

“但是风暴的肆虐愈演愈烈，

[æz; əz][tuː; tə][pʊt][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] .

as	to	put	all	laughing	and	joking	out	of	our	thoughts	.
作为	到	放	全部	笑	和	开玩笑	出去	的	我们的	想法	.

仿佛要把所有的欢笑和玩笑都从我们的脑海中抹去。

[naɪt] [keɪm] [ɒn][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd]

Night	came	on	so	rapidly	that	it	seemed	as	if	a	mighty	black	cloud	had
夜晚	来了	在	所以	快速	那	它	似乎	作为	如果	一个	强大的	黑色的	云	有

['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

fallen	suddenly	over	us	.
倒下	突然	超过	我们	.

夜幕降临得如此之快，仿佛一团巨大的黑云突然笼罩了我们。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weðəd] [səʊ] ['meni] [stɔːrmz] , [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɒk]

The	gallant	vessel	which	had	weathered	so	many	storms	,	struck	on	a	sunken	rock
这	英勇	血管	哪个	有	风化的	所以	许多	暴风雨	,	击	在	一个	凹陷	岩石

,

,

,

这艘曾经历过无数风暴的英勇船只，触礁沉没了一块暗礁。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] !

and	went	to	pieces	,	as	if	she	had	been	made	of	glass	!
和	去	到	件	,	作为	如果	她	有	到过	制成	的	玻璃	!

她像玻璃一样碎裂了！

[aɪ] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [sʌm; səm] [lu:s] ['rɪgɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [snæpt] [ænd; ənd] [ʌn'rævəld] [laɪk] [twaɪn] ,

I	got	entangled	in	some	loose	rigging	,	which	had	been	snapped	and	unravelled	like	twine	,
我	得到	纠缠	在	一些	松动的	索具	,	哪个	有	到过	啪啪	和	解开	喜欢	缠绕	,

我被一些松散的索具缠住了，那些索具断裂后像麻绳一样散开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

and	this	circumstance	,	which	I	expected	would	be	the	cause	of	my	death	,	saved	my	life	.
和	这	环境	,	哪个	我	预期的	会	是	这	原因	的	我的	死亡	,	已保存	我的	生活	.

我原以为会因此丧命，但这种情况却救了我的命。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɒpmɑ:st; -məst][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rəʊps] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fjʊəriəs][blɑ:st] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

Part	of	the	topmast	was	attached	to	the	ropes	which	the	furious	blast	twisted	round	me	,
部分	的	这	桅杆顶端	曾是	随附的	到	这	绳索	哪个	这	狂怒	爆炸	扭曲	圆形的	我	,

桅杆顶端的一部分系在绳索上，狂风将绳索紧紧缠绕住我。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swept] [ɒf] [maɪ] ['ʃipmeit] [ɪn] [kraʊdz] , ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fɪəs] ['wɔ:təz] : [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] ['ɔ:lsəʊ] ,

as	it	swept	off	my	shipmates	in	crowds	,	into	the	fierce	waters	:	and	away	I	went	also	,
作为	它	扫荡	离开	我的	船友	在	人群	,	进入	这	凶猛的	水	:	和	离开	我	去	还	,

巨浪卷走了我的船员们，成群结队地落入汹涌的海水中；我也随之沉入海底。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] , [wɪð] [maɪ] [breɪv] ['kæptɪn] ! — [aɪ]['nevə(r)][mɔ:(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

at	the	same	moment	,	with	my	brave	captain	!	—	I	never	more	saw	a	soul	from	the	vessel	,
在	这	相同的	片刻	,	和	我的	勇敢的	队长	!	—	我	绝不	更多的	锯	一个	灵魂	从	这	血管	,

与此同时，还有我勇敢的船长！——我再也没有见过船上的任何人。

[nɔ:(r)][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [staʊt] [plæŋks] .

nor	an	atom	of	her	stout	planks	.
也不	一个	原子	的	她	肥硕	木板	.

连她那坚固木板的原子也不剩。

“ [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][maɪ][net] [wɜ:k] [ɒv; əv][rəʊps] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

“	How	long	I	floated	in	my	net	work	of	ropes	,	I	cannot	tell	.
“	如何	长的	我	漂浮	在	我的	网	工作	的	绳索	,	我	不能	告诉	.

“我不知道我在绳索网中漂浮了多久。”

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] ['biləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɜ:rdʒd] ['ɒnwədz] [baɪ][ðə; ðɪ]['fjʊəriəs] ['hʌrɪkən] .

I	remember	the	wrath	of	the	panting	billows	,	as	they	were	urged	onwards	by	the	furious	hurricane	.
我	记住	这	愤怒	的	这	喘息	波澜	,	作为	他们	是	敦促	开始	经过	这	狂怒	飓风	.

我记得汹涌的波涛在狂暴的飓风推动下肆虐的景象。

[ɒn] [ðeɪ] [dæʃt] ['əʊvə(r)][maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd] [mɑ:st] [ə'genst] [maɪ]
On they dashed over my defenceless head , throwing the shattered mast against my
在 他们 虚线 超过 我的 毫无防备 头 , 投掷 这 破碎 桅杆 反对 我的
['wu:ndɪd] [lɪmz] ,
wounded limbs ,
受伤 四肢 ,

他们从我毫无防备的头顶飞过，断裂的桅杆砸在我受伤的四肢上。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:dz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌt]['ɪntu:][maɪ] [fleʃ] .
and straining the cords till they cut into my flesh .
和 紧张 这 绳索 直到 他们 切 进入 我的 肉 .

拉紧绳索，直到它们勒进我的肉里。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [si:md] [tu:; tə] [səb'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
too , that the storm seemed to subside as quickly as it had arisen .
也 , 那 这 风暴 似乎 到 塌陷 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .

而且，这场风暴似乎来得快，去得也快。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [tɔil] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ,
Then a noise as if a vessel toiling through the waves came over me ,
然后 一个 噪音 作为 如果 一个 血管 辛勤劳作 通过 这 波浪 来了 超过 我 ,

然后，我听到一阵像是船只在波浪中艰难航行的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] [kən'fju:zd] [breɪn] ;
and a mixed feeling of fear and hope passed through my confused brain ;
和 一个 混合 感觉 的 害怕 和 希望 通过了 通过 我的 使困惑 脑 ;

恐惧与希望交织的复杂情绪涌上我混乱的大脑；

— [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græplɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kɔɪlɪŋ] [rəʊps] ; — [ðen] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
— then a shout and a grappling with my coiling ropes ; — then a sensation
— 然后 一个 喊 和 一个 格斗 和 我的 卷绕 绳索 ; — 然后 一个 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [spft] [eə(r)] ,
of the soft air ,
的 这 柔软的 空气 ,

——然后是一声喊叫，我挣扎着想要摆脱缠绕的绳索；——然后是一阵柔软的空气，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['maʊntɪŋ] [θru:]
and of my mounting through
和 的 我的 安装 通过

以及我通过攀登

[ˌaɪ 'ti:] ; — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ɒn][ə; eɪ]['spɪd][flɔ:(r)] .
it ; — and then a buzz of voices , as I lay in quietness on a solid floor .
它 ; — 和 然后 一个 嗡嗡声 的 声音 , 作为 我 躺 在 寂静 在 一个 坚硬的 地面 .

它；——然后是一阵嗡嗡的人声，而我则静静地躺在坚实的地板上。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[haʊ] ['retʃɪd] [aɪ][felt] , [wen] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][streɪndʒ] ,

how	**wretched**	**I**	**felt**	**,**	**when**	**I**	**found**	**that**	**all**	**the**	**voices**	**were**	**strange**	**,**
如何	可怜	我	毛毡	,	什么时候	我	成立	那	全部	这	声音	是	奇怪的	,

当我发现所有的声音都那么陌生时，我感到多么痛苦啊！

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['fɒrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	**language**	**foreign**	**,**	**and**	**the**	**faces**	**dark**	**and**	**unknown**	**to**	**me**	**.**
这	语言	外国的	,	和	这	面孔	黑暗的	和	未知	到	我	.

语言陌生，面孔黝黑，我一无所知。

[ə; eɪ][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)l] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌgwaɪə'ki:l]

A	**Portuguese**	**merchant**	**vessel**	**,**	**bound**	**for**	**the**	**city**	**and**	**port**	**of**	**Guayaquil**
一个	葡萄牙语	商人	血管	,	边界	为了	这	城市	和	港口	的	瓜亚基尔

, [hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp] .

,	**had**	**picked**	**me**	**up**	**.**
,	有	挑选	我	向上	.

一艘开往瓜亚基尔市和港口的葡萄牙商船载着我上船。

“ [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [fə'lɔ:n] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]

“	**I**	**cannot**	**describe**	**to**	**you**	**the**	**forlorn**	**state**	**of**	**my**	**feelings**	**,**	**after**	**the**	**terrible**
“	我	不能	描述	到	你	这	绝望	状态	的	我的	情怀	,	后	这	糟糕的

[rek] .

wreck	**.**
破坏	.

“我无法向你描述这场可怕的事故后我内心的悲痛欲绝。

[maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [məʊd][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

My	**own**	**situation**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**altered**	**mode**	**of**	**my**	**existence**	**,**
我的	自己的	情况	,	然而	,	和	这	已修改	模式	的	我的	存在	,

然而，我自身的处境，以及我生活方式的改变，

[aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'vɪəli] ,

I	**did**	**not**	**consider**	**till**	**I**	**was**	**made**	**to**	**feel**	**it**	**severely**	**,**
我	做过	不是	考虑	直到	我	曾是	制成	到	感觉	它	严重	,

直到我切身体会到这种痛苦，我才意识到这一点。

[baɪ][ðə; ði] [kɔ:s] ['tri:tmənt] [aɪ][met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

by	**the**	**coarse**	**treatment**	**I**	**met**	**with**	**from**	**those**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**.**
经过	这	粗	治疗	我	遇见	和	从	那些	WHO	已保存	我的	生活	.

因为我受到了救命恩人的粗暴对待。

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [weɪ] — [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	**was**	**made**	**to**	**work**	**my**	**way**	**—**	**that**	**I**	**expected**	**,**
我	曾是	制成	到	工作	我的	方式	—	那	我	预期的	,

我被迫靠自己的努力获得成功——这在我的预料之中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] — [bʌt; bət][aɪ][felt] ['sædli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

and	**could**	**not**	**complain**	**of**	**—**	**but**	**I**	**felt**	**sadly**	**the**	**difference**	**in**	**the**
和	可以	不是	抱怨	的	—	但	我	毛毡	令人遗憾的是	这	不同之处	在	这

['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,

manners	**of**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**crew**	**,**
礼仪	的	这	队长	和	他的	全体人员	,

我对此无可挑剔——但我遗憾地感受到船长和船员们在举止上的差异。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['spi:dwel] . ”

compared	**with**	**those**	**of**	**the**	**“**	**Speedwell**	**.**	**”**
比较的	和	那些	的	这	“	速生草	.	”

与“速生草”相比。

“ [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][təʊld]

“	**I**	**thanked**	**the**	**captain**	**for**	**saving**	**my**	**life**	**,**	**and**	**told**
“	我	谢谢	这	队长	为了	保存	我的	生活	,	和	讲述

我感谢船长救了我的命，并告诉他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hɪm][ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
him I intended to leave the ship .
他 我 故意的 到 离开 这 船 .

我打算让他离开这艘船。

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] .
This , to my surprise , he said I should not do .
这 , 到 我的 惊喜 , 他 说 我 应该 不是 做 .

令我惊讶的是，他说我不应该这样做。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kənˈtrəʊl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
I replied that he had no control over me ; that I was an Englishman ,
我 回复 那 他 有 不 控制 超过 我 ; 那 我 曾是 一个 英国人 ,

我回答说他无法控制我；我是一个英国人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ves(ə)l] .
and could not be compelled to serve in a foreign vessel .
和 可以 不是 是 被迫 到 服务 在 一个 外国的 血管 .

并且不能被强迫在外国船只上服役。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] ,
Then , said he , pay me for your passage from Juan Fernandez ,
然后 , 说 他 , 支付 我 为了 你的 通道 从 胡安 费尔南德斯 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and you may leave the ship .
和 你 可能 离开 这 船 .

他说："然后，付给我胡安·费尔南德斯的船费，你就可以下船了。"

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsə(ə)l] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [lɒst] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rek]
I told him this was impossible , as I had lost every thing in the fatal wreck
我 讲述 他 这 曾是 不可能的 , 作为 我 有 丢失的 每一个 事物 在 这 致命的 破坏
.
:
.

我告诉他这不可能，因为我在那场致命的车祸中失去了一切。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ; - [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [lʊk] [aʊt] ;
At this he only laughed in my face , and said ; ' That is not my look out ;
在 这 他 仅有的 笑了 在 我的 脸 , 和 说 ; - 那 是 不是 我的 看 出去 ;

他听了这话，只是对着我哈哈大笑，说道："那不是我负责的；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; - [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
you shall pay me or stay where you are ; ' and with an oath ,
你 将 支付 我 或者 停留 在哪里 你 是 ; - 和 和 一个 誓言 ,

你必须付钱给我，否则就待在原地；'并发誓，

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sæd] ['fiːlɪŋz] .
turned on his heel , and left me to my own sad feelings .
转向 在 他的 脚跟 , 和 左边 我 到 我的 自己的 伤心 情怀 .

他转身就走，留下我独自一人悲伤不已。

" [tɒm] [dɪˈtɜːmɪnd] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
" Tom determined , at once , to embrace the first opportunity to escape .
" 汤姆 决定 , 在 一次 , 到 拥抱 这 第一的 机会 到 逃脱 .

"汤姆立刻下定决心，要抓住第一个逃跑的机会。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	they	had	dropped	anchor	two	or	three	miles	from	the	shore	,
但	他们	有	掉落	锚	二	或者	三	英里	从	这	支撑	,

但他们抛锚的地方离岸边有两三英里。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	could	he	effect	it	?
和	如何	可以	他	影响	它	?

他如何才能做到这一点?

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

Besides	he	was	closely	watched	.
除了	他	曾是	密切	观看	.

此外，他还受到了严密监视。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

But	the	vessel	was	soon	to	sail	on	a	long	voyage	,
但	这	血管	曾是	很快	到	帆	在	一个	长的	航程	,

但这条船很快就要开始一段漫长的航程了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	being	called	to	take	his	turn	,	one	night	in	the	watch	,	with	two	or	three
和	存在	称为	到	拿	他的	转动	,	一	夜晚	在	这	手表	,	和	二	或者	三

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

有一天晚上，他被叫去和另外两三个人一起值夜班，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he	determined	to	make	the	attempt	.
他	决定	到	制作	这	试图	.

他决心尝试一下。

“ [ðɪs] [naɪt] , [ɔː(r)] ['nevə(r)] — [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

“	This	night	,	or	never	—	said	I	to	myself	,	as	I	took	my	station	.
“	这	夜晚	,	或者	绝不	—	说	我	到	我	,	作为	我	采取	我的	车站	.

“今晚，要么成功，要么永远没机会了。”我一边说着，一边站到了我的岗位上。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃipmeit] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] - [hed] ,

While	I	was	walking	the	deck	,	one	of	my	shipmates	at	the	mast	-	head	,
尽管	我	曾是	步行	这	甲板	,	一	的	我的	船友	在	这	桅杆	-	头	,

我当时正在甲板上散步，这时我的一个船友走到了桅杆顶端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'stɜːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['kwivəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən]

and	the	other	astern	,	the	ship	suddenly	quivered	,	as	if	she	were	in	an
和	这	其他	倒车	,	这	船	突然	颤抖	,	作为	如果	她	是	在	一个

['eɪgjuː] [fɪt] !

ague	fit	!
疟疾	合身	!

船尾另一侧突然颤抖起来，仿佛得了疟疾一样!

— [daʊn] [slɪpt] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn]

—	down	slipped	the	fellow	from	on	high	,	and	fell	flat	on
—	向下	滑倒了	这	同伴	从	在	高的	,	和	跌倒	平坦的	在

那家伙从高处滑了下来，重重地摔在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

his	face	;	the	other	rushed	forward	,	and	kneeled	beside	him	,
他的	脸	;	这	其他	匆忙	向前	,	和	跪着	旁	他	,

他的脸；另一个人冲上前去，跪在他身边，

[bəuθ] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [tuː; tə][ðeə(r)] [seɪnts] .

both	crossing	themselves	and	saying	prayers	to	their	saints	.
两个都	过境	他们自己	和	说	祈祷	到	他们的	圣徒	.

他们都划着十字，向圣人祈祷。

[ai] [lɒst] [nəʊ][taɪm] , [bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] ,

I	lost	no	time	,	but	seizing	a	board	,
我	丢失的	不	时间	,	但	抓住	一个	木板	,

我立即抓起一块木板，

[ai] ['heɪstɪli] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ([ðæt] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [fə'tiːgd] [wɪð]

I	hastily	lashed	it	to	my	back	with	a	rope	(	that	when	I	became	fatigued	with
我	草草	鞭打	它	到	我的	后退	和	一个	绳索	(	那	什么时候	我	成为	疲劳	和

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

我匆忙地用绳子把它绑在背上（那时我游泳累了，

[ai] [mait] [tɜːn] [ænd; ənd] [fləʊt] ,) [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'stɜːn] , [let][maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	might	turn	and	float	,	)	and	slipping	astern	,	let	myself	down	into	the	water	.
我	可能	转动	和	漂浮	,	)	和	滑倒	倒车	,	让	我	向下	进入	这	水	.

我可能会转身漂浮，然后向船尾滑去，让自己落入水中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [splæʃ] [ai] [fɪəd] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

The	noise	of	the	splash	I	feared	would	betray	me	,	and	I	gave	up	all	for
这	噪音	的	这	溅	我	害怕	会	背叛	我	,	和	我	给予	向上全部		为了

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

我害怕水花四溅的声音会暴露我的位置，于是我放弃了一切，觉得一切都完了。

[ðəʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [preŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ]

though	the	next	minute	,	I	found	they	were	all	praying	,	and	took	courage
尽管	这	下一个	分钟	,	我	成立	他们	是	全部	祈祷	,	和	采取	勇气

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [strʌk] [ɒf] .

and	quietly	struck	off	.
和	悄悄	击	离开	.

然而下一分钟，我发现他们都在祈祷，于是鼓起勇气，悄悄地离开了。

[ai] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][maɪ] [bæk] .

I	made	but	little	headway	,	however	,	owing	to	the	board	on	my	back	.
我	制成	但	小的	进展	,	然而	,	欠款	到	这	木板	在	我的	后退	.

然而，由于背上背着木板，我进展甚微。

“ [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['tɔɪlsəm] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

“	As	I	continued	my	toilsome	passage	towards	the	shore	,
“	作为	我	持续	我的	辛苦	通道	向	这	支撑	,

当我继续艰难地向岸边游去时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)]

I	heard	the	loud	bellowing	of	the	troubled	earth	,	and	felt	the	water	jar
我	听到	这	大声	咆哮	的	这	麻烦	地球	,	和	毛毡	这	水	罐

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我听到了大地剧烈震动的轰鸣声，也感觉到了水流冲击着我。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] .

as	if	it	had	been	a	solid	substance	.
作为	如果	它	有	到过	一个	坚硬的	物质	.

就好像它原本是固体物质一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ˌkəʊtə'pæksi] , [æt; ət] [ə'bʌv] [wʌn]

Suddenly	a	towering	volcano	,	which	I	took	to	be	Cotopaxi	,	at	above	one
突然	一个	参天	火山	,	哪个	我	采取	到	是	科托帕希	,	在	多于	一

['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstəns] ,

hundred	miles	distance	,
百	英里	距离	,

突然，一座巍峨的火山出现在眼前，我猜想那是科托帕希火山，它距离我超过一百英里。

[ə'pɪəd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [lait] - [haʊs] ; [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

appeared	illuminated	like	an	immense	light	-	house	;	the	thundering	increased	,
出现	照明	喜欢	一个	巨大	光	-	房子	;	这	雷鸣	增加	,

仿佛一座巨大的灯塔，灯火通明；雷声越来越大。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	shrieks	and	other	fearful	noises	were	borne	to	me	over	the
和	尖叫	和	其他	可怕	噪音	是	出生	到	我	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

尖叫声和其他可怕的声音从水面上传来。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [leɪ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

At	last	,	when	nearly	exhausted	,	I	was	thrown	ashore	,	where	I	lay	to	recover
在	最后的	,	什么时候	几乎	筋疲力尽的	,	我	曾是	抛掷	岸上	,	在哪里	我	躺	到	恢复

[breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

breath	and	strength	,
气息	和	力量	,

最后，当我几乎筋疲力尽时，我被扔到岸上，躺在那里恢复呼吸和体力。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] !

but	oh	,	the	distress	and	confusion	that	then	took	place	!
但	哦	,	这	痛苦	和	困惑	那	然后	采取	地方	!

但是，随之而来的却是无尽的痛苦和混乱！

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [fɔː(r); fə(r)]

Many	of	the	inhabitants	came	crowding	down	to	the	water's	edge	,	for
许多	的	这	居民	来了	拥挤	向下	到	这	水的	边缘	,	为了

许多居民涌到水边，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['seɪfti] ; ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [laɪk]

safety	;	houses	had	been	destroyed	;	the	earth	was	rocking	and	heaving	like
安全	;	房屋	有	到过	损毁	;	这	地球	曾是	摇滚	和	起伏	喜欢

[æn; ən]['æŋgri]['əʊʃ(ə)n] ;

an	angry	ocean	;
一个	生气的	海洋	;

安全；房屋被毁；大地像愤怒的海洋一样摇晃起伏；

[striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [gʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [nəʊ]['wɔːtə(r)][hæd; həd]

streams	of	water	had	gushed	out	of	the	ground	where	no	water	had
溪流	的	水	有	滔滔不绝	出去	的	这	地面	在哪里	不	水	有

['evə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

ever	been	seen	before	;
曾经	到过	已见	前	;

以前从未见过水的地方，现在却涌出了汩汩的水流；

['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [bɜːst] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd]

suffocating	fumes	of	sulphur	burst	up	under	the	feet	of	the	terrified	and
令人窒息的	烟雾	的	硫	爆裂	向上	在下面	这	脚	的	这	恐惧	和

['flaɪɪŋ] ['sʌfərə] ;

flying	sufferers	;
飞行	受害者	;

令人窒息的硫磺烟雾在惊恐逃窜的受害者脚下喷涌而出；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

and	when	the	morning	dawned	,	the	face	of	the	country	seemed	changed	.
和	什么时候	这	早晨	黎明	,	这	脸	的	这	国家	似乎	已更改	.

当晨曦初露时，整个国家的面貌似乎都变了。

[stɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ([ˌgwaɪə'kiːl]) [hæd; həd] [sə'steɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

Still	the	town	itself	(	Guayaquil	)	had	sustained	but	little	damage	,
仍然	这	镇	本身	(	瓜亚基尔	)	有	持续	但	小的	损害	,

不过，瓜亚基尔镇本身受到的损失却很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

and	the	inhabitants	began	to	return	to	their	dwellings	and	their	business	.
和	这	居民	开始	到	返回	到	他们的	住宅	和	他们的	商业	.

居民们开始返回住所，恢复营业。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['əːθkweiks] [ɔːl]['əʊvə(r)][pə'ruː] ,

They	are	so	much	accustomed	to	earthquakes	all	over	Peru	,
他们	是	所以	很多	习惯	到	地震	全部	超过	秘鲁	,

他们对秘鲁各地发生的地震早已习以为常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] .

that	it	is	not	surprising	they	should	so	soon	lose	their	terrors	.
那	它	是	不是	奇怪	他们	应该	所以	很快	失去	他们的	恐怖	.

他们这么快就不再感到恐惧，这并不奇怪。

“ [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] , [aɪ][met] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] [aɪ]

“	In	the	general	distress	,	I	met	with	but	little	compassion	or	assistance	,	which	I
“	在	这	一般的	痛苦	,	我	遇见	和	但	小的	同情	或者	协助	,	哪个	我

[ðen] [θɔːt] [streɪndʒ] ,

then	thought	strange	,
然后	想法	奇怪的	,

“在普遍的困境中，我几乎没有得到任何同情或帮助，这当时让我觉得很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] .

but	I	had	not	yet	learned	that	affliction	often	hardens	the	heart	.
但	我	有	不是	然而	学习	那	痛苦	经常	硬化	这	心	.

但我当时还不知道，苦难往往会使人心变得冷硬。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'liːvd] [maɪ]['hʌŋgə(r)] ;

No	one	relieved	my	hunger	;
不	一	松了口气	我的	饥饿	;

没有人帮我解决饥饿问题；

[səʊ][aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]

so	I	ventured	to	steal	a	handful	of	nuts	from	a	heap	that	had	fallen
所以	我	冒险	到	偷	一个	少数	的	坚果	从	一个	堆	那	有	倒下

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] .

out	of	a	basket	which	had	been	thrown	down	during	the	night	.
出去	的	一个	篮子	哪个	有	到过	抛掷	向下	期间	这	夜晚	.

于是，我冒险从一堆从夜里被扔到地上的篮子里掉出来的坚果中偷了一把。

[ðiːz] [aɪ] [biːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ;

These	I	beat	between	two	stones	,	and	mixed	with	a	little	water	;
这些	我	打	之间	二	石头	,	和	混合	和	一个	小的	水	;

我将这些食材放在两块石头之间捣碎，然后加一点水拌匀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	this	was	my	food	for	that	day	.
和	这	曾是	我的	食物	为了	那	天	.

这就是我当天的食物。

“ [æz; əz][aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd]

“	As	I	wandered	about	among	the	shipping	,	looking	in	vain	for	a	vessel	bound
“	作为	我	漫步	关于	之中	这	船运	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	血管	边界

[tuː; tə] ['jʊərəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

“当我在船只间徘徊，徒劳地寻找驶往欧洲的船只时，

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌgwaɪə'kiːl] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] [fɪʃ] ,

I	recollected	that	the	bay	of	Guayaquil	is	famous	for	a	small	shell	fish	,
我	回忆	那	这	湾	的	瓜亚基尔	是	著名的	为了	一个	小的	壳	鱼	,

我记得瓜亚基尔湾以一种小型贝类而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][nʌt] .

about	the	size	of	a	nut	.
关于	这	尺寸	的	一个	坚果	.

大约坚果大小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['tɜːbaɪn] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [daɪ] , ['rekən] [ðə; ðɪ][best][ɪn][ðə; ðɪ]

It	is	called	turbine	,	and	produces	a	purple	dye	,	reckoned	the	best	in	the
它	是	称为	涡轮	,	和	产	一个	紫色的	染料	,	估计	这	最好的	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

它被称为涡轮机，生产的紫色染料被认为是世界上最好的。

[səʊ][aɪ]['bəʊldlɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

So	I	boldly	seized	a	small	boat	that	was	lying	at	anchor	,
所以	我	大胆地	查获	一个	小的	船	那	曾是	说谎	在	锚	,

于是我大胆地夺取了一艘停泊在锚地的小船。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][beɪ] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

and	pushing	out	into	the	bay	,	I	caught	a	few	of	these	valuable	little	fish	,
和	推动	出去	进入	这	湾	,	我	捕捉	一个	很少	的	这些	有价值的	小的	鱼	,

我把船开到海湾里，钓到了一些这种珍贵的小鱼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ə'gen] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [mɪst]

and	returned	to	shore	again	,	before	the	owner	of	the	boat	had	missed
和	返回	到	支撑	再次	,	前	这	所有者	的	这	船	有	错过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在船主发现之前，他们又返回了岸边。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:s] [ə'genst] ['stɑ:vɪŋ] , [prə'vaɪdɪd]['eni][wʌn] [wʊd] [bai] [maɪ]

I	was	now	sure	of	a	resource	against	starving	,	provided	any	one	would	buy	my
我	曾是	现在	当然	的	一个	资源	反对	饥饿	,	假如	任何	一	会	买	我的

['tɜ:baɪnz] .

turbines	.
涡轮机	.

我现在确信，只要有人愿意购买我的涡轮机，我就拥有了对抗饥饿的资源。

[ai][wɒz; wəz] [su:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] , [səʊ][ai] [pə'sju:d] [ðə; ði][plæn]

I	was	soon	fortunate	enough	to	find	a	purchaser	,	so	I	pursued	the	plan
我	曾是	很快	幸运	足够的	到	寻找	一个	购买者	,	所以	我	追击	这	计划

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

我很快就幸运地找到了买家，于是接下来的几天我继续推进这个计划。

['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][kleɪm] .

always	taking	the	same	boat	,	which	no	one	appeared	to	claim	.
总是	采取	这	相同的	船	,	哪个	不	一	出现	到	宣称	.

总是乘坐同一条船，但似乎没有人认领这艘船。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] .

Perhaps	the	owner	,	poor	fellow	,	had	been	destroyed	by	the	earthquake	.
也许	这	所有者	,	贫穷的	同伴	,	有	到过	损毁	经过	这	地震	.

或许，可怜的主人在地震中丧生了。

“ [ai] [slept] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔ:nɪŋ] ,

“	I	slept	every	night	in	a	hut	close	to	the	sea	;	and	on	the	fifth	morning	,
“	我	睡着了	每一个	夜晚	在	一个	小屋	关闭	到	这	海	;	和	在	这	第五	早晨	,

"我每晚都睡在海边的小屋里；到了第五天早上，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

I	found	a	French	vessel	in	the	harbor	,
我	成立	一个	法语	血管	在	这	港口	,

我在港口发现了一艘法国船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə][ænd; ənd][tu:; tə][ˌækə'pulkəu]

which	was	proceeding	on	her	voyage	to	Bonaventura	and	to	Acapulco
哪个	曾是	进行中	在	她	航程	到	博纳文图拉	和	到	阿卡普尔科

, [ɪn]['meksɪkəʊ] .

,	in	Mexico	.
,	在	墨西哥	.

当时她正继续前往墨西哥的博纳文图拉和阿卡普尔科。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

I	immediately	went	to	the	captain	,	and	offered	to	work	my	way	to	the
我	立即地	去	到	这	队长	,	和	提供	到	工作	我的	方式	到	这

[pɔ:t] [ɒv; əv][ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə] ,

port	of	Bonaventura	,
港口	的	博纳文图拉	,

我立即去找船长，提出愿意靠自己的努力前往博纳文图拉港。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['pæsɪdʒ] .
if **he** **would** **give** **me** **my** **passage** **.**
如果 他 会 给 我 我的 通道 .

如果他能给我留条路的话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][maɪ]['stɔːri] , [hiː; hi]['kaɪndli]['grɑːntɪd][maɪ] [rɪ'kwest] ;
And **after** **telling** **him** **my** **story** **,** **he** **kindly** **granted** **my** **request** **;**
和 后 讲述 他 我的 故事 , 他 亲切地 的确 我的 要求 ;

我向他讲述了我的遭遇后，他欣然同意了我的请求；

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔːt] ,
and **in** **due** **time** **we** **reached** **the** **port** **,**
和 在 到期的 时间 我们 达到 这 港口 ,

不久之后，我们到达了港口。

[weə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [aɪ] [left] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .
where **with** **feelings** **of** **very** **great** **gratitude** **to** **the** **captain** **,** **I** **left** **the** **vessel** **.**
在哪里 和 情怀 的 非常 伟大的 感激 到 这 队长 , 我 左边 这 血管 .

我怀着对船长的深深感激之情离开了船。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[** **Pg** **78** **]**
” [页 -]

“[第 78 页]

['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ændiːz] .
JOURNEY **ACROSS** **THE** **ANDES** **.**
旅行 穿过 这 安第斯山脉 .

穿越安第斯山脉的旅程。

[tɒm] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] — [hɪz; ɪz][mjuːl] — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Tom **Arms** **and** **Equips** **for** **his** **Journey** **—** **His** **Mule** **—** **Sliding** **down** **the**
汤姆 武器 和 装备 为了 他的 旅行 — 他的 骡子 — 滑动 向下 这
['maʊntənz] — [mjuːl] [ɪ'skeɪps] — ['sɪŋgjələ(r)] ['brɪdʒɪz] — [haʊ] [hiː; hi] [səb'sist] — ['daɪəməndz][ænd; ənd]
Mountains **—** **Mule** **Escapes** **—** **Singular** **Bridges** **—** **How** **he** **subsisted** **—** **Diamonds** **and**
山脉 — 骡子 逃脱 — 单数 桥梁 — 如何 他 生存 — 钻石 和
[gəʊld] .
Gold **.**
金子 .

汤姆的武器和装备——他的骡子——滑下山——骡子逃脱——奇特的桥梁——他的生存之道——钻石和黄金。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [saʊθ]
I **had** **formed** **the** **strange** **resolution** **of** **crossing** **over** **the** **continent** **of** **South**
我 有 形成 这 奇怪的 解决 的 过境 超过 这 大陆 的 南
[ə'merɪkə] [ə'ləʊn] ,
America **alone** **,**
美国 独自的 ,

我曾下定决心独自穿越南美大陆。

[ænd; ənd][ɒn] [fʊt] !
and **on** **foot** **!**
和 在 脚 !

而且是步行！

[aɪ][hæd; həd] [riːd] - ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʌndər]
I **had** **read** **Humbolt's** **Personal** **Narrative** **,** **and** **I** **longed** **to** **see** **the** **wonders**
我 有 读 - 个人的 叙述 , 和 我 渴望 到 看 这 奇迹
[wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] .
which **he** **speaks** **of** **.**
哪个 他 说话 的 .

我读过洪堡的自述，非常渴望亲眼目睹他所描述的奇观。

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pə'hæps] ,
Some **excuse** **may** **be** **made** **for** **me** **perhaps** **,**
一些 原谅 可能 是 制成 为了 我 也许 ,

或许有人会为我找借口，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf]
when **it** **is** **considered** **that** **I** **had** **a** **natural** **fondness** **for** **a** **wandering** **life**
什么时候 它 是 经过考虑的 那 我 有 一个 自然的 喜爱 为了 一个 漫游 生活
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ;
and **for** **the** **wonders** **of** **nature** **;**
和 为了 这 奇迹 的 自然 ;

考虑到我天生就喜欢四处漂泊的生活和大自然的奇观；

[bɪ'saɪdz] , [ai][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [ʃɪp] [ɒn] [ðɪs] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
besides **,** **I** **could** **meet** **with** **no** **ship** **on** **this** **western** **side** **of** **the** **continent** **,**
除了 , 我 可以 见面 和 不 船 在 这 西 边 的 这 大陆 ,

此外，在这片大陆的西侧，我根本遇不到任何船只。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nɛɪtɪv] ['kʌntri] .
bound **for** **my** **native** **country** **.**
边界 为了 我的 本国的 国家 .

前往我的祖国。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [wɪð] [huːm] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌgwaɪə'kiːl] , [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **French** **captain** **,** **with** **whom** **I** **came** **from** **Guayaquil** **,** **thought** **me** **a** **little**
这 法语 队长 , 和 谁 我 来了 从 瓜亚基尔 , 想法 我 一个 小的
[dɪ'reɪndʒd] ;
deranged **;**
精神错乱 ;

与我从瓜亚基尔一起来的法国船长认为我有点精神错乱；

[stɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
still **I** **believe** **the** **good** **man** **was** **glad** **to** **get** **rid** **of** **me** **.**
仍然 我 相信 这 好的 男人 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 .

但我仍然相信，那位好心人很高兴摆脱了我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [frænŋks] ; [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['gʌnpaʊdə(r)] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
He **gave** **me** **thirty** **francs** **;** **a** **gun** **,** **and** **some** **gunpowder** **,** **saying** **with** **a**
他 给予 我 三十 法郎 ; 一个 枪 , 和 一些 火药 , 说 和 一个
[ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
shrug **of** **his** **shoulder** **,**
耸肩 的 他的 肩膀 ,

他给了我三十法郎、一支枪和一些火药，耸了耸肩说道：

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ; [bʌt; bət][rɪ'membə(r)][juː; jʊ]
as **he** **bade** **me** **farewell** **,** **“** **You** **are** **very** **courageous** **;** **but** **remember** **you**
作为 他 巴德 我 告别 , “ 你 是 非常 勇敢 ; 但 记住 你
[mʌst; məst] [iːt] ;
must **eat** **;**
必须 吃 ;

他向我道别时说：“你非常勇敢；但记住你必须吃饭；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **this** **gun** **will** **be** **of** **great** **use** **to** **you** **.**
和 这 枪 将要 是 的 伟大的 使用 到 你 .

这把枪对你来说会非常有用。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **80** **]**
” [页 -]

“[第 80 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ai][prəˈvaɪdɪd][maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈʃuːz] , [sˈtɒkɪŋz] ,
I provided myself with a wallet , in which to put my shoes , stockings ,
我 假如 我 和 一个 钱包 , 在 哪个 到 放 我的 鞋 , 长筒袜 ,

我给自己准备了一个钱包，用来装鞋子、袜子等物品。

[glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] ; [ðen] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ðə; ðiˈ][rəʊd][tuː; tə]['ziːtə] , [ai][set] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
gloves and a shirt ; then inquiring the road to Zita , I set out before sunrise ,
手套 和 一个 衬衫 ; 然后 查询 这 路 到 齐塔 , 我 放 出去 前 日出 ,

我带上手套和衬衫，打听了去齐塔的路，在日出前出发了。

[təˈwɔːdz] [ðə; ðiˈ] ['ændiːz] .
towards the Andes .
向 这 安第斯山脉 .

朝安第斯山脉方向。

[ai][wɒz; wəz][faɪv] [mʌnθs] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['desələt] ['nɔːðən] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənts]
I was five months in crossing the desolate northern extremities of those giants
我 曾是 五 几个月 在 过境 这 荒凉 北方 四肢 的 那些 巨人
[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

我花了五个月的时间穿越了地球上那些巨人的荒凉北部边缘地带。

[ai] [bɔːt] — [neɪ] , [ai][dɪd][nɒt] [baɪ] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]
I bought — nay , I did not buy , I found a mule that was browsing on some
我 买 — 不 , 我 做过 不是 买 , 我 成立 一个 骡子 那 曾是 浏览 在 一些
['prɪkli] [ʃrʌb] ,
prickly shrub ,
带刺的 灌木 ,

我买了——不，我没买，我发现了一头骡子正在啃食一些带刺的灌木。

([ai] [fəˈget] [ɪts] [neɪm] ,) [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['maʊntənz] .
(I forget its name ,) in a wild pass of the mountains .
(我 忘记 它是 姓名 ,) 在 一个 荒野 经过 的 这 山脉 .

（我忘了它的名字,）在山区的荒野隘口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
She was saddled and bridled , and had evidently lost her master .
她 曾是 鞍 和 勒住 , 和 有 显然 丢失的 她 掌握 .

她身上套着鞍辔，显然是和主人走散了。

[ai] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['trævələ(r)]
I looked in vain for some hours , but could find no trace of any traveller
我 看起来 在 徒劳 为了 一些 小时 , 但 可以 寻找 不 痕迹 的 任何 游客
,
,
,

我徒劳地寻找了几个小时，但始终找不到任何旅行者的踪迹。

[səʊ][aɪ][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ai][dɪd] ,
so I felt justified in taking possession of her ; and it was well I did ,
所以 我 毛毡 合理的 在 采取 拥有 的 她 ; 和 它 曾是 出色地 我 做过 ,

所以我认为我有理由占有她；而且我的做法是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [biːst] [tʊk] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ['əʊvə(r)]['deɪndʒərəs] ['pɑːsɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)]
for **the** **sure** **-** **footed** **beast** **took** **me** **safely** **over** **dangerous** **passes** **that** **I** **never**
为了 这 当然 - 有脚的 兽 采取 我 安全 超过 危险的 通过 那 我 绝不
[kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
could **have** **crossed** **without** **her** **assistance** **.**
可以 有 交叉 没有 她 协助 .

这头步伐稳健的野兽带着我安全地越过了危险的山口，如果没有它的帮助，我永远也无法越过这些山口。

['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sə'gæsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
Many **times** **has** **the** **creature** **,** **with** **a** **sagacity** **that** **was** **astonishing** **,**
许多 时代 有 这 生物 , 和 一个 睿智 那 曾是 惊人 ,

这种生物曾多次展现出惊人的智慧，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːk] [laɪk][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][ləʊf] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə]
stood **on** **the** **summit** **of** **a** **peak** **like** **a** **sugar** **loaf** **,** **looking** **from** **side** **to**
站立 在 这 首脑 的 一个 顶峰 喜欢 一个 糖 面包 , 寻找 从 边 到
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

站在山顶上，像一块糖面包，左右环顾；

[ðen] ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [hæz; həz][slɪd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ,
then **slowly** **taking** **aim** **,** **has** **slid** **down** **with** **me** **on** **her** **back** **,** **for** **thirty** **,**
然后 缓慢地 采取 目的 , 有 滑行 向下 和 我 在 她 后退 , 为了 三十 ,

然后慢慢瞄准，背着我滑了下来，持续了三十分钟。

['fɔːti] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] ! [[wʌn]]
forty **,** **or** **fifty** **feet** **!** **[** **1** **]**
四十 , 或者 五十 脚 ! [1]

四十英尺，或者五十英尺！[1]

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['truːənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] ,
One **night** **,** **however** **,** **she** **played** **truant** **,** **and** **slipped** **her** **bridle** **,**
一 夜晚 , 然而 , 她 玩 逃学 , 和 滑倒了 她 辔 ,

然而，有一天晚上，她逃学了，挣脱了缰绳。

[wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ] [ɑːm] [waɪl]
which **I** **always** **wound** **round** **my** **arm** **while**
哪个 我 总是 伤口 圆形的 我的 手臂 尽管

我总是把它缠绕在我的手臂上，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ai][slept] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] ['fɒrɪst] .
I **slept** **,** **and** **disappeared** **,** **leaving** **me** **on** **the** **borders** **of** **a** **trackless** **forest** **.**
我 睡着了 , 和 消失 , 离开 我 在 这 边界 的 一个 无轨 森林 .

我睡着了，然后消失了，把我留在了茫茫森林的边缘。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ai] [krɒst] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɒrənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
At **one** **time** **,** **I** **crossed** **a** **mighty** **torrent** **that** **was** **boiling** **along** **,**
在 一 时间 , 我 交叉 一个 强大的 激流 那 曾是 沸腾 沿着 ,

我曾渡过一条湍急奔腾的激流，

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [θruː] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] ;
at **the** **depth** **of** **a** **hundred** **feet** **below** **me** **,** **through** **,** **a** **narrow** **ravine** **;**
在 这 深度 的 一个 百 脚 以下 我 , 通过 , 一个 狭窄的 峡谷 ;

在我下方一百英尺深处，穿过一条狭窄的峡谷；

— [ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['ventʃəd] [ə'pɒn] ?

—	and	what	sort	of	a	bridge	do	you	think	I	ventured	upon	?
—	和	什么	种类	的	一个	桥	做	你	思考	我	冒险	之上	?

——你觉得我走的是什么样的桥?

[tu:] [lɑ:dʒ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒks] , [wʌn][frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]

Two	large	fragments	of	rocks	,	one	from	each	side	,	had	fallen	together	,	as
二	大的	片段	的	岩石	,	一	从	每个	边	,	有	倒下	一起	,	作为

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

I	supposed	,
我	据称	,

我猜想，是两块巨大的岩石碎片，分别来自两侧，一起掉落下来的。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['ɜ:θkweɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [kwaɪt][fɜ:m]

during	some	earthquake	,	and	had	formed	a	natural	bridge	,	quite	firm
期间	一些	地震	,	和	有	形成	一个	自然的	桥	,	相当	公司

[ænd; ənd] [seɪf] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [krɒst] .

and	safe	over	which	I	crossed	.
和	安全的	超过	哪个	我	交叉	.

在一次地震中，它形成了一座天然桥梁，非常坚固安全，我便从桥上走了过去。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ]['kæzəm] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [depθ] , [nɪə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] ,

Another	time	I	passed	a	chasm	of	prodigious	depth	,	near	an	ancient	village	,
其他	时间	我	通过了	一个	深渊	的	惊人	深度	,	靠近	一个	古老的	村庄	,

还有一次，我经过一个深不见底的峡谷，它靠近一个古老的村庄。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɪn]

the	ingenious	inhabitants	of	which	had	constructed	a	bridge	of	rushes	,	in
这	巧妙	居民	的	哪个	有	建造	一个	桥	的	冲刺	,	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

the	following	manner	.
这	下列的	方式	.

那里聪明的居民用芦苇建造了一座桥，方法如下。

[tu:] [strɒŋ] [pəʊsts][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

Two	strong	posts	were	fixed	in	the	rock	on	each	side	,
二	强的	帖子	是	固定的	在	这	岩石	在	每个	边	,

两侧岩石上各固定了两根结实的柱子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [rəʊps] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ;

and	to	these	were	fastened	ropes	of	rushes	;
和	到	这些	是	系紧	绳索	的	冲刺	;

这些绳索上系着灯芯草编成的绳子;

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , [pl'ætɪd] [tə'geðə(r)] .

the	path	upon	them	being	made	of	the	same	material	,	platted	together	.
这	小路	之上	他们	存在	制成	的	这	相同的	材料	,	电镀	一起	.

他们脚下的道路是由同一种材料制成，并铺设在一起的。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][rəʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self][baɪ] .

On	each	side	was	also	a	rope	for	the	passenger	to	steady	himself	by	.
在	每个	边	曾是	还	一个	绳索	为了	这	乘客	到	稳定的	他自己	经过	.

两侧还各有一根绳子，供乘客抓握保持平衡。

[ði:z] ['brɪdʒɪz] , [ɪn][fækt] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃeɪn] [ɔ:(r)] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

These	bridges	,	in	fact	,	are	the	origin	of	our	chain	or	suspension	bridges	,
这些	桥梁	,	在	事实	,	是	这	起源	的	我们的	链	或者	暂停	桥梁	,

事实上，这些桥梁正是我们今天链桥或悬索桥的起源。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'læstɪk][ænd; ənd] [laɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**elastic**	**and**	**light**	**nature**	**of**	**the**	**rushes**	**makes**	**the**	**motion**	**of**	**the**
但	这	松紧带	和	光	自然	的	这	冲刺	制作	这	运动	的	这

[brɪdʒ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

bridge	**very**	**unpleasant**	**.**
桥	非常	令人不快的	.

但是，灯芯草的弹性和轻盈的特性使得桥梁的运动非常不舒服。

[ɪn'di:d] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [gɒn] [ə'baʊt][hɑ:f] [weɪ] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Indeed	**when**	**I**	**had**	**one**	**day**	**gone**	**about**	**half**	**way**	**across**	**one**	**of**	**them**	**,**
的确	什么时候	我	有	一	天	已消失	关于	一半	方式	穿过	一	的	他们	,

事实上，有一天我走到其中一条河的一半左右时，

[maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]

my	**head**	**began**	**to**	**swim**	**,**	**and**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**recover**
我的	头	开始	到	游泳	,	和	我	曾是	有义务	到	坐	向下	到	恢复

[maɪ'self] ;

myself	**;**
我	;

我开始头晕目眩，不得不坐下来缓一缓；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['ri:əli]

for	**I**	**really**
为了	我	真的

因为我真的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

thought	**I**	**should**	**never**	**reach**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
想法	我	应该	绝不	抵达	这	对面的	边	.

我以为我永远也到不了对岸。

[aɪ][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['perələs] [jet] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	**sat**	**there**	**for**	**some**	**time**	**,**	**swinging**	**in**	**a**	**most**	**perilous**	**yet**	**ridiculous**	**situation**
我	卫星	那里	为了	一些	时间	,	摇摆	在	一个	最多	危险的	然而	荒谬的	情况

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .

I	**assure**	**you**	**.**
我	保证	你	.

我坐在那里好一会儿，摇摇晃晃地走着，我向你保证，那是一种极其危险又荒谬的处境。

[aɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] ,

I	**wished**	**much**	**to**	**see**	**the**	**interior**	**of**	**one**	**of**	**the**	**mines**	**,**
我	希望	很多	到	看	这	内部的	的	一	的	这	矿井	,

我非常希望能够参观其中一座矿井的内部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] .

but	**they**	**were**	**too**	**far**	**off**	**.**
但	他们	是	也	远的	离开	.

但他们离得太远了。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv][ˌwɑ:ŋkɑ:vɛ'li:kɑ:][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['kjʊəriəs] ,

The	**quicksilver**	**mines**	**of**	**Huancavelica**	**is**	**particularly**	**curious**	**,**
这	水银	矿井	的	万卡维利卡	是	特别	好奇的	,

万卡韦利卡的银矿尤其引人注目。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [kə'θi:drəl] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

having	**a**	**complete**	**town**	**and**	**its**	**cathedral**	**deep**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**.**
拥有	一个	完全的	镇	和	它是	大教堂	深的	在	这	肠道	的	这	地球	.

地底深处有一座完整的城镇及其大教堂。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɑ:f][ðə; ði]['deindʒəz] , ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ai]

I	shall	not	attempt	to	tell	you	half	the	dangers	,	difficulties	,	and	troubles	I
我	将	不是	试图	到	告诉	你	一半	这	危险	,	困难	,	和	麻烦	我

[hæv; həv][met] [wɪð] .

have	met	with	.
有	遇见	和	.

我不会试图告诉你我遇到的一半危险、困难和麻烦。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][maɪ] [gaɪd] [baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:z][baɪ] [naɪt] .

I	made	the	sun	my	guide	by	day	,	and	the	stars	by	night	.
我	制成	这	太阳	我的	指导	经过	天	,	和	这	明星	经过	夜晚	.

我白天以太阳为向导，夜晚以星辰为向导。

[ai] [ru:st] [ɪn] [tri:z] , [laɪk][ðə; ði][bɜ:dz] , [ænd; ənd][et; eɪt][fru:t][ænd; ənd] [hɜ:bs] [laɪk][ðə; ði] [bi:st] .

I	roosted	in	trees	,	like	the	birds	,	and	ate	fruit	and	herbs	like	the	beast	.
我	栖息	在	树木	,	喜欢	这	鸟类	,	和	吃	水果	和	草药	喜欢	这	兽	.

我像鸟儿一样栖息在树上，像野兽一样吃水果和草药。

[ai] [ɪk'splɔ:rd] ['maʊntən] [t'ɒrənts] , [wɪtʃ] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['prɒbəbli] , [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]

I	explored	mountain	torrents	,	which	no	human	beings	,	probably	,	had	never	seen
我	探索	山	种子	,	哪个	不	人类	生物	,	大概	,	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

我探索了山间激流，这可能是人类从未见过的景象；

[faʊnd] ['daɪəməndz][ɪn][ðeə(r)][bedz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [draɪd] [ʌp] ;

found	diamonds	in	their	beds	,	which	had	been	dried	up	;
成立	钻石	在	他们的	床	,	哪个	有	到过	干燥	向上	;

他们在干涸的床铺里发现了钻石；

[kə'lektɪd] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

collected	gold	from	the	mud	of	the	rivers	,	and	a	great	many	curiosities	,
集	金子	从	这	泥	的	这	河流	,	和	一个	伟大的	许多	奇闻异事	,

他从河泥中淘金，还收集了许多奇珍异宝。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] ['kæri]

which	I	was	obliged	to	throw	away	,	for	want	of	convenience	to	carry
哪个	我	曾是	有义务	到	扔	离开	,	为了	想	的	方便	到	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于携带不便，我不得不把它们扔掉。

[ai][met] [wɪð] [traɪbz][ɒv; əv]['ɪndiənz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	met	with	tribes	of	Indians	who	had	never	heard	of	the	name	of	England	,
我	遇见	和	部落	的	印度人	WHO	有	绝不	听到	的	这	姓名	的	英格兰	,

我遇到过一些印第安部落，他们从未听说过英格兰这个名字。

[ɔ:(r)] [si:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

or	seen	an	Englishman	.
或者	已见	一个	英国人	.

或者见过英国人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] , [bʌt; bət] ['meni] ['trævələz] [meɪk]

This	part	of	the	story	may	seem	a	little	unnatural	,	but	many	travellers	make
这	部分	的	这	故事	可能	似乎	一个	小的	不自然	,	但	许多	旅行者	制作

['sɪmələ(r)] ['steɪtmənts] .

similar	statements	.
相似的	声明	.

故事的这一部分可能听起来有点不自然，但很多旅行者都会发表类似的说法。

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kævən] .

VISIT	TO	A	CAVERN	.
访问	到	一个	洞穴	.

参观洞穴。

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kævən] — [ðə; ði] [gwɑː'tʃɑːroʊz] — [naɪt] [saʊndz] — [rɪ'tɜːn] — [æn; ən] [ə'lɑːm] — [maɪ]

Visit	to	a	Cavern	—	The	Guacharos	—	Night	sounds	—	Return	—	An	alarm	—	My
访问	到	一个	洞穴	—	这	瓜查罗斯	—	夜晚	声音	—	返回	—	一个	警报	—	我的

[ɪ'skeɪp] — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

escape	—	Thanks	for	deliverance	.
逃脱	—	谢谢	为了	解救	.

参观洞穴——瓜查罗斯——夜色——归来——警报——我的逃脱——感谢解救。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] ,

One	evening	,	during	my	journey	,
一	晚上	,	期间	我的	旅行	,

一天晚上，在我的旅途中，

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [ai]

having	refreshed	myself	with	some	of	the	fruit	that	grew	near	me	—	for	I
拥有	焕然一新	我	和	一些	的	这	水果	那	生长	靠近	我	—	为了	我

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

always	found	food	enough	in	South	America	,
总是	成立	食物	足够的	在	南	美国	,

我吃了一些附近生长的水果来补充能量——因为在南美洲我总是能找到足够的食物。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ə; eɪ] ['kævən] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn]

even	in	the	forests	—	I	took	a	fancy	to	explore	a	cavern	that	I	saw	in
甚至	在	这	森林	—	我	采取	一个	想要	到	探索	一个	洞穴	那	我	锯	在

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

即使在森林里——我一时兴起，想去探索我在岩石中看到的一个洞穴。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] ['tʌmbld] .

near	which	a	cascade	tumbled	.
靠近	哪个	一个	级联	翻滚	.

附近有一处瀑布倾泻而下。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['enəmi] [ai] [mait] [miːt] [wɪð] ,

Resolving	to	be	well	prepared	for	any	enemy	I	might	meet	with	,
解决	到	是	出色地	准备	为了	任何	敌人	我	可能	见面	和	,

我决心做好充分准备，以应对可能遇到的任何敌人。

[ai] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	took	my	gun	with	me	.
我	采取	我的	枪	和	我	.

我带了枪。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ai] [lɒst] [maɪ] [mjuːl] ,

I	ought	to	tell	you	,	by	the	way	,	that	after	I	lost	my	mule	,
我	应该	到	告诉	你	,	经过	这	方式	,	那	后	我	丢失的	我的	骡子	,

顺便一提，我应该告诉你，在我失去骡子之后，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] .

I	was	obliged	for	some	time	to	content	myself	with	a	horse	.
我	曾是	有义务	为了	一些	时间	到	内容	我	和	一个	马	.

有一段时间，我不得不以骑马为乐。

[ai][left][hɪm] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:k] [tri:] .

I	left	him	grazing	at	the	foot	of	a	bark	tree	.
我	左边	他	放牧	在	这	脚	的	一个	吠	树	.

我离开时，他正在一棵树皮树下吃草。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ru:viən][bɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪz][ju:st][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ai]

You	have	heard	of	the	Peruvian	bark	,	which	is	used	so	much	in	medicine	,	I
你	有	听到	的	这	秘鲁	吠	,	哪个	是	用过的	所以	很多	在	药品	,	我

[deə(r)] [seɪ] .

dare	say	.
敢	说	.

你一定听说过秘鲁树皮，我敢说它在医药领域应用非常广泛。

[ai][taɪd][maɪ] [hɔ:s] , [ðen] , [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɑ:k] .

I	tied	my	horse	,	then	,	to	a	tree	,	which	produces	this	sort	of	bark	.
我	系	我的	马	,	然后	,	到	一个	树	,	哪个	产	这	种类	的	吠	.

然后，我把马拴在一棵树上，这棵树的树皮就是这样的。

[wel] , [ɔ:l] [θɪŋz] [prɪ'peəd] , [ai][set][aʊt][ɒn][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Well	,	all	things	prepared	,	I	set	out	on	my	expedition	.
出色地	,	全部	事物	准备	,	我	放	出去	在	我的	远征	.

一切准备就绪后，我便出发了。

[æz; əz][ai] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['kævən] , [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

As	I	drew	near	the	lofty	cavern	,	I	was	astonished	at	the
作为	我	画	靠近	这	高远	洞穴	,	我	曾是	惊讶	在	这

当我靠近那高耸的洞穴时，我被眼前的景象惊呆了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['defnɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['twaɪlaɪt] ,

deafening	noise	of	innumerable	wings	,	and	looking	up	in	the	uncertain	twilight	,
震耳欲聋	噪音	的	无数	翅膀	,	和	寻找	向上	在	这	不确定	暮	,

无数翅膀拍打的震耳欲聋的声响，抬头望去，暮色朦胧，茫然无措。

[ai] [sɔ:] ['hʌndrədz] — [ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [seɪ] [θ'aʊzəndz] — [ɒv; əv][bɜ·dz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ]

I	saw	hundreds	—	I	think	I	might	say	thousands	—	of	birds	flying	about	,	preparing
我	锯	数百	—	我	思考	我	可能	说	数千	—	的	鸟类	飞行	关于	,	准备

[tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)][həʊm] ,

to	leave	their	home	,
到	离开	他们的	家	,

我看到成百上千只鸟在空中飞翔，准备离开它们的家园。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] .

in	search	of	food	.
在	搜索	的	食物	.

寻找食物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][gwɑ:'tʃɑ:roʊz] .

They	were	the	guacharos	.
他们	是	这	瓜查罗斯	.

他们是瓜查罗人。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hʌmˌboʊlts] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['seɪlə(r)]

I	had	read	of	them	in	Humboldt's	narrative	,	but	to	use	the	sailor
我	有	读	的	他们	在	洪堡的	叙述	,	但	到	使用	这	水手

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

我在洪堡的叙述中读到过他们，但用水手的话来说，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] - [rʌn] [faʊl] - [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	never	before	'	run	foul	'	of	any	of	them	.
我	有	绝不	前	-	跑步	犯规	-	的	任何	的	他们	.

我以前从未与他们中的任何人发生过冲突。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] [bɝdz] , [ðæt] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)] [aʊlz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	are	night	birds	,	that	somewhat	resemble	our	owls	,	but	instead	of
他们	是	夜晚	鸟类	,	那	有些	类似	我们的	猫头鹰	,	但	反而	的

[ruːst] [ɒn] [triːz] ,

roosting	on	trees	,
栖息	在	树木	,

它们是夜行性鸟类，有点像我们的猫头鹰，但它们不栖息在树上。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [bɪld] [ɪn] ['kævənz] .

these	creatures	build	in	caverns	.
这些	生物	建造	在	洞穴	.

这些生物在洞穴中筑巢。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wʌn]

A	sight	of	them	is	well	worth	the	trouble	and	danger	of	exploring	one
一个	视线	的	他们	是	出色地	值得	这	麻烦	和	危险	的	探索	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['mænʃənz] .

of	these	dark	and	gloomy	mansions	.
的	这些	黑暗的	和	阴沉	豪宅	.

哪怕要冒着危险去探索这些阴森恐怖的豪宅，也值得一看它们的真容。

[ðeə(r)] [nɔɪz] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] !

Their	noise	is	prodigious	!
他们的	噪音	是	惊人	!

他们的噪音太大了！

[ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [miːts] [wɪð] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

In	fact	,	one	of	the	most	wonderful	things	a	traveller	meets	with	in	South	America	,
在	事实	,	一	的	这	最多	精彩的	事物	一个	游客	满足	和	在	南	美国	,

事实上，旅行者在南美洲遇到的最美妙的事物之一，

[ɪz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [saʊndz] [æt; ət] [naɪt] .

is	the	different	and	strange	sounds	at	night	.
是	这	不同的	和	奇怪的	声音	在	夜晚	.

是夜晚那些不同寻常的奇怪声音。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] [naɪt] - [bɝdz] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægˌwɑːz] , [ðə; ði]

The	howling	monkeys	,	the	night	-	birds	,	the	sharp	cries	of	the	jaguars	,	the
这	嚎叫	猴子	,	这	夜晚	-	鸟类	,	这	锋利的	哭泣	的	这	美洲虎	,	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːməz] ,

roar	of	the	pumas	,
吼	的	这	美洲狮	,

吼猴的叫声、夜鸟的鸣叫声、美洲豹的尖锐吼声、美洲狮的咆哮声，

[ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]

the	flapping	of	wings	,	the	rustling	of	branches	,	and	other	noises	,	are
这	扑	的	翅膀	,	这	沙沙声	的	分支	,	和	其他	噪音	,	是

[ə'stɒnɪʃɪŋ] !

astonishing	!
惊人	!

翅膀拍打的声音、树枝沙沙作响的声音以及其他各种声音，真是令人惊叹！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊn]['sɒlətju:d][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊdz] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði]

How	different	from	the	lone	solitude	of	our	woods	in	New	England	,	where	the
如何	不同的	从	这	孤独	孤独	的	我们的	树林	在	新的	英格兰	,	在哪里	这

['əʊnli] [saʊnd] ,

only	sound	,
仅有的	声音	,

这与我们新英格兰森林的寂静截然不同，在那里，唯一的声音是……

[pə'hæps] , [ðæt] [dis'tə:b] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz][ðə; ði]['dɪstənt] ['hu:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	,	that	disturbs	the	silence	of	the	night	,	is	the	distant	hooting	of	the
也许	,	那	扰乱	这	沉默	的	这	夜晚	,	是	这	遥远	倒彩	的	这

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

或许，打破夜宁静的，是远处猫头鹰的鸣叫声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɒg] .

or	the	howling	of	some	dog	.
或者	这	嚎叫	的	一些	狗	.

或者狗的嚎叫声。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Indeed	,	the	greater	part	of	the	time	,
的确	,	这	更大的	部分	的	这	时间	,

事实上，大部分时间都是如此。

['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

every	creature	is	so	silent	that	you	would	scarcely	know	that	any	living	thing	was
每一个	生物	是	所以	沉默的	那	你	会	几乎	知道	那	任何	活的	事物	曾是

['weɪkɪŋ] .

waking	.
醒来	.

所有生物都如此安静，以至于你几乎感觉不到任何生命正在苏醒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wel] , [ai] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:d]['kævən] ,

Well	,	I	stayed	so	long	in	the	bird	cavern	,
出色地	,	我	入住	所以	长的	在	这	鸟	洞穴	,

我在鸟洞里待了很久，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:s] ,

that	it	was	quite	dark	when	I	got	back	to	my	horse	,
那	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我	得到	后退	到	我的	马	,

当我回到马身边时，天已经很黑了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ] ['naɪtli] ['faɪə(r)] .

and	I	had	not	yet	made	up	my	nightly	fire	.
和	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	每晚	火	.

我还没来得及生起睡前的篝火。

[səʊ][ai] [grəup] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

So	I	groped	round	in	the	dark	and	collected	,	as	well	as	I	could	,
所以	我	摸索	圆形的	在	这	黑暗的	和	集	,	作为	出色地	作为	我	可以	,

于是我在黑暗中摸索着，尽我所能地收集起来。

[sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][maɪ]['faɪə(r)] .

some	leaves	and	sticks	,	and	began	to	kindle	my	fire	.
一些	树叶	和	棍子	,	和	开始	到	点燃	我的	火	.

我捡了一些树叶和树枝，开始生火。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]['fjuːəl][ai]

But	just	as	I	was	kneeling	down	to	blow	at	the	heap	of	fuel	I
但	只是	作为	我	曾是	跪着	向下	到	吹	在	这	堆	的	燃料	我

[hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

had	lighted	,
有	照明	,

但就在我跪下来准备对着我点燃的那堆燃料吹气的时候，

[maɪ] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] , [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːd] ,

my	horse	suddenly	started	,	drew	back	to	the	full	length	of	his	cord	,
我的	马	突然	开始	,	画	后退	到	这	满的	长度	的	他的	绳索	,

我的马突然受惊，把缰绳拉得老长。

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɔːwəd] , [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [meɪn]

rolled	his	eyes	,	enlarged	his	nostrils	,	threw	his	ears	forward	,	erected	his	main
滚动	他的	眼睛	,	放大	他的	鼻孔	,	扔	他的	耳朵	向前	,	竖立	他的	主要的

[ænd; ənd][teɪl] ,

and	tail	,
和	尾巴	,

它翻了个白眼，鼻孔放大，耳朵向前竖起，鬃毛和尾巴竖了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['terə(r)] .

and	stood	there	the	very	picture	of	terror	.
和	站立	那里	这	非常	图片	的	恐怖	.

他站在那里，脸上写满了恐惧。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , ” [θɔːt] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	danger	now	,	”	thought	I	;	but	I	was	resolved	to	meet	it	.
“	那里	是	危险	现在	,	”	想法	我	;	但	我	曾是	已解决	到	见面	它	.

“现在有危险了，”我想；但我决心迎难而上。

[səʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

So	I	jumped	up	instantly	,	and	looking	into	the	gloom	,
所以	我	跳了起来	向上	即刻	,	和	寻找	进入	这	愁云	,

于是我立刻跳了起来，望向昏暗的光线中，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [aɪz] [tʊk] ,

in	the	direction	which	my	horse's	eyes	took	,
在	这	方向	哪个	我的	马匹	眼睛	采取	,

顺着我马的目光望去的方向，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	saw	a	dark	mass	of	something	moving	slowly	along	among	the	bushes	.
我	锯	一个	黑暗的	大量的	的	某物	移动	缓慢地	沿着	之中	这	灌木丛	.

我看到一团黑乎乎的东西在灌木丛中缓慢移动。

[aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] [triː] ['ɪnstəntli] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ] [gʌn] ,

I	was	up	the	tree	instantly	,	I	assure	you	,	taking	with	me	my	gun	,
我	曾是	向上	这	树	即刻	,	我	保证	你	,	采取	和	我	我的	枪	,

我当时立刻就爬上了树，我向你保证，而且带上了我的枪。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] .
which I had rested against its trunk .
哪个 我 有 休息 反对 它是 树干 .

我曾将它靠在树干上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
For a minute or two all was quiet .
为了 一个 分钟 或者 二 全部 曾是 安静的 .

一两分钟内，四周一片寂静。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['bɒdi] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət][səʊ]['kwaɪətli] ,
Soon , however , the dark body approached a little nearer , but so quietly ,
很快 , 然而 , 这 黑暗的 身体 接近 一个 小的 更近 , 但 所以 悄悄 ,

然而，很快，那黑色的身影悄无声息地靠近了一些。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that I should have thought very little more of it ,
那 我 应该 有 想法 非常 小的 更多的 的 它 ,

我当时应该没想那么多才对。

[hæd; həd][nɒt][maɪ] [hɔːs] [ʃəʊn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] .
had not my horse shown symptoms of so much alarm .
有 不是 我的 马 所示 症状 的 所以 很多 警报 .

我的马没有表现出如此强烈的惊恐症状。

[aɪ] ['lev(ə)ld] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd]['faɪəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ;
I levelled my piece and fired , and , as I suppose , wounded the animal ;
我 平整 我的 片 和 被解雇 , 和 , 作为 我 认为 , 受伤 这 动物 ;

我举枪射击，我想，应该击伤了那只动物；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .
for he bounded up , and darted off into the thicket .
为了 他 有界 向上 , 和 飞镖 离开 进入 这 灌木丛 .

他猛地跳起来，然后冲进了灌木丛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ,
Just at this moment the fire burst into a bright blaze ,
只是 在 这 片刻 这 火 爆裂 进入 一个 明亮的 火焰 ,

就在这时，火焰突然熊熊燃烧起来。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
which kept the wild animals away for the rest of that night .
哪个 保留 这 荒野 动物 离开 为了 这 休息 的 那 夜晚 .

这使得野生动物在当晚剩余的时间里都远离了这里。

[aɪ][dɪd][nɒt] [rest] [ɔː(r)] [sliːp] ['veri] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,
I did not rest or sleep very well , however ,
我 做过 不是 休息 或者 睡觉 非常 出色地 , 然而 ,

然而，我休息和睡眠都不太好。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ðæt] [aɪ] ['kɒmənli] [taɪd] [maɪ'self] [wɪð] , [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][maɪ]
for I had used the rope that I commonly tied myself with , to fasten my
为了 我 有 用过的 这 绳索 那 我 通常 系 我 和 , 到 系 我的
[hɔːs] .
horse .
马 .

因为我用平时捆绑自己的绳子来拴我的马。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [sə'pəʊz] , [ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][duː; də] ;

One	thing	,	however	,	you	may	easily	suppose	,	I	did	not	forget	to	do	;
一	事物	,	然而	,	你	可能	容易地	认为	,	我	做过	不是	忘记	到	做	;

然而，有一件事你很容易猜到，我没有忘记做；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [prɪ'zɜːvə(r)] , [huː] - [gaɪdz] [ðə; ði][helm] - ,

which	was	to	give	thanks	to	my	great	Preserver	,	who	'	guides	the	helm	'	,
哪个	曾是	到	给	谢谢	到	我的	伟大的	保护者	,	WHO	-	指南	这	舵	-	,

这是为了感谢我伟大的守护者，祂"指引着方向"。

[æz; əz][wiː; wi] ['seɪləz] [seɪ] , [baɪ][lænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [siː] .

as	we	sailors	say	,	by	land	,	as	well	as	by	sea	.
作为	我们	水手们	说	,	经过	土地	,	作为	出色地	作为	经过	海	.

正如我们水手常说的，无论走陆路还是海路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

TRAVELS	AMONG	THE	INDIANS	.
旅行	之中	这	印度人	.

印度之旅。

[ðə; ði] [steps] — [njuː] ['trʌb(ə)lz] — [bæd]['wɔːtə(r)] — ['iːtɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd][ænts] .

The	Steppes	—	New	troubles	—	Bad	water	—	Eating	clay	and	ants	.
这	草原	—	新的	麻烦	—	坏的	水	—	吃	黏土	和	蚂蚁	.

草原——新的麻烦——水质恶劣——泥土和蚂蚁啃食。

[ai] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] [pleɪnz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [kɔːld] [steps] ,

I	came	at	last	to	the	dreary	plains	of	South	America	,	called	Steppes	,
我	来了	在	最后的	到	这	凄凉	平原	的	南	美国	,	称为	草原	,

我最终来到了南美洲荒凉的平原，也就是所谓的草原。

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][sɪ'vɪə(r)] .

and	here	my	troubles	were	unusually	severe	.
和	这里	我的	麻烦	是	异常地	严重	.

而我在这里遇到的麻烦却异常严重。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] , ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['reptaɪlz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ;

All	kinds	of	stinging	insects	,	serpents	,	and	loathesome	reptiles	annoyed	me	;
全部	种类	的	刺痛	昆虫	,	蛇	,	和	令人厌恶的	爬行动物	恼怒	我	;

各种蜇人的昆虫、蛇和令人厌恶的爬行动物都让我感到厌烦；

[bɪ'saɪdz] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

besides	I	could	hardly	get	food	and	drink	.
除了	我	可以	几乎	得到	食物	和	喝	.

此外，我几乎无法获得食物和水。

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['reəli] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][plɑːnt] [rɪ'zemblɪŋ]

Sometimes	,	though	rarely	,	I	was	so	fortunate	as	to	find	a	plant	resembling
有时	,	尽管	很少	,	我	曾是	所以	幸运	作为	到	寻找	一个	植物	类似

[ðə; ði]['æləʊ] ,

the	aloe	,
这	芦荟	,

虽然很少，但有时我很幸运地能找到一种类似芦荟的植物。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ɪts] [stem] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]
containing a quantity of pure water in its stem ; but when I could not get
包含 一个 数量 的 纯的 水 在 它是 干 ; 但 什么时候 我 可以 不是 得到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

它的茎秆中含有一定量的纯净水；但我无法得到这种水时，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
I was obliged to drink the horrible water of the rivers ,
我 曾是 有义务 到 喝 这 可怕 水 的 这 河流 ,

我不得不喝下河里那难以下咽的水。

['swɔ:mɪŋ] [wɪð] - (['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði]
swarming with animalculæ (little creatures almost too small to be seen by the
蜂拥而至 和 - (小的 生物 几乎 也 小的 到 是 已见 经过 这
['neɪkɪd] [aɪ]) [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ai] [si:md] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɒlɪd]
naked eye) to such a degree that I seemed to swallow about as much solid
裸 眼睛) 到 这样的 一个 程度 那 我 似乎 到 吞 关于 作为 很多 坚硬的
['mætə(r)] [æz; əz] ['lɪkwɪd] .
matter as liquid .
事情 作为 液体 .

到处都是小动物（肉眼几乎看不见的小生物），以至于我感觉自己吞下的固体物质和液体物质差不多多。

[æz; əz] [tu:; tə] [fu:d] , [ai] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] , ['ɒf(ə)n] , [tu:; tə] ['swɒləʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
As to food , I was contented , often , to swallow little balls of earth ,
作为 到 食物 , 我 曾是 满足 , 经常 , 到 吞 小的 球 的 地球 ,

至于食物，我常常满足于吞下一些小土球。

[æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [du:; də] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd]
as the natives do ; for though it would be disgusting now , it served
作为 这 本地人 做 ; 为了 尽管 它 会 是 令人作呕 现在 , 它 服务
[ðen] ,
then ,
然后 ,

就像当地人那样；虽然现在看来令人作呕，但在当时却很实用。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'i:] .
to keep the breath of life in me .
到 保持 这 气息 的 生活 在 我 .

让我保持生命气息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] , ['bʌtəri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [baɪ]
It is a very fat , buttery kind of earth , and is prepared for food by
它 是 一个 非常 胖的 , 黄油味 种类 的 地球 , 和 是 准备 为了 食物 经过
['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
baking it
烘烤 它

这是一种非常肥厚、像黄油一样的泥土，需要烘烤才能制成食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
slightly in the fire .
轻微地 在 这 火 .

稍微浸入火中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , [saɪ'bɪəriə] , ['æfrɪkə] ,

You	are	aware	,	I	suppose	,	that	the	natives	of	Japan	,	Siberia	,	Africa	,
你	是	意识到的	,	我	认为	,	那	这	本地人	的	日本	,	西伯利亚	,	非洲	,

我想您应该知道，日本、西伯利亚、非洲的土著居民……

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [kleɪ] .

and	other	parts	of	the	world	,	also	sometimes	eat	clay	.
和	其他	部分	的	这	世界	,	还	有时	吃	黏土	.

世界其他地区的人们有时也会吃黏土。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv]

After	travelling	a	long	time	,	I	came	unexpectedly	upon	a	wandering	tribe	of
后	旅行	一个	长的	时间	,	我	来了	不料	之上	一个	漫游	部落	的

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

经过漫长的旅途，我意外地遇到了一群游牧的印第安部落。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd]

consisting	of	only	three	or	four	families	;	and	,	entering	one	of	their	wretched
由	的	仅有的	三	或者	四	家庭	;	和	,	进入	一	的	他们的	可怜

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

只有三四户人家；走进他们其中一间破败不堪的小屋，

[bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [liːvz] , [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

built	of	clay	and	leaves	,	I	asked	them	for	food	.
建造	的	黏土	和	树叶	,	我	问	他们	为了	食物	.

我向用黏土和树叶搭建的小屋讨要食物。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][saɪnz] ,

At	first	they	did	not	understand	me	,	but	with	the	help	of	signs	,
在	第一的	他们	做过	不是	理解	我	,	但	和	这	帮助	的	标志	,

起初他们不理解我的意思，但借助手势，

[ai] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ;

I	soon	made	them	comprehend	that	I	was	hungry	;
我	很快	制成	他们	理解	那	我	曾是	饥饿的	;

我很快就让他们明白我饿了；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['griːsi] ,

upon	which	one	of	them	took	down	a	bag	containing	a	kind	of	greasy	,
之上	哪个	一	的	他们	采取	向下	一个	包	包含	一个	种类	的	腻	,

其中一人取下一个袋子，里面装着一种油腻的东西，

['spɒtɪd] , ['waɪtɪʃ] [peɪst] , [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

spotted	,	whitish	paste	,	gave	me	some	of	it	,	pointed	to	the	fire	,
斑	,	白色	粘贴	,	给予	我	一些	的	它	,	尖	到	这	火	,

有斑点的白色糊状物，给了我一些，指着火堆说，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

and	went	and	lay	down	in	his	hammock	,
和	去	和	躺	向下	在	他的	吊床	,

然后他走到吊床上躺了下来。

[wɪtʃ] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [slʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [biːmz] [ə'bʌv] .

which	with	fourteen	others	was	slung	from	some	beams	above	.
哪个	和	十四	其他的	曾是	吊着	从	一些	光束	多于	.

它和另外十四个物体一起被吊在上面的一些横梁上。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][wet] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

I	was	so	tired	and	wet	,	for	it	was	now	the	rainy	season	,
我	曾是	所以	疲劳的	和	湿的	,	为了	它	曾是	现在	这	下雨	季节	,

我当时又累又湿，因为现在是雨季。

[ænd; ənd][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kleɪ] ,

and	so	glad	to	find	something	to	eat	better	than	clay	,
和	所以	高兴的	到	寻找	某物	到	吃	更好的	比	黏土	,

很高兴能找到比黏土好吃的东西。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kræm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

that	I	was	going	to	cram	it	down	,
那	我	曾是	去	到	塞满	它	向下	,

我当时正打算把它塞进去，

[wen] [ai] [sɔː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [spɒts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænts] .

when	I	saw	unexpectedly	that	the	black	spots	on	it	were	large	ants	.
什么时候	我	锯	不料	那	这	黑色的	地点	在	它	是	大的	蚂蚁	.

当我意外地发现它上面的黑点竟然是大蚂蚁时。

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] [suːn] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪst] [mɪkst] [wɪð] [ænts] ,

I	threw	it	down	instantly	;	but	soon	recollecting	that	a	paste	mixed	with	ants	,
我	扔	它	向下	即刻	;	但	很快	回忆	那	一个	粘贴	混合	和	蚂蚁	,

我立刻把它扔了下去；但很快想起那是一种混有蚂蚁的糊状物，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['kɒmən] [fuːd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz]

is	represented	by	Humboldt	as	a	very	common	food	among	some	of	these	tribes
是	代表	经过	洪堡	作为	一个	非常	常见的	食物	之中	一些	的	这些	部落

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

of	Indians	,
的	印度人	,

洪堡指出，这种食物在某些印第安部落中非常常见。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [ai][æt; ət][lɑːst] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	feeling	impelled	by	hunger	to	eat	something	,	I	at	last	eat	a	small
和	感觉	被迫	经过	饥饿	到	吃	某物	,	我	在	最后的	吃	一个	小的

['kwɒntəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quantity	of	it	.
数量	的	它	.

饥饿难耐，我终于忍不住吃了一小口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['leɪzɪɪst] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ai]['evə(r)][met] [wɪð] .

These	were	the	laziest	sort	of	people	I	ever	met	with	.
这些	是	这	最懒惰的	种类	的	人们	我	曾经	遇见	和	.

这些人是我见过的最懒惰的人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['wɒnts] , [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

They	seemed	to	have	no	wants	,	beyond	mere	eating	and	drinking	;
他们	似乎	到	有	不	想要	,	超过	仅仅	吃	和	喝	;

除了吃喝之外，他们似乎没有其他需求；

[[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə] [mend] , [ɔː(r)] [də'mestɪk] [k'eəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

[	2	]	they	have	no	clothes	to	mend	,	or	domestic	cares	to	attend	to	;
[	2	]	他们	有	不	衣服	到	修补	,	或者	国内的	关心	到	出席	到	;

[2] 他们没有衣服要缝补，也没有家务要操心；

[nəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [nəʊ] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

no	**fishing**	**,**	**no**	**hunting**	**to**	**prepare**	**for**	**.**
不	钓鱼	,	不	打猎	到	准备	为了	.

没有捕鱼，也没有狩猎需要准备。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	**quitted**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
我	辞职	他们	作为	很快	作为	我	可以	,	我	保证	你	,

我向你保证，我一有机会就辞职了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz]

for	**they**	**were**	**almost**	**too**	**lazy**	**to**	**furnish**	**me**	**with**	**food**	**;**	**besides**	**,**	**I**	**was**
为了	他们	是	几乎	也	懒惰的	到	提供	我	和	食物	;	除了	,	我	曾是

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪəz] ,

not	**without**	**fears**	**,**
不是	没有	恐惧	,

因为他们几乎懒得给我提供食物；此外，我并非没有恐惧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ʌðə(r)] ['trævələz] ,

from	**the**	**accounts**	**given**	**by**	**other**	**travellers**	**,**
从	这	账户	给定	经过	其他	旅行者	,

根据其他旅行者的描述，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɑːstə(r)] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] !

that	**they**	**would**	**master**	**energy**	**enough**	**to**	**kill**	**me**	**for**	**food**	**,**	**as**	**a**	**treat**	**!**
那	他们	会	掌握	活力	足够的	到	杀	我	为了	食物	,	作为	一个	对待	!

他们竟然拥有足够的能量，为了食物而杀死我，就当是犒劳！

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][left][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

Before	**I**	**left**	**them**	**,**	**however**	**,**	**I**	**was**	**greatly**	**rejoiced**	**,**	**one**	**day**	**,**	**to**	**hear**	**the**
前	我	左边	他们	,	然而	,	我	曾是	非常	欣喜若狂	,	一	天	,	到	听到	这

[wɜːd] “ [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ;

word	**“**	**Orinoco**	**;**
单词	“	奥里诺科	;

然而，在我离开他们之前，有一天，我非常高兴地听到“奥里诺科”这个词；

” [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

”	**for**	**,**	**on**	**inquiry**	**,**
”	为了	,	在	询问	,

“经询问，

[aɪ] [faʊnd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə]

I	**found**	**by**	**signs**	**that**	**this**	**long**	**wished**	**for**	**river**	**was**	**only**	**a**	**little**	**way**	**to**
我	成立	经过	标志	那	这	长的	希望	为了	河	曾是	仅有的	一个	小的	方式	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	**south**	**.**
这	南	.

我从路标上发现，这条我期盼已久的河流就在南边不远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**2**	**]**
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

I	**know**	**we**	**have**	**some**	**just**	**such**	**people**	**as**	**this**	**in**	**every**	**country**	**,**
我	知道	我们	有	一些	只是	这样的	人们	作为	这	在	每一个	国家	,

我知道每个国家都有这样的人。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['stjuːpɪd] .

at	**least**	**in**	**every**	**one**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**;**	**but**	**here**	**they**	**were**	**all**	**stupid**	**.**
在	至少	在	每一个	一	那	我	有	已见	;	但	这里	他们	是	全部	愚蠢的	.

至少在我看过的所有电影里都是如此；但在这里，他们全都蠢透了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	**were**	**no**	**active**	**and**	**industrious**	**persons**	**among**	**them**	**.**
那里	是	不	积极的	和	勤劳	人	之中	他们	.

他们当中没有积极勤奋的人。

[bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

BIRDS	**AND**	**BEASTS**	**OF**	**SOUTH**	**AMERICA**	**.**
鸟类	和	野兽	的	南	美国	.

南美洲的飞禽走兽。

['beɪðɪŋ] — [ə; eɪ] [ʃɒk] — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [iːl] — [ðə; ði] [bel] - [bɜːd] — [ðə; ði][sləʊθ] — [haʊ] ['slɑːndə, 'slæn-]

Bathing	**—**	**A**	**shock**	**—**	**Electrical**	**Eel**	**—**	**The**	**Bell**	**-**	**bird**	**—**	**The**	**Sloth**	**—**	**how**	**slandered**
洗澡	—	一个	震惊	—	电气	鳗鱼	—	这	钟	-	鸟	—	这	树懒	—	如何	诽谤

.

:

.

沐浴——电击——电鳗——钟鸟——树懒——多么可耻的诽谤。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [pɒnd][ɔː(r)] [leɪk] ,

One	**day**	**,**	**about**	**noon**	**,**	**as**	**I**	**came**	**to**	**a**	**pleasant**	**looking**	**pond**	**or**	**lake**	**,**
一	天	,	关于	中午	,	作为	我	来了	到	一个	令人愉快的	寻找	池塘	或者	湖	,

一天中午时分，我来到一个景色宜人的池塘或湖泊边，

['bjuːtɪfli] ['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd] [wɪð] [triːz] , [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

beautifully	**over**	**-**	**shadowed**	**with**	**trees**	**,**	**the**	**thought**	**struck**	**me**	**that**	**I**	**would**	**take**	**a**
非常漂亮	超过	-	阴影	和	树木	,	这	想法	击	我	那	我	会	拿	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	**.**
洗澡	.

周围绿树成荫，景色宜人，我突然想到要洗个澡。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]

But	**I**	**had**
但	我	有

但我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai][felt][ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]

scarcely	**entered**	**the**	**water**	**,**	**before**	**I**	**felt**	**a**	**shock**	**like**	**that**	**of**	**an**	**electrical**
几乎	进入	这	水	,	前	我	毛毡	一个	震惊	喜欢	那	的	一个	电气

[mə'ʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

刚一入水，就感到一阵像触电一样的电流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][wʌn] , [tuː] .

and	**a**	**very**	**severe**	**one**	**,**	**too**	**.**
和	一个	非常	严重	一	,	也	.

而且情况非常严重。

“ [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ?

“	**An**	**earthquake**	**?**
“	一个	地震	?

地震?

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [seɪ] .
" you will perhaps say .
" 你 将要 也许 说 .

你或许会说。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [iːl] .
The shock was given by an electrical eel .
这 震惊 曾是 给定 经过 一个 电气 鳗鱼 .

电击是由电鳗造成的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] ,
However , it instantly took away all my strength , and nearly all my senses ,
然而 , 它 即刻 采取 离开 全部 我的 力量 , 和 几乎 全部 我的 感官 ,

然而，它瞬间夺走了我所有的力量，几乎也夺走了我所有的感官。

[tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]
too ; and I believe , in my heart , I should never have been here , but
也 ; 和 我 相信 , 在 我的 心 , 我 应该 绝不 有 到过 这里 , 但
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

而且，我内心深处也相信，如果不是有人帮助，我根本不可能来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['vɪlɪdʒ] ,
It was close to a Missionary village ,
它 曾是 关闭 到 一个 传教士 村庄 ,

它靠近一个传教士村庄，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə][dɪp][ʌp]
and an Indian woman happening to come down to the pond to dip up
和 一个 印度 女士 发生 到 来 向下 到 这 池塘 到 蘸 向上
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

一位印度妇女碰巧来到池塘边打水，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
just at that moment , and guessing my situation ,
只是 在 那 片刻 , 和 猜测 我的 情况 ,

就在那一刻，我猜到了自己的处境，

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
lost no time in dragging me out before the animal had an opportunity of
丢失的 不 时间 在 拖拽 我 出去 前 这 动物 有 一个 机会 的
[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒks] .
repeating his shocks .
重复 他的 冲击 .

不等那只动物有机会再次电击我，就迅速把我拖了出去。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] .
I had now reached a better country .
我 有 现在 达到 一个 更好的 国家 .

我现在来到了一个更好的国家。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , [ɪ'speʃəli] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The mornings , especially , were uncommonly beautiful .
这 早晨 , 尤其 , 是 不寻常地 美丽的 .

尤其是清晨，格外美丽。

[bɜ·dz][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] ['gri:tɪd] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

Birds	**of**	**every**	**color**	**greeted**	**my**	**ears**	**with**	**their**	**songs**	**;**	**and**	**among**	**the**	**rest**	**,**
鸟类	的	每一个	颜色	问候	我的	耳朵	和	他们的	歌曲	;	和	之中	这	休息	,

各种颜色的鸟儿用它们的歌声迎接我的耳朵；其中，

[ai] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɔ:(r)] [bel] - [bɜ:d] .

I	**particularly**	**noticed**	**the**	**companion**	**or**	**bell**	**-**	**bird**	**.**
我	特别	注意到	这	伴侣	或者	钟	-	鸟	.

我特别注意到了伴生鸟或钟鸟。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['moʊrə; 'mɔ:rə] [tri:] ,

Perched	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**lofty**	**mora**	**tree**	**,**
栖息	在	这	顶部	的	一个	高远	猜拳	树	,

栖息在一棵高大的莫拉树顶上，

[ðɪs] [bɜ:d] [ju:st] [tu:; tə][ə'weɪkən][ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [nəʊt] [ðæt] [saʊndz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]

this	**bird**	**used**	**to**	**awaken**	**me**	**by**	**his**	**clear**	**ringing**	**note**	**that**	**sounds**	**exactly**	**like**	**a**
这	鸟	用过的	到	觉醒	我	经过	他的	清除	铃声	笔记	那	声音	确切地	喜欢	一个

[faɪn] [təʊnd] [bel] ,

fine	**toned**	**bell**	**,**
美好的	色调	钟	,

这只鸟过去常常用它清脆悦耳的鸣叫声把我叫醒，那声音听起来就像一口悦耳的钟。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] .

and	**may**	**be**	**heard**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**.**
和	可能	是	听到	二	或者	三	英里	.

两三英里外都能听到。

[hi:; hi][ɪz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['spaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

He	**is**	**white**	**,**	**with**	**a**	**black**	**spire**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**about**	**three**	**inches**	**in**
他	是	白色的	,	和	一个	黑色的	尖塔	在	他的	头	,	和	关于	三	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

它通体雪白，头顶长着黑色尖刺，身长约三英寸。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:mləs] , [bʌt; bət]

Among	**other**	**creatures**	**that**	**arrested**	**my**	**attention**	**,**	**was**	**the**	**harmless**	**,**	**but**
之中	其他	生物	那	被捕	我的	注意力	,	曾是	这	无害	,	但

[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd]['slɑ:ndə, 'slæn-][sləʊθ] .

misrepresented	**and**	**slandered**	**sloth**	**.**
歪曲事实	和	诽谤	树懒	.

在其他吸引我注意的生物中，有一种无害但却被误解和诽谤的树懒。

[ai]

I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚历山大·塞尔柯克——(The life and adventures of Alexander)

[juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] ,
used **often** **to** **see** **him** **looking** **down** **in** **my** **face** **from** **the** **lofty** **trees** **,**
用过的 经常 到 看 他 寻找 向下 在 我的 脸 从 这 高远 树木 ,

我经常看到他从高高的树上俯视着我的脸。

[weə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [məʊst][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][məʊst] ['hæpi] .
where **he** **feels** **most** **at** **home** **and** **most** **happy** **.**
在哪里 他 感觉 最多 在 家 和 最多 快乐的 .

那是他感觉最自在、最快乐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
It **is** **true** **that** **after** **he** **has** **been** **caught** **and** **put** **on** **the** **ground** **,**
它 是 真的 那 后 他 有 到过 捕捉 和 放 在 这 地面 ,

确实，在他被抓住并按倒在地之后，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['leɪzi]['ænɪm(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
he **is** **a** **dull** **lazy** **animal** **;** **for** **he** **is** **out** **of** **his** **element** **,**
他 是 一个 乏味的 懒惰的 动物 ; 为了 他 是 出去 的 他的 元素 ,

他是个迟钝懒惰的家伙；因为他身处不熟悉的环境。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
almost **as** **much** **as** **a** **fish** **out** **of** **water** **,** **or** **a** **human** **being** **in** **it** **.**
几乎 作为 很多 作为 一个 鱼 出去 的 水 , 或者 一个 人类 存在 在 它 .

几乎就像鱼离开水一样，或者像人离开水一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
But **I** **will** **give** **you** **a** **few** **more** **particulars** **of** **this** **animal** **.**
但 我 将要 给 你 一个 很少 更多的 细节 的 这 动物 .

但我会再详细介绍一下这种动物。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [weə(r)] [els] ,
He **is** **formed** **to** **live** **on** **trees** **,** **and** **is** **never** **found** **any** **where** **else** **,**
他 是 形成 到 居住 在 树木 , 和 是 绝不 成立 任何 在哪里 别的 ,

他天生就适合生活在树上，在其他任何地方都找不到他的踪迹。

[ən'les] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)]['æksɪdənt] .
unless **by** **force** **or** **accident** **.**
除非 经过 力量 或者 事故 .

除非是因武力或意外事故。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kɑːm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
While **the** **weather** **is** **calm** **,** **he** **remains** **suspended** **or** **hanging** **from** **the** **branches**
尽管 这 天气 是 冷静的 , 他 遗迹 暂停 或者 绞刑 从 这 分支
;
;
;

天气平静时，他会悬挂在树枝上；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
but **during** **a** **high** **wind** **,**
但 期间 一个 高的 风 ,

但在大风天气中，

[wen] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsli] ['grəʊɪŋ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [leɪst] [tə'geðə(r)]

when	the	boughs	of	the	closely	growing	trees	are	shaken	and	laced	together
什么时候	这	树枝	的	这	密切	生长	树木	是	摇晃	和	系带	一起

,

,

,

当生长紧密的树木的枝条被摇晃并缠绕在一起时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]

as	it	were	,	he	passes	from	one	to	the	other	with	ease	and
作为	它	是	,	他	通过	从	一	到	这	其他	和	舒适	和

['kwɪknəs] .

quickness	.
速度	.

他仿佛能轻松迅速地在两者之间切换。

[hiː; hi]['nevə(r)] [muːvz] [ə'pɒn] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ; [hiː; hi] [hæŋz] [ðeə(r)][tuː; tə][rest] ,

He	never	moves	upon	,	but	under	the	branches	;	he	hangs	there	to	rest	,
他	绝不	移动	之上	,	但	在下面	这	分支	;	他	悬挂	那里	到	休息	,

他从未离开，而是栖息在树枝下；他悬挂在那里休息。

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

to	eat	,	and	to	sleep	.
到	吃	,	和	到	睡觉	.

吃饭，睡觉。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɪz][səʊ] ['nɪəli] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] ,

The	color	of	his	fur	is	so	nearly	that	of	the	moss	on	the	bark	,
这	颜色	的	他的	毛皮	是	所以	几乎	那	的	这	苔藓	在	这	吠	,

他的毛皮颜色几乎和树皮上的苔藓颜色一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] .

that	it	is	not	easy	to	discover	him	,	except	when	he	is	moving	.
那	它	是	不是	简单的	到	发现	他	,	除了	什么时候	他	是	移动	.

除非他移动，否则很难找到他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['pɪti] ,

In	short	,	instead	of	being	an	object	of	disgust	,	or	even	of	pity	,
在	短的	,	反而	的	存在	一个	目的	的	厌恶	,	或者	甚至	的	遗憾	,

简而言之，他不是令人厌恶的对象，甚至也不是令人怜悯的对象，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] ['hæpi] ,

I	do	not	know	a	creature	that	appears	more	happy	,
我	做	不是	知道	一个	生物	那	出现	更多的	快乐的	,

我不知道还有什么生物比它看起来更快乐。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪl] [let][hɪm][ə'ləʊn] .

as	long	as	man	and	other	animals	will	let	him	alone	.
作为	长的	作为	男人	和	其他	动物	将要	让	他	独自的	.

只要人类和其他动物不打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] ,

It	is	man	,
它	是	男人	,

是人，

[baɪ][hɪz; ɪz] “ ['medlɪŋ] ” [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][wəu] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

by	his	“	meddling	”	that	makes	a	great	many	of	the	woes	that	his	fellow
经过	他的	“	干预	”	那	制作	一个	伟大的	许多	的	这	烦恼	那	他的	同伴

['ænɪmlz] [fiːl] .

animals	feel	.
动物	感觉	.

他的“干预”造成了其他动物所遭受的许多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [snɛə] , [ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd] ['eivjəri] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,

It	is	guns	and	snares	,	and	traps	,	and	aviaries	,	and	cages	,
它	是	枪支	和	陷阱	,	和	陷阱	,	和	鸟舍	,	和	笼子	,

那是枪支、陷阱、鸟舍和笼子。

[ðæt] [meɪk] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] [məʊst] [ʌn'hæpi] .

that	make	birds	and	beasts	most	unhappy	.
那	制作	鸟类	和	野兽	最多	不开心	.

那些令鸟兽极度不快的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

THE	WILL	-	O	'	-	THE	-	WISP	.
这	将要	-	哦	-	-	这	-	WISP	.

鬼火。

['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] — ['æləʊ] - [liːf] [hæts] — [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] — [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

India	rubber	shoes	—	Aloe	-	leaf	hats	—	Will	-	o	'	-	the	-	wisps	—	What	they	are	.
印度	橡皮	鞋	—	芦荟	-	叶子	帽子	—	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	—	什么	他们	是	.

印度橡胶鞋——芦荟叶帽——鬼火——它们是什么。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

I	had	now	been	so	long	or	in	the	forests	and	among	the	Indians	,
我	有	现在	到过	所以	长的	或者	在	这	森林	和	之中	这	印度人	,

我在森林里，在印第安人中间待了这么久，

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə]

that	I	began	to	be	in	want	of	some	of	those	things	that	are	only	to
那	我	开始	到	是	在	想	的	一些	的	那些	事物	那	是	仅有的	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

be	found	in	the	abodes	of	civilized	men	.
是	成立	在	这	住所	的	文明	男人	.

我开始渴望拥有一些只有在文明人的住所才能找到的东西。

[maɪ] ['ʃuːz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] ;

My	shoes	,	in	particular	,	began	to	fail	me	;
我的	鞋	,	在	特别的	,	开始	到	失败	我	;

尤其是我的鞋子，开始让我失望了；

[ænd; ənd][ai] ['dredɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

and	I	dreaded	the	idea	of	going	barefooted	day	after	day	.
和	我	令人恐惧的	这	主意	的	去	赤足	天	后	天	.

我害怕每天都要光着脚走路。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	as	good	luck	would	have	it	,	or	rather	,	perhaps	I	ought	to	say	,
但	作为	好的	运气	会	有	它	,	或者	相当	,	也许	我	应该	到	说	,

但幸运的是，或者更确切地说，也许我应该说，

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [triː] ,

as	a	kind	Providence	designed	it	,	I	fell	in	with	an	India	rubber	tree	,
作为	一个	种类	普罗维登斯	设计	它	,	我	跌倒	在	和	一个	印度	橡皮	树	,

仿佛是上天的安排，我与一棵橡胶树结下了不解之缘。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [meɪd] [in'siʒən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌm] [wɒz; wəz]

into	which	somebody	had	made	incisions	,	and	from	which	the	gum	was
进入	哪个	某人	有	制成	切口	,	和	从	哪个	这	胶	曾是

[naʊ] ['fləʊɪŋ] .

now	flowing	.
现在	流动	.

有人在上面划了口子，牙龈正从口中流出来。

[səʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃuːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [səʊl] .

So	I	let	it	flow	upon	my	shoes	,	in	order	to	form	a	new	sole	.
所以	我	让	它	流动	之上	我的	鞋	,	在	命令	到	形式	一个	新的	唯一	.

于是我让它流淌在我的鞋子上，以便形成新的鞋底。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	this	undertaking	,	however	,
在	这	承诺	,	然而	,

然而，在这项任务中，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

I	was	not	quite	so	successful	as	in	making	a	new	hat	to	supply	the	place
我	曾是	不是	相当	所以	成功的	作为	在	制作	一个	新的	帽子	到	供应	这	地方

[ɒv; əv][maɪ][əʊld][wʌn] .

of	my	old	one	.
的	我的	老的	一	.

我没能成功地做出一顶新帽子来代替我的旧帽子。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['æləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [θɪk] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

I	found	a	species	of	aloe	,	from	the	tough	thick	leaves	of	which	,
我	成立	一个	物种	的	芦荟	,	从	这	艰难的	厚的	树叶	的	哪个	,

我发现了一种芦荟，它的叶子坚韧厚实，

[baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hæt] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ]

by	splitting	them	I	made	me	a	very	good	hat	,	especially	for	the	dry
经过	分裂	他们	我	制成	我	一个	非常	好的	帽子	,	尤其	为了	这	干燥

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

我把它们掰开，做成了一顶非常好的帽子，特别适合旱季佩戴。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

In	the	rainy	season	,	it	would	not	have	been	quite	so	comfortable	,	I	suppose	.
在	这	下雨	季节	,	它	会	不是	有	到过	相当	所以	舒服的	,	我	认为	.

我想，在雨季，这里就不会那么舒适了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

One	night	,	as	I	had	taken	up	my	quarters	on	the	verge	of	a	forest	,
一	夜晚	,	作为	我	有	已采取	向上	我的	四分之一	在	这	边缘	的	一个	森林	,

一天晚上，我住在森林边缘，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l] ,

and	had	got	seated	in	my	cradle	,
和	有	得到	坐着	在	我的	摇篮	,

我安顿在摇篮里，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [triː] ,

which	you	know	was	among	the	thick	branches	of	some	huge	tree	,
哪个	你	知道	曾是	之中	这	厚的	分支	的	一些	巨大的	树	,

你知道，它原本生长在一棵参天大树的粗壮枝干之间。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [lait] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

I	saw	a	light	glancing	among	the	trees	.
我	锯	一个	光	瞥了一眼	之中	这	树木	.

我看到树丛间闪过一道光亮。

[ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [ru:st] [pleɪs] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [went]

I	came	down	from	my	roosting	place	,	almost	in	an	instant	,	and	went
我	来了	向下	从	我的	栖息	地方	,	几乎	在	一个	立即的	,	和	去

[tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

towards	it	,
向	它	,

我几乎瞬间就从栖息处下来，朝它走去。

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ;

hoping	there	was	a	village	near	;
希望	那里	曾是	一个	村庄	靠近	;

希望附近有个村庄；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [rəʊp] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n] [maɪ'self] [wɪð] ;

for	I	was	sadly	in	want	of	a	better	rope	to	fasten	myself	with	;
为了	我	曾是	令人遗憾的是	在	想	的	一个	更好的	绳索	到	系	我	和	;

因为我当时非常需要一根更好的绳子来把自己固定住；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒ] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [wʌnz] ,

and	the	Indians	of	these	villages	make	some	very	ingenious	ones	,
和	这	印度人	的	这些	村庄	制作	一些	非常	巧妙	一个	,

这些村庄的印第安人制作了一些非常巧妙的工艺品。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['faɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [tri:] .

by	twisting	together	the	long	fibres	of	the	leaves	of	the	cocoa	-	tree	.
经过	扭曲	一起	这	长的	纤维	的	这	树叶	的	这	可可	-	树	.

将可可树叶的长纤维捻合在一起。

[wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [weə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	as	I	said	,	I	followed	the	light	,	but	where	,	do	you	think	?
出色地	,	作为	我	说	,	我	随后	这	光	,	但	在哪里	,	做	你	思考	?

正如我所说，我循着光而行，但你觉得我走到哪里去了？

[waɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Why	out	of	the	forest	,	to	be	sure	,	but	into	something	worse	than	a
为什么	出去	的	这	森林	,	到	是	当然	,	但	进入	某物	更糟	比	一个

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

当然，他们要离开森林，但却进入了比森林更糟糕的地方。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [eə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ,

I	found	myself	,	ere	I	was	aware	of	the	nature	of	my	guide	,
我	成立	我	,	埃雷	我	曾是	意识到的	的	这	自然	的	我的	指导	,

在我意识到向导的本质之前，我发现自己

[ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] : [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [stɪl] ,

up	to	my	knees	in	a	quagmire	:	and	what	was	more	mortifying	still	,
向上	到	我的	膝盖	在	一个	泥潭	:	和	什么	曾是	更多的	令人羞愧	仍然	,

我陷在泥潭里，泥潭没过了我的膝盖；更尴尬的是，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [lait] [ðæn; ðən] [wen] [ai][set][aʊt] .

I	was	not	much	nearer	the	light	than	when	I	set	out	.
我	曾是	不是	很多	更近	这	光	比	什么时候	我	放	出去	.

我离光源的距离并没有比出发时近多少。

[ai][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	began	now	to	suspect	what	it	was	.
我	开始	现在	到	怀疑	什么	它	曾是	.

我开始怀疑那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪgnɪs]

It	was	evidently	one	of	those	things	to	which	they	give	the	name	of	ignis
它	曾是	显然	一	的	那些	事物	到	哪个	他们	给	这	姓名	的	伊格尼斯

['fætjuːəs] ,

fatuus	,
法图斯	,

这显然是他们称之为"鬼火"(ignis fatuus)的那种事物之一。

[ɔː(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

or	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
或者	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

或者鬼火。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

They	are	seen	,	as	you	know	,
他们	是	已见	,	作为	你	知道	,

如你所知，它们被视为.....

([ænd; ənd][æz; əz][ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [hæd; həd][maɪ][wɪts] [biːn] [ə'baʊt][ˌem 'iː]) [ɪn] [ləʊ]

(	and	as	I	might	have	known	had	my	wits	been	about	me	)	in	low
(	和	作为	我	可能	有	已知	有	我的	智慧	到过	关于	我	)	在	低的

['swɒmpi] ['pleɪsɪz] ,

swampy	places	,
沼泽地	地方	,

（如果我当时头脑清醒的话，我或许会知道）在低洼的沼泽地里，

['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] .

peeping	and	dodging	about	.
偷窥	和	躲避	关于	.

四处窥视和躲闪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gæsiəs] ;

They	are	supposed	to	be	gaseous	;
他们	是	据称	到	是	气态	;

它们应该是气态的;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['gæsiəs] [miːnz] ;

but	perhaps	you	do	not	all	of	you	know	what	gaseous	means	;
但	也许	你	做	不是	全部	的	你	知道	什么	气态	方法	;

但也许你们并非所有人都知道"气体"是什么意思;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)] ['kemɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	am	hardly	philosopher	or	chemist	enough	to	tell	you	.
和	我	是	几乎	哲学家	或者	化学家	足够的	到	告诉	你	.

我既不是哲学家也不是化学家，所以无法告诉你答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)][eə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn'griːdiənts] , [ɔː(r)]

The	atmosphere	or	air	which	we	breathe	is	composed	of	two	ingredients	,	or
这	气氛	或者	空气	哪个	我们	呼吸	是	由	的	二	原料	,	或者

['gæsɪz] ,

gases	,
气体	,

我们呼吸的大气或空气由两种成分或气体组成:

[æz; əz][ðə; ði] ['kemɪsts] [kɔ:l][ðem; ðəm] .

as	the	chemists	call	them	.
作为	这	化学家	称呼	他们	.

正如化学家们所称呼的那样。

[wʌn][ɪz]['ɒksɪdʒən] .

One	is	oxygen	.
一	是	氧	.

其中之一是氧气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fleɪm] ,

This	is	the	supporter	of	life	and	flame	,
这	是	这	支持者	的	生活	和	火焰	,

这是生命和火焰的支撑者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bri:ð] [ə'gen] ,

for	if	it	could	be	taken	out	of	the	air	we	could	not	breathe	again	,
为了	如果	它	可以	是	已采取	出去	的	这	空气	我们	可以	不是	呼吸	再次	,

因为如果它从空气中消失，我们就无法再次呼吸了。

[ænd; ənd] ['evri] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][læmp] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	every	candle	and	lamp	would	be	extinguished	in	a	moment	.
和	每一个	蜡烛	和	灯	会	是	熄灭	在	一个	片刻	.

所有的蜡烛和灯盏都会在瞬间熄灭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['naɪtrədʒən][ɔ:(r)][ə'zəʊt] , [wɪtʃ] [di'strɔi] [laɪf] .

The	other	is	nitrogen	or	azote	,	which	destroys	life	.
这	其他	是	氮	或者	氮	,	哪个	摧毁	生活	.

另一种是氮或氮元素，它会破坏生命。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][eə(r)][wi:; wi] [bri:ð] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [eəz] [ɔ:(r)]['gæsɪz] ;

I	told	you	the	air	we	breathe	was	made	up	of	these	two	airs	or	gases	;
我	讲述	你	这	空气	我们	呼吸	曾是	制成	向上	的	这些	二	播出	或者	气体	;

我告诉过你，我们呼吸的空气是由这两种空气或气体组成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	it	is	.
和	它	是	.

确实如此。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)]['gæsɪz] ['sʌmtaɪmz] [fləʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

But	many	other	gases	sometimes	float	in	it	.
但	许多	其他	气体	有时	漂浮	在	它	.

但其中有时也会漂浮着许多其他气体。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz]['haɪdrədʒən] .

One	of	these	is	hydrogen	.
一	的	这些	是	氢	.

其中之一是氢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'dju:st] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns]

It	is	produced	in	various	ways	,	and	is	one	of	the	most	inflammable	substances
它	是	生产	在	各种各样的	方式	,	和	是	一	的	这	最多	易燃	物质

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

它以多种方式生产，是世界上最易燃的物质之一。

[naʊ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , ([ɔː(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]

Now	electricity	,	(	or	lightning	,	for	it	is	the	same	thing	)	which	is	a	subtle
现在	电	,	(	或者	闪电	,	为了	它	是	这	相同的	事物	)	哪个	是	一个	微妙的

[ɔː(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfluːɪd] ,

or	penetrating	fluid	,
或者	渗透	体液	,

电（或者闪电，因为它们本质上是一回事），是一种微妙而又具有穿透力的流体，

[ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,

always	exists	in	the	atmosphere	,
总是	存在	在	这	气氛	,

始终存在于大气层中，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ɪgˈnaɪt] ([set][ɒn][ˈfaɪə(r)]) [ə; eɪ][ˈveɪpə(r)][səʊ]

and	has	at	all	times	power	to	ignite	(	set	on	fire	)	a	vapor	so
和	有	在	全部	时代	力量	到	点燃	(	放	在	火	)	一个	汽	所以

[ɪnˈflæməb(ə)l] [æz; əz][ˈhaɪdrədʒən] ,

inflammable	as	hydrogen	,
易燃	作为	氢	,

它始终具有点燃氢气等易燃蒸汽的能力。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	it	happens	to	come	in	contact	with	it	.
如果	它	发生	到	来	在	接触	和	它	.

如果它碰巧接触到它。

[naʊ] , [əˈgen] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈhaɪdrədʒən][gæs][ɪz][məʊst] [ˈredɪli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn]

Now	,	again	,	as	this	hydrogen	gas	is	most	readily	produced	by	the	decomposition
现在	,	再次	,	作为	这	氢	气体	是	最多	容易	生产	经过	这	分解

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

再说一遍，由于氢气最容易通过水的分解产生，

[ænd; ənd] [kəmˈbain] [ɔː(r)][ˈmɪksɪz] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈkeɪɪŋ]

and	combines	or	mixes	with	various	other	matters	arising	from	decaying
和	组合	或者	混合	和	各种各样的	其他	事情	产生	从	腐烂的

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] , [pjuːtrəfaɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,

vegetation	,	putrifying	animal	substances	,
植被	,	腐烂的	动物	物质	,

并与腐烂植物、腐败动物物质等各种其他物质混合或融合，

[ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃi] [swɒmps] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [spɑːk] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪgˈnaɪt] [ðiːz] [kəmˈbaɪnd]

in	low	and	marshy	swamps	,	a	tiny	spark	is	sufficient	to	ignite	these	combined
在	低的	和	沼泽地	沼泽	,	一个	微小的	火花	是	充足的	到	点燃	这些	合并

[ˈgæsɪz] ,

gases	,
气体	,

在低洼潮湿的沼泽地带，哪怕是微小的火花也足以点燃这些混合气体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [set] [ɒf] [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] .

and	thus	set	off	the	Will	-	o	'	-	the	-	Wisps	.
和	因此	放	离开	这	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	.

于是，鬼火就此出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['eərəlaɪt] .

THE	AEROLITES	.
这	气溶胶	.

气旋陨石。

[stəʊnz] ['fɔːlɪŋ] — [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

Stones	falling	—	Where	they	come	from	—	Arrival	at	the	river	Orinoco	.
石头	坠落	—	在哪里	他们	来	从	—	到达	在	这	河	奥里诺科	.

落石——它们来自哪里——抵达奥里诺科河。

[wel] , [aɪ] ['ekstrikeit] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , — [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Well	,	I	extricated	myself	from	the	quagmire	and	returned	,	—	though	not	without	some	difficulty	,
出色地	,	我	脱困	我	从	这	泥潭	和	返回	,	—	尽管	不是	没有	一些	困难	,

嗯，我最终摆脱了困境，返回了目的地——虽然过程并非一帆风顺。

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndə] [səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ruːst] [pleɪs] .

I	had	wandered	so	far	,	to	my	roosting	place	.
我	有	漫步	所以	远的	,	到	我的	栖息	地方	.

我走了很远的路，回到了我的栖身之处。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] ,

The	next	morning	as	I	was	preparing	to	descend	the	tree	,	the	sky	being	clear	,
这	下一个	早晨	作为	我	曾是	准备	到	下降	这	树	,	这	天空	存在	清除	,

第二天早上，当我准备从树上下来时，天空晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

and	the	sun	shining	,	I	was	alarmed	by	a	hissing	noise	in	the	air	;
和	这	太阳	灼灼	,	我	曾是	惊慌	经过	一个	嘶嘶声	噪音	在	这	空气	;

阳光灿烂，空气中传来嘶嘶声，我感到很惊恐；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

and	looking	quickly	around	,	I	was	just	in	time	to	see	an	immense	mass	of	something	,
和	寻找	迅速地	大约	,	我	曾是	只是	在	时间	到	看	一个	巨大	大量的	的	某物	,

我迅速环顾四周，正好看到一大团东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] ,

I	could	not	tell	what	,	falling	from	above	,	with	a	loud	noise	,	and	crushing	in	its	fall	,
我	可以	不是	告诉	什么	,	坠落	从	多于	,	和	一个	大声	噪音	,	和	压碎	在	它是	落下	,

我无法分辨是什么东西从上方坠落，发出巨响，并在坠落过程中被压碎。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['tæmərɪnd] [triː] .

the	branches	of	a	lofty	tamarind	tree	.
这	分支	的	一个	高远	罗望子	树	.

高大的罗望子树的枝干。

['heisən] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [ai][faʊnd] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [pi:s] [ɒv; əv]
Hastening **to** **the** **spot** **,** **I** **found** **,** **to** **my** **surprise** **,** **an** **enormous** **piece** **of**
加速 到 这 点 , 我 成立 , 到 我的 惊喜 , 一个 巨大的 片 的
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

我赶紧跑到那里，惊讶地发现那是一块巨大的金属。

[kwaɪt][hɒt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [hɑ:f] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['swɒmpi]
quite **hot** **,** **which** **had** **fallen** **with** **such** **force** **that** **it** **lay** **half** **buried** **in** **the** **swampy**
相当 热的 , 哪个 有 倒下 和 这样的 力量 那 它 躺 一半 埋葬 在 这 沼泽地
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

非常烫，它以极大的力量落下，半埋在沼泽地里。

[ai] [stʊd] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .
I **stood** **lost** **in** **wonder** **.**
我 站立 丢失的 在 想知道 .

我呆立在那里，惊叹不已。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [lʌmps] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)]
When **I** **was** **a** **boy** **,** **I** **had** **often** **picked** **up** **lumps** **of** **metal** **on** **the** **Wiltshire**
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我 有 经常 挑选 向上 肿块 的 金属 在 这 威尔特郡
[daʊnz] ,
Downs **,**
唐斯 ,

我小时候经常在威尔特郡丘陵上捡到金属块，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [təʊld] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eərəlaɪt] ,
in **England** **,** **but** **though** **told** **they** **were** **aerolites** **,**
在 英格兰 , 但 尽管 讲述 他们 是 气溶胶 ,

在英国，尽管有人告诉他们是陨石，

[ai][dɪd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **did** **not** **at** **that** **time** **believe** **a** **word** **of** **it** **.**
我 做过 不是 在 那 时间 相信 一个 单词 的 它 .

当时我一个字都没相信。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [θɪn] [pjʊə(r)][eə(r)] , ” [θɔ:t] [ai] [ðen] , “ [fɔ:m] [sʌtʃ] [hɑ:d] ['bɒdɪz] ?
“ **Can** **the** **thin** **pure** **air** **,** **”** **thought** **I** **then** **,** **“** **form** **such** **hard** **bodies** **?**
“ 能 这 薄的 纯的 空气 , ” 想法 我 然后 , “ 形式 这样的 难的 身体 ?

“稀薄纯净的空气，”我当时想，“能形成如此坚硬的物体吗？”

[ɔ:(r)][kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [greɪt] ['aɪən] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['fɔ:dʒɪz] , [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] ,
Or **can** **there** **be** **great** **iron** **mountains** **,** **and** **forges** **,** **and** **blacksmiths** **,**
或者 能 那里 是 伟大的 铁 山脉 , 和 锻造厂 , 和 铁匠 ,
[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
and **every** **thing** **of** **that** **sort** **,**
和 每一个 事物 的 那 种类 ,

或者，这里是否可能存在巨大的铁山、锻造厂、铁匠铺以及诸如此类的一切？

[ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
up **in** **the** **air** **?**
向上 在 这 空气 ?

在空中？

” [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

”	But	now	a	huge	mass	lay	at	my	feet	.
”	但	现在	一个	巨大的	大量的	躺	在	我的	脚	.

“但现在，一大团东西躺在我的脚下。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] .

I	had	seen	it	fall	.
我	有	已见	它	落下	.

我亲眼看到它坠落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] .

It	was	still	hot	.
它	曾是	仍然	热的	.

天气依然很热。

[ðə; ðɪ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tæmərɪnd] [triː] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

The	boughs	of	the	tamarind	tree	lay	scattered	about	in	every	direction	.
这	树枝	的	这	罗望子	树	躺	疏散	关于	在	每一个	方向	.

罗望子树的枝条散落在四面八方。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] ['eni][lɒŋgə(r)] ?

How	could	I	doubt	any	longer	?
如何	可以	我	怀疑	任何	更长	?

我还能有什么怀疑呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːznəbl] [tuː; tə][dɪ'naɪ][fækts] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

Was	it	reasonable	to	deny	facts	,	before	my	eyes	,	because	I	could	not
曾是	它	合理的	到	否定	事实	,	前	我的	眼睛	,	因为	我	可以	不是

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

account	for	them	?
帐户	为了	他们	?

仅仅因为我无法解释某些事实，就否认这些事实，这合理吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Do	you	wish	to	know	if	I	can	account	for	them	now	?
做	你	希望	到	知道	如果	我	能	帐户	为了	他们	现在	?

你想知道我现在是否可以解释清楚吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)] .

Not	a	whit	better	.
不是	一个	白色	更好的	.

一点也没好转。

[ðə; ðɪ] [muːn] , [sʌm; səm] [seɪ] , [hæz; həz][vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	moon	,	some	say	,	has	volcanic	mountains	which	throw	them	out	.
这	月亮	,	一些	说	,	有	火山	山脉	哪个	扔	他们	出去	.

有人说，月球上有火山，会把它们抛出去。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	don't	believe	it	.
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]

Think	what	an	immense	force	of	pressure	it	must	take	to	send	up	a
思考	什么	一个	巨大	力量	的	压力	它	必须	拿	到	发送	向上	一个

[hjuːdʒ] [stəʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [vɔl'keɪnəʊz] ,

huge	stone	from	one	of	our	volcanoes	,
巨大的	石头	从	一	的	我们的	火山	,

想想看，要从我们的一座火山中喷发出一块巨石，需要多么巨大的压力啊!

[kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə'trækʃ(ə)n] ,

quite	beyond	the	sphere	of	the	earth's	attraction	,
相当	超过	这	领域	的	这	地球的	景点	,

完全超出地球引力范围，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]

so	as	to	be	met	by	the	attraction	of	the	moon	and	be	carried	to
所以	作为	到	是	遇见	经过	这	景点	的	这	月亮	和	是	携带	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

以便被月亮的引力吸引，并被带到月亮那里！

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['hæpən] ?

Do	you	believe	such	a	thing	could	ever	happen	?
做	你	相信	这样的	一个	事物	可以	曾经	发生	?

你认为这种事有可能发生吗?

['nɪəli] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːfli] [ðɪs] .

Nearly	all	we	know	about	it	is	briefly	this	.
几乎	全部	我们	知道	关于	它	是	简要地	这	.

我们对它的了解几乎仅限于此。

['hevi] ['bɒdɪz] , [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][saɪz] , [frɒm; frəm][æn; ən] [aʊns] [tuː; tə] - [paʊndz]

Heavy	bodies	,	of	every	variety	of	size	,	from	an	ounce	to	300	pound's
重的	身体	,	的	每一个	种类	的	尺寸	,	从	一个	盎司	到	-	英镑

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

各种大小的重型物体，重量从一盎司到300磅不等。

[hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

have	at	different	times	fallen	from	the	atmosphere	.
有	在	不同的	时代	倒下	从	这	气氛	.

它们曾多次从大气层中坠落。

[ðiːz] ['hevi] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['met(ə)lz] .

These	heavy	bodies	are	really	composed	of	earth	and	metals	.
这些	重的	身体	是	真的	由	的	地球	和	金属	.

这些巨大的物体实际上是由泥土和金属构成的。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

They	all	contain	the	same	substances	,
他们	全部	包含	这	相同的	物质	,

它们都含有相同的物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['veərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ; [vɪz] .

though	sometimes	varying	a	little	in	the	proportions	;	viz	.
尽管	有时	变化	一个	小的	在	这	比例	;	即	.

虽然有时比例会略有不同；例如：

['aɪən] , ['nɪk(ə)l] , ['mæŋgəniːz] , ['sɪlɪkə] [ɔː(r)]['saɪleks] , ['sʌlfə(r)] , [mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ænd; ənd][laɪm] .

iron	,	nickel	,	manganese	,	silica	or	silex	,	sulphur	,	magnesia	and	lime	.
铁	,	镍	,	锰	,	二氧化硅	或者	燧石	,	硫	,	氧化镁	和	酸橙	.

铁、镍、锰、二氧化硅或燧石、硫、氧化镁和石灰。

[pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l]
Perhaps **I** **ought** **to** **add** **that** **though** **I** **know** **nothing** **more** **about** **these** **wonderful**
也许 我 应该 到 添加 那 尽管 我 知道 没有什么 更多的 关于 这些 精彩的
[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena **,**
现象 ,

或许我应该补充一点，虽然我对这些奇妙的现象一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st]['riːdʒənz]
it **is** **more** **generally** **believed** **that** **these** **substances** **are** **formed** **in** **the** **vast** **regions**
它 是 更多的 一般来说 相信 那 这些 物质 是 形成 在 这 广阔的 地区
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
of **the** **atmosphere** **,**
的 这 气氛 ,

人们普遍认为，这些物质是在大气层的广阔区域内形成的。

[baɪ] ['kɔ:zɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , “ [ɪn] [hu:m] [wi:; wi]
by **causes** **unknown** **except** **to** **Him** **who** **created** **the** **atmosphere** **,** **“** **in** **whom** **we**
经过 原因 未知 除了 到 他 WHO 创建 这 气氛 , “ 在 谁 我们
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

除了创造大气层的祂之外，没有人知道这背后的原因，“我们生活在祂里面”，

[ænd; ənd] [mu:v] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
and **move** **,** **and** **have** **our** **being** **.**
和 移动 , 和 有 我们的 存在 .

并移动，并拥有我们的存在。

” [su:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][lɑ:st][əd'ventʃə(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
” **Soon** **after** **my** **last** **adventure** **I** **arrived** **at** **the** **Mission** **villages** **on** **the** **banks** **of**
” 很快 后 我的 最后的 冒险 我 到达的 在 这 使命 村庄 在 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌprɪ'nəʊkəʊ] .
the **river** **Orinoco** **.**
这 河 奥里诺科 .

“上次冒险结束后不久，我便来到了奥里诺科河畔的传教村。

[hɪə(r)][aɪ][met] [wɪð] [ə; eɪ]['spæniʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɒn]
Here **I** **met** **with** **a** **Spanish** **gentleman** **of** **distinction** **,** **by** **the** **name** **of** **Don**
这里 我 遇见 和 一个 西班牙语 绅士 的 区别 , 经过 这 姓名 的 大学教师
[kəlaʊ] .
Calao **.**
卡劳 .

在这里，我遇到了一位名叫唐·卡拉奥的杰出的西班牙绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd][səʊld] ['mʌŋkiz] , - , ['tɜ:tlz] - [egz] , & [siː] . ,
He **was** **a** **merchant** **,** **and** **sold** **monkeys** **,** **mackaws** **,** **turtles** **'** **eggs** **,** **&** **c** **.** **,**
他 曾是 一个 商人 , 和 卖 猴子 , - , 海龟 - 鸡蛋 , & c . ,

他是一名商人，出售猴子、金刚鹦鹉、龟蛋等等。

['veri] [ɒd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔ:t] .
very **odd** **things** **for** **a** **man** **to** **trade** **with** **,** **as** **I** **then** **thought** **.**
非常 奇怪的 事物 为了 一个 男人 到 贸易 和 , 作为 我 然后 想法 .

我当时觉得，这东西对于一个男人来说，交易起来真是太奇怪了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['tɜ:tlz] - [egz] [ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)] .
I **have** **something** **to** **say** **about** **turtles** **'** **eggs** **in** **my** **next** **letter** **.**
我 有 某物 到 说 关于 海龟 - 鸡蛋 在 我的 下一个 信 .

我将在下一封信中谈谈海龟蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['tɜːrtəlz] [egz] .
THE HARVEST OF TURTLE'S EGGS .
这 收成 的 乌龟的 鸡蛋 .

收集海龟蛋。

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['tɜːtlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
You would wonder how there could be any turtles remaining in South America ,
你 会 想知道 如何 那里 可以 是 任何 海龟 其余的 在 南 美国 ,

你可能会好奇，南美洲怎么可能还有海龟生存。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
if you were to see the thousands and thousands that are destroyed by
如果 你 是 到 看 这 数千 和 数千 那 是 损毁 经过
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['evri] [jɪə(r)] ,
the Indians every year ,
这 印度人 每一个 年 ,

如果你亲眼看看每年被印第安人摧毁的成千上万的房屋，

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [egz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
at the Harvest of Eggs , as they call it .
在 这 收成 的 鸡蛋 , 作为 他们 称呼 它 .

在他们所谓的"鸡蛋收获季"。

[ai] [ə'tendɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hʌnts] [ɔː(r)] ['hɑːvist] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [dɒn] [kəlaʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
I attended one of these hunts or harvests , one day , with Don Calao the merchant
我 参加 一 的 这些 狩猎 或者 收获 , 一 天 , 和 大学教师 卡劳 这 商人
,
,
,

有一天，我和商人唐·卡拉奥一起参加了其中一次狩猎或收割活动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .
and saw the whole process .
和 锯 这 所有的 过程 .

并目睹了整个过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
We all went in a boat , early one morning , to an Island in the river ,
我们 全部 去 在 一个 船 , 早期的 一 早晨 , 到 一个 岛 在 这 河 ,

一天清晨，我们一行人乘船前往河中的一个岛屿。

[weə(r)] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd][left][beə(r)] .
where the sand was smooth , and which the tide had left bare .
在哪里 这 沙 曾是 光滑的 , 和 哪个 这 潮 有 左边 裸 .

那里的沙滩平整光滑，潮水退去后露出了地面。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
A person then took a long pole , and walked about , thrusting it into the
一个 人 然后 采取 一个 长的 极 , 和 步行 关于 , 推进 它 进入 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

然后，一个人拿起一根长杆，边走边用杆子戳沙子。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] ['i:zəli] , [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

in	every	direction	,	and	wherever	it	penetrated	easily	,	he	knew	there	was	a
在	每一个	方向	,	和	无论	它	渗透	容易地	,	他	知道	那里	曾是	一个

[nest][ɒv; əv] ['tɜ:rtəlz] [egz] .

nest	of	turtle's	eggs	.
巢	的	乌龟的	鸡蛋	.

他知道，无论往哪个方向看，只要能轻易穿透的地方，就有一窝海龟蛋。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ,

So	then	they	dug	down	,	and	when	they	found	any	,
所以	然后	他们	挖	向下	,	和	什么时候	他们	成立	任何	,

于是他们向下挖掘，当他们发现任何东西时，

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

they	put	them	in	a	basket	which	they	brought	for	the	purpose	.
他们	放	他们	在	一个	篮子	哪个	他们	带来	为了	这	目的	.

他们把它们放进特意带来的篮子里。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd]

Numbers	of	Indians	were	there	,	from	all	the	neighboring	shores	,	and
数字	的	印度人	是	那里	,	从	全部	这	邻接	海岸	,	和

[ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

immense	numbers	of	eggs	were	collected	.
巨大	数字	的	鸡蛋	是	集	.

来自附近所有海岸的众多印度人聚集于此，收集了大量的鸡蛋。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][jəʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

They	make	a	kind	of	oil	of	the	yolk	,	which	is	used	in	cooking	,
他们	制作	一个	种类	的	油	的	这	蛋黄	,	哪个	是	用过的	在	烹饪	,

他们用蛋黄制作一种油，用于烹饪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

as	well	as	for	burning	in	their	houses	.
作为	出色地	作为	为了	燃烧	在	他们的	房屋	.

以及在他们的房屋中焚烧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nɒt]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['tɜ:tlz] [leɪ] [ðeə(r)] [egz]

It	is	supposed	that	not	fewer	than	a	million	of	turtles	lay	their	eggs
它	是	据称	那	不是	更少	比	一个	百万	的	海龟	躺	他们的	鸡蛋

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

at	the	mouth	of	the	great	river	Orinoco	.
在	这	嘴	的	这	伟大的	河	奥里诺科	.

据估计，至少有100万只海龟在奥里诺科河口产卵。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [egz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ðə; ði][jɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

More	than	three	millions	of	eggs	were	taken	the	year	I	was	there	.
更多的	比	三	百万	的	鸡蛋	是	已采取	这	年	我	曾是	那里	.

我在那里的那一年，取走了超过三百万枚鸡蛋。

[i:tʃ] ['tɜ:t(ə)l] [leɪz] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ['sev(ə)nti] [egz] .

Each	turtle	lays	,	on	an	average	,	seventy	eggs	.
每个	龟	躺下	,	在	一个	平均的	,	七十	鸡蛋	.

每只海龟平均产下七十枚卵。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [egz] [leɪd] , ['əʊnli] [θri:]

You	may	be	surprised	that	out	of	seventy	millions	of	eggs	laid	,	only	three
你	可能	是	惊讶	那	出去	的	七十	百万	的	鸡蛋	铺设	,	仅有的	三

[m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] .

millions	were	taken	.
百万	是	已采取	.

你可能会惊讶地发现，在产下的七千万枚鸡蛋中，只有三百万枚被取走。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

But	so	many	are	broken	,
但	所以	许多	是	破碎的	,

但很多都破碎了，

[səʊ] ['meni] ['hʌntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒæg,wɑ:z][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [fi:d]

so	many	hunted	out	and	devoured	by	the	jaguars	and	other	animals	that	feed
所以	许多	猎杀	出去	和	吞噬	经过	这	美洲虎	和	其他	动物	那	喂养

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

许多动物被美洲虎和其他以它们为食的动物猎杀吞食。

[ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][vɑ:st]['nʌmbə(r)] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] .

that	the	wonder	is	,	rather	,	that	we	find	the	vast	number	that	we	do	.
那	这	想知道	是	,	相当	,	那	我们	寻找	这	广阔的	数字	那	我们	做	.

更令人惊讶的是，我们竟然发现了如此庞大的数量。

['meni] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

Many	escape	and	are	hatched	however	,	for	I	saw	in	one	instance	,
许多	逃脱	和	是	孵化	然而	,	为了	我	锯	在	一	实例	,

许多幼虫逃脱并孵化，然而，我曾亲眼目睹过这样一个例子：

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ,

the	whole	shore	of	the	Orinoco	,
这	所有的	支撑	的	这	奥里诺科	,

奥里诺科河的整个沿岸，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:tlz] , [dʒʌst] ['hætʃt] ,

swarming	with	little	turtles	,	just	hatched	,
蜂拥而至	和	小的	海龟	,	只是	孵化	,

到处都是刚孵化的小海龟，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [hu:]

and	scrambling	towards	the	water	to	escape	from	the	Indian	children	who
和	争抢	向	这	水	到	逃脱	从	这	印度	孩子们	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	catching	them	.
是	捕捉	他们	.

他们争先恐后地向水边跑去，以躲避抓住他们的印度孩子。

[ðə; ði] ['tɜ:tlz] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [lɑ:dʒ] [həʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	turtles	lay	their	eggs	during	the	night	,	in	large	holes	,	which	they	scratch	in	the
这	海龟	躺	他们的	鸡蛋	期间	这	夜晚	,	在	大的	孔	,	哪个	他们	划痕	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

海龟在夜间产卵，它们会在沙子上刨出大洞产卵。

[ðeɪ] [ðen] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:m] ['ɪntu:][laɪf][baɪ]

They	then	cover	them	up	,	and	leave	them	to	be	warmed	into	life	by
他们	然后	覆盖	他们	向上	,	和	离开	他们	到	是	温暖	进入	生活	经过

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

然后他们把它们盖起来，让阳光把它们晒干，使它们复活。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['pɪdʒɪns] - [egz] , [ænd; ənd] [wen] [wel] [prɪ'zɜːvd] ,

The	eggs	are	larger	than	pigeons	'	eggs	,	and	when	well	preserved	,
这	鸡蛋	是	更大的	比	鸽子	-	鸡蛋	,	和	什么时候出色地		保存完好	,

这些蛋比鸽子蛋大，而且如果保存得当，

[baɪ] ['slaɪtli] ['bɔɪlɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [fuːd] .

by	slightly	boiling	or	by	drying	in	the	sun	,	are	very	pleasant	food	.
经过	轻微地	沸腾	或者	经过	烘干	在	这	太阳	,	是	非常	令人愉快的	食物	.

稍微煮一下或者晒干，都是非常美味的食物。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ʃelz] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒæg,wɑːz][hæd; həd] ['emptid] [æz; əz]

We	saw	some	large	shells	of	turtles	which	the	jaguars	had	emptied	as
我们	锯	一些	大的	贝壳	的	海龟	哪个	这	美洲虎	有	清空	作为

['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .

neatly	as	if	the	flesh	had	been	cut	away	with	a	sharp	knife	.
整齐地	作为	如果	这	肉	有	到过	切	离开	和	一个	锋利的	刀	.

我们看到一些巨大的龟壳，美洲虎把龟壳里的肉吃得干干净净，就像用锋利的刀子把龟肉切掉一样。

[ðəʊz] ['ænɪmlz] [hʌnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

Those	animals	hunt	the	poor	creatures	,	catch	them	,
那些	动物	打猎	这	贫穷的	生物	,	抓住	他们	,

这些动物猎杀这些可怜的生灵，捕捉它们，

[tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [bæks] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen]

turn	them	on	their	backs	—	you	know	they	cannot	turn	back	again	—	and	then
转动	他们	在	他们的	背部	—	你	知道	他们	不能	转动	后退	再次	—	和	然后

[dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

devour	them	at	their	leisure	.
吞食	他们	在	他们的	闲暇	.

把它们翻过来——你知道它们再也转不回去了——然后慢慢地吃掉它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

THE	ANIMALS	.
这	动物	.

动物们。

[['ænɪmlz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — ['dʒægjuə(r)] — ['wɔːtə(r)] [hɒg] .]

[	Animals	of	South	America	—	Jaguar	—	Water	Hog	.	]
[	动物	的	南	美国	—	捷豹	—	水	猪	.	]

【南美洲动物——美洲豹——水猪】

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ['hɑːvɪst] ,

The	same	day	that	we	went	to	the	egg	harvest	,
这	相同的	天	那	我们	去	到	这	蛋	收成	,

我们去收鸡蛋的那天，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as	we	were	sailing	along	on	the	river	,
作为	我们	是	帆船	沿着	在	这	河	,

当我们乘船沿河而行时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] - [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][hɒg] ,

we	saw	a	jaguar	feasting	on	a	chiquire	or	water	hog	,
我们	锯	一个	美洲豹	盛宴	在	一个	-	或者	水	猪	,

我们看到一只美洲豹正在享用一只水猪或小野猪的美餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

and	a	large	flock	of	vultures	hovering	round	him	,
和	一个	大的	群	的	秃鹫	悬停	圆形的	他	,

一大群秃鹫在他周围盘旋，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [grʌdʒ] [hɪm] ['evri] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] .

as	if	they	grudged	him	every	mouthful	he	swallowed	.
作为	如果	他们	心怀怨恨	他	每一个	一口气	他	吞咽	.

仿佛他们对他吃下的每一口食物都心存芥蒂。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['trʌbld] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,

Finally	they	troubled	him	so	much	,
最后	他们	麻烦	他	所以	很多	,

最后他们让他非常烦恼，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] .

that	he	took	up	his	prey	and	carried	it	off	into	the	adjacent	forest	.
那	他	采取	向上	他的	猎物	和	携带	它	离开	进入	这	邻近的	森林	.

他叼起猎物，把它带进了附近的森林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] ['kriːtʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['sɜːpənts] , ['dʒægˌwɑːz] ,

But	I	found	creatures	in	South	America	,	more	terrible	than	serpents	,	jaguars	,
但	我	成立	生物	在	南	美国	,	更多的	糟糕的	比	蛇	,	美洲虎	,

[ɔː(r)] ['krɔkədailz] .

or	crocodiles	.
或者	鳄鱼	.

但我在南美洲发现了一些比蛇、美洲虎或鳄鱼更可怕的生物。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

You	will	wonder	,	perhaps	,	what	they	could	be	.
你	将要	想知道	,	也许	,	什么	他们	可以	是	.

你或许会好奇，它们会是什么呢?

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	I'll	tell	you	.
然后	患病的	告诉	你	.

那我再告诉你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [waɪt] [flaɪz] , [ænd; ənd][ænts] .

They	were	musquetoes	,	white	flies	,	and	ants	.
他们	是	火枪	,	白色的	苍蝇	,	和	蚂蚁	.

它们是麝猫、粉虱和蚂蚁。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['trʌb(ə)lsəm] ['evri] [weə(r)] ;

Musquetoes	are	indeed	troublesome	every	where	;
火枪	是	的确	麻烦的	每一个	在哪里	;

火枪手确实到处都很麻烦;

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	nowhere	that	I	have	been	—	and	I	have	been	in	all	parts	of	the
但	无处	那	我	有	到过	—	和	我	有	到过	在	全部	部分	的	这

[wɜːld] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

world	—	so	much	so	as	in	South	America	.
世界	—	所以	很多	所以	作为	在	南	美国	.

但是，在我去过的所有地方——而且我去过世界各地——都没有像南美洲那样让我如此难忘。

[waɪ] , [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][eə(r)] .

Why	**,**	**we**	**seemed**	**to**	**breathe**	**them**	**,**	**almost**	**,**	**instead**	**of**	**air**	**.**
为什么	,	我们	似乎	到	呼吸	他们	,	几乎	,	反而	的	空气	.

为什么呢，我们似乎呼吸的不是空气，而是它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)]

We	**were**	**never**	**free**	**from**	**them**	**except**	**at**	**midnight**	**;**	**and**	**then**	**other**
我们	是	绝不	自由的	从	他们	除了	在	午夜	;	和	然后	其他

['ɪnsekts] ,

insects	**,**
昆虫	,

除了午夜时分，我们从未摆脱过它们的纠缠；而到了午夜，又会遇到其他昆虫。

[hjuːdʒ][bæts] , [ænd; ənd]['dʒæg,wɑːz] , [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːm] .

huge	**bats**	**,**	**and**	**jaguars**	**,**	**kept**	**us**	**in**	**continual**	**alarm**	**.**
巨大的	蝙蝠	,	和	美洲虎	,	保留	我们	在	持续的	警报	.

巨大的蝙蝠和美洲虎让我们时刻处于惊恐之中。

['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] [ɒn] [pəulz] , [ɔː(r)] ['skæfəldɪŋ] , ['haɪə(r)]

Sleeping	**rooms**	**there**	**,**	**are**	**sometimes**	**built**	**on**	**poles**	**,**	**or**	**scaffolding**	**,**	**higher**
睡眠	房间	那里	,	是	有时	建造	在	杆子	,	或者	脚手架	,	更高

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['kruːəl]['ɪnsekts]['evə(r)][flaɪ] ,

than	**these**	**cruel**	**insects**	**ever**	**fly**	**,**
比	这些	残忍的	昆虫	曾经	飞	,

那里的卧室有时建在杆子或脚手架上，比这些可恶的昆虫飞得还高。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ;

which	**is**	**found**	**to**	**be**	**about**	**twelve**	**feet**	**from**	**the**	**level**	**of**	**the**	**rivers**	**;**
哪个	是	成立	到	是	关于	十二	脚	从	这	等级	的	这	河流	;

经测量，该高度比河面高出约十二英尺；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ]

and	**in**	**these**	**apartments**	**we**	**were**	**able**	**to**	**obtain**	**a**	**little**	**breathing**
和	在	这些	公寓	我们	是	有能力的	到	获得	一个	小的	呼吸

['kʌmfət] .

comfort	**.**
舒适	.

在这些公寓里，我们终于能呼吸到一丝新鲜空气了。

[vɑːst]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]

Vast	**regions**	**of**	**the**	**country**	**are**	**rendered**	**uninhabitable**	**by**	**the**	**different**	**species**
广阔的	地区	的	这	国家	是	渲染	不适宜居住的	经过	这	不同的	物种

[ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ˌaɪ 'tiː] .

of	**tormenting**	**animals**	**which**	**infest**	**it**	**.**
的	折磨	动物	哪个	虫害	它	.

该国大片地区因各种肆虐的动物而变得不适宜居住。

[wen] [tuː] [p'ɜːsənz] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n][ɪz] ,

When	**two**	**persons**	**meet**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**first**	**question**	**often**	**is**	**,**
什么时候	二	人	见面	在	这	早晨	,	这	第一的	问题	经常	是	,

两个人早上见面时，第一个问题通常是：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**to**	**-**	**day**	**for**	**the**	**musquetoes**	**?**
“	如何	是	你	到	-	天	为了	这	火枪	?

“今天火枪手们感觉如何？”

” [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ][maɪ][legz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,

”	**I**	**have**	**had**	**both**	**my**	**legs**	**swelled**	**to**	**a**	**most**	**enormous**	**size**	**,**
”	我	有	有	两个都	我的	腿	肿胀	到	一个	最多	巨大的	尺寸	,

“我的双腿肿胀得非常厉害，

[baɪ][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

by	the	bites	of	these	animals	.
经过	这	咬	的	这些	动物	.

被这些动物咬伤。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['beri] [ðəm'selvz] ,

In	some	parts	of	the	country	the	Indians	bury	themselves	,
在	一些	部分	的	这	国家	这	印度人	埋葬	他们自己	,

在一些地区，印第安人会把自己埋葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɔːl][bʌt; bət][ðeə(r)] [hedz] , [ɪn][ðə; ði][sænd] [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] ; [ɪn]['ʌðə(r)z] ,

all	but	their	heads	,	in	the	sand	while	they	sleep	;	in	others	,
全部	但	他们的	头部	,	在	这	沙	尽管	他们	睡觉	;	在	其他的	,

除了他们的头，其他人则像鸵鸟一样把头埋在沙子里睡觉；在另一些人身上，

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðeə(r)] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

they	assemble	all	the	cows	in	the	village	,	and	pass	their	nights	among	them	,
他们	集合	全部	这	牛	在	这	村庄	,	和	经过	他们的	夜晚	之中	他们	,

他们把村里所有的牛都聚集起来，晚上就在牛群中过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

for	it	is	found	that	they	are	not	so	troublesome	in	the	neighborhood	of
为了	它	是	成立	那	他们	是	不是	所以	麻烦的	在	这	邻里	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

因为人们发现，它们在牛群附近并不那么令人头疼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ʌv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]

Sometimes	they	build	a	kind	of	oven	,	without	doors	or	windows	,	having	only	a
有时	他们	建造	一个	种类	的	烤箱	,	没有	门	或者	视窗	,	拥有	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][həʊl] ,

little	hole	,
小的	洞	,

有时他们会建造一种没有门窗、只有一个小孔的烤炉。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kriːp] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

through	which	they	creep	on	their	hands	and	knees	.
通过	哪个	他们	潜行者	在	他们的	双手	和	膝盖	.

他们手脚并用地爬过那里。

[ðeɪ] [ðen] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wet] ['brʌʃwʊd] ,

They	then	light	a	fire	in	it	of	wet	brushwood	,
他们	然后	光	一个	火	在	它	的	湿的	灌木丛	,

然后他们在里面点燃了一堆湿柴火。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ænd; ənd] [draɪvz] [ɒf] [ðə; ði]['ɪnsekts] ; [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

which	makes	a	great	smoke	and	drives	off	the	insects	;	then	closing	the	door
哪个	制作	一个	伟大的	抽烟	和	驱动	离开	这	昆虫	;	然后	结束	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

of	the	oven	,
的	这	烤箱	,

这样会产生大量烟雾，驱赶昆虫；然后关上烤箱门。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

they	go	to	sleep	.
他们	去	到	睡觉	.

他们去睡觉了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ðə; ði] .

But	I	could	not	endure	the	smoke	as	well	as	I	could	the	musquetoes	.
但	我	可以	不是	忍受	这	抽烟	作为	出色地	作为	我	可以	这	火枪	.

但我无法像忍受火蚊子那样忍受烟雾。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [flaɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [smɔ:l] ,

As	to	the	white	flies	,	they	are	so	very	small	,
作为	到	这	白色的	苍蝇	,	他们	是	所以	非常	小的	,

至于白粉虱，它们体型非常小。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ju:z] - ['kɜ:tənz] ,

that	if	you	were	to	use	musquetoe	curtains	,
那	如果	你	是	到	使用	-	窗帘	,

如果你要使用火枪窗帘，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['wetɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ði:z] ['taɪni] ['kri:tʃəz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

they	would	have	to	be	wetted	to	prevent	these	tiny	creatures	from	making
他们	会	有	到	是	湿润	到	防止	这些	微小的	生物	从	制作

[ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θredz] .

their	way	through	the	threads	.
他们的	方式	通过	这	线程	.

必须将它们弄湿，才能阻止这些小生物穿过丝线。

[ðeə(r)] [stɪŋ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l] .

Their	sting	is	exceedingly	painful	.
他们的	蜇	是	非常	痛苦	.

它们的蜇伤极其疼痛。

[ðə; ði] [tə:maits] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ænt] [ðæt] [i:ts] ['peɪpə(r)] , ['peɪstbɔ:d] , ['pɑ:tʃmənt] , & [si:] ,

The	termites	are	a	sort	of	ant	that	eats	paper	,	pasteboard	,	parchment	,	&	c	,
这	白蚁	是	一个	种类	的	蚂蚁	那	吃	纸	,	纸板	,	羊皮纸	,	&	c	,

白蚁是一种以纸张、纸板、羊皮纸等为食的蚂蚁。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd]

so	that	there	are	no	ancient	records	of	the	countries	in	which	they	are	found
所以	那	那里	是	不	古老的	记录	的	这	国家	在	哪个	他们	是	成立

.

:

.

因此，没有关于它们所在国家的古代记录。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ænt] [wɪtʃ] [di'vauəz] ['dʒu:si] [gri:n] [li:vz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

But	there	is	another	species	of	ant	which	devours	juicy	green	leaves	,	such	as
但	那里	是	其他	物种	的	蚂蚁	哪个	吞噬	多汁的	绿色的	树叶	,	这样的	作为

['sælədz] ;

salads	;
沙拉	;

但还有另一种蚂蚁，它们会吞食鲜嫩的绿叶，例如沙拉菜叶；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['ku:lɪŋ] [hɜ:bs] ,

so	that	when	the	inhabitants	wish	for	a	few	dishes	of	pleasant	cooling	herbs	,
所以	那	什么时候	这	居民	希望	为了	一个	很少	菜肴	的	令人愉快的	冷却	草药	,

所以当居民们想吃几道清爽凉快的香草菜肴时，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

they	make	a	garden	in	the	air	.
他们	制作	一个	花园	在	这	空气	.

它们在空中创造了一座花园。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] , [bʌt; bət][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [steɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] .

You	will	smile	,	but	I	assure	you	that	I	state	nothing	but	what	I	have	seen	.
你	将要	微笑	,	但	我	保证	你	那	我	状态	没有什么	但	什么	我	有	已见	.

你会笑的，但我向你保证，我说的都是我亲眼所见。

[ðeɪ] [prəˈkjʊə(r)][æn; ən][əʊld][bəʊt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [freɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] , [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [draɪ][pəʊlz] ,

They	procure	an	old	boat	,	or	some	frame	of	that	description	,	raise	it	on	dry	poles	,
他们	采购	一个	老的	船	,	或者	一些	框架	的	那	描述	,	增加	它	在	干燥	杆子	,

他们找来一艘旧船，或者类似的东西，用干木杆把它撑起来。

[ðen] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [siːdz] .

then	fill	it	with	earth	,	and	sow	their	seeds	.
然后	充满	它	和	地球	,	和	母猪	他们的	种子	.

然后填满泥土，播下种子。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ænts] , [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][bændz] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ˈeni] [θɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈbʌv] ,

The	destructive	ants	,	travelling	as	they	do	in	bands	,	not	knowing	there	is	any	thing	growing	above	,
这	破坏性的	蚂蚁	,	旅行	作为	他们	做	在	乐队	,	不是	会心	那里	是	任何	事物	生长	多于	,

这些破坏力极强的蚂蚁成群结队地行进，却浑然不知上方有植物生长。

[pɑːs] [baɪ] [ðiːz] [beə(r)] [pəʊlz] [ɔː(r)] [səˈpɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .

pass	by	these	bare	poles	or	supporters	,	and	the	plants	are	saved	.
经过	经过	这些	裸	杆子	或者	支持者	,	和	这	植物	是	已保存	.

绕过这些光秃秃的杆子或支架，植物就能得救。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪmlz] .

BEAUTIFUL	ANIMALS	.
美丽的	动物	.

美丽的动物。

[sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪmlz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði][ˈtaɪˌtaɪ] [ˈmʌŋki] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈmʌŋki] — [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

Some	beautiful	animals	in	South	America	—	The	Titi	Monkey	The	Widow	Monkey	—	End	of	the	Journey	.
一些	美丽的	动物	在	南	美国	—	这	蒂蒂	猴	这	寡妇	猴	—	结尾	的	这	旅行	.

南美洲的一些美丽动物——蒂蒂猴、寡妇猴——旅程的终点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] [ɔːl] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

By	this	time	I	fear	you	will	begin	to	think	that	there	is	nothing	to	be	found	in	all	South	America	,
经过	这	时间	我	害怕	你	将要	开始	到	思考	那	那里	是	没有什么	到	是	成立	在	全部	南	美国	,

到那时，恐怕你会开始认为整个南美洲什么都没有了。

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ['pɑːsɪz] , ['sævɪdʒ] [men] , [fə'rəʊʃəs] [biːsts] , ['venəməs] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]

but	dangerous	passes	,	savage	men	,	ferocious	beasts	,	venomous	serpents	and
但	危险的	通过	,	野蛮的	男人	,	凶猛	野兽	,	有毒	蛇	和

['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] .

reptiles	,	and	troublesome	insects	.
爬行动物	,	和	麻烦的	昆虫	.

但也有危险的山口、野蛮的人、凶猛的野兽、有毒的蛇和爬行动物，以及烦人的昆虫。

[bʌt; bət][juː; jʊ]

But	you
但	你

但是你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

are	mistaken	.
是	错误	.

错了。

['hʌmˌbɔːlt] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

Humboldt	would	tell	you	so	.
洪堡	会	告诉	你	所以	.

洪堡会告诉你这一点。

['wʊdˌbrɪdʒ] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði]['faɪnɪst][fruːts] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Woodbridge	,	too	,	in	his	geography	says	that	“	the	finest	fruits	,	the	most	beautiful	vegetables	,
伍德布里奇	,	也	,	在	他的	地理	说道	那	“	这	最好的	水果	,	这	最多	美丽的	蔬菜	,

伍德布里奇在他的地理学著作中也写道：“最好的水果，最美丽的蔬菜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,

and	the	largest	and	loftiest	trees	,	are	found	in	the	Torrid	Zone	,
和	这	最大	和	最高	树木	,	是	成立	在	这	热带	区	,

最高大、最大的树木都生长在热带地区。

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [laɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [zəʊn] .

”	and	much	of	South	America	lies	,	you	know	,	in	this	zone	.
”	和	很多	的	南	美国	谎言	,	你	知道	,	在	这	区	.

“南美洲的大部分地区都位于这个区域内，你知道的。”

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [raɪt] ,

He	says	also	,	—	and	he	says	right	,
他	说道	还	,	—	和	他	说道	正确的	,

他还说——而且他说得对——

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prədj'uːsɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ,

—	that	it	produces	not	only	the	fiercest	and	most	dangerous	animals	,
—	那	它	产	不是	仅有的	这	最凶猛	和	最多	危险的	动物	,

——因为它不仅产出最凶猛、最危险的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['venəməs] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

and	the	largest	and	most	venomous	serpents	and	insects	,
和	这	最大	和	最多	有毒	蛇	和	昆虫	,

以及体型最大、毒性最强的蛇类和昆虫，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	some	animals	which	are	among	the	“	most	beautiful	”	in	the	world	.
但	一些	动物	哪个	是	之中	这	“	最多	美丽的	”	在	这	世界	.

但有些动物却是世界上最“最美丽”的动物之一。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪs] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ,

I	think	one	or	two	of	the	monkey	race	which	I	saw	,
我	思考	一	或者	二	的	这	猴	种族	哪个	我	锯	,

我觉得我看到的猴子比赛中有一两只，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

are	among	the	most	beautiful	of	the	animal	kingdom	.
是	之中	这	最多	美丽的	的	这	动物	王国	.

它们是动物王国中最美丽的物种之一。

[wʌn] ['spiːʃiːz] , [kɔːld] [ðə; ði]['taɪˌtaɪ] , [pliːzd] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] .

One	species	,	called	the	Titi	,	pleased	me	particularly	.
一	物种	,	称为	这	蒂蒂	,	高兴	我	特别	.

其中一种名为蒂蒂的物种尤其令我满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] ; [ɪts][heə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən]['kʌlə(r)] ;

It	is	very	small	;	its	hair	is	of	a	beautiful	golden	color	;
它	是	非常	小的	;	它是	头发	是	的	一个	美丽的	金的	颜色	;

它体型很小；它的毛发是美丽的金色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ai]['evə(r)]

and	it	is	a	more	striking	resemblance	to	a	child	than	any	thing	I	ever
和	它	是	一个	更多的	引人注目	相似	到	一个	孩子	比	任何	事物	我	曾经

[sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

saw	in	my	life	.
锯	在	我的	生活	.

它比我一生中见过的任何东西都更像孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['bɒdi] [ə'lɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɪl] [wɪð]

It	is	also	very	timid	,	and	when	any	body	alarms	it	,	its	large	eyes	fill	with
它	是	还	非常	胆小	,	和	什么时候	任何	身体	警报	它	,	它是	大的	眼睛	充满	和

[tɪəz] . [[θriː]]

tears	.	[	3	]
眼泪	.	[	3	]

它也非常胆小，当有人惊扰它时，它的大眼睛里就会充满泪水。[3]

[ðə; ði]['tiːtiː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['ɪnsekts] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] .

The	Titis	are	very	fond	of	insects	,	particularly	of	spiders	.
这	乳头炎	是	非常	喜爱	的	昆虫	,	特别	的	蜘蛛	.

蒂蒂鸟非常喜欢昆虫，尤其是蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wen] [æn; ən]

It	is	said	—	but	I	cannot	vouch	for	the	truth	of	it	—	that	when	an
它	是	说	—	但	我	不能	担保	为了	这	真相	的	它	—	那	什么时候	一个

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

engraving	of	an	insect	on	which	it	feeds	has	been	shone	it	,
雕刻	的	一个	昆虫	在	哪个	它	饲料	有	到过	闪耀	它	,

据说——但我无法证实其真实性——当用手触摸描绘某种昆虫（它以这种昆虫为食）的雕刻图案时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɑːt] [aʊt] [ɪts] [pɔː] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

it	would	dart	out	its	paw	in	hopes	of
它	会	镖	出去	它是	爪子	在	希望	的

它会猛地伸出爪子，希望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fiːd] [ɑː(r); ə(r)]

catching	**it**	**;**	**but**	**that**	**when**	**pictures**	**of**	**those**	**on**	**which**	**it**	**does**	**not**	**feed**	**are**
捕捉	它	;	但	那	什么时候	图片	的	那些	在	哪个	它	做	不是	喂养	是

[prɪ'zentɪd] ,

presented	**,**
呈现	,

捕捉它；但当展示它不以之为食的动物的图片时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	**takes**	**no**	**notice**	**of**	**them**	**.**
它	需要	不	注意	的	他们	.

它对他们置之不理。

[ðə; ði]['taɪˌtaɪ] ['mʌŋki] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [wɔːmθ] .

The	**Titi**	**Monkey**	**is**	**also**	**very**	**fond**	**of**	**warmth**	**.**
这	蒂蒂	猴	是	还	非常	喜爱	的	温暖	.

蒂蒂猴也非常喜欢温暖的环境。

[ɪf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ['kɒmz]

If	**several**	**of**	**them**	**are**	**confined**	**in**	**a**	**cage**	**,**	**and**	**a**	**cooling**	**shower**	**comes**
如果	一些	的	他们	是	受限	在	一个	笼	,	和	一个	冷却	淋浴	来

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

如果几只动物被关在笼子里，这时打开了降温淋浴，

[ðeɪ] [kraʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪn] [ðeə(r)][legz][ænd; ənd][teɪlz] [raʊnd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]

they	**crowd**	**together**	**,**	**and**	**twine**	**their**	**legs**	**and**	**tails**	**round**	**one**	**another**	**,**	**to**
他们	人群	一起	,	和	缠绕	他们的	腿	和	尾巴	圆形的	一	其他	,	到

[kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] !

keep	**themselves**	**warm**	**!**
保持	他们自己	温暖的	!

它们挤在一起，用腿和尾巴互相缠绕，以此来取暖！

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [teim] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɔː(r)] [lɑːdʒ] [sliːvz] [tuː; tə]

One	**that**	**was**	**tamed**	**used**	**to**	**run**	**after**	**a**	**person**	**that**	**wore**	**large**	**sleeves**	**to**
一	那	曾是	驯服	用过的	到	跑步	后	一个	人	那	穿着	大的	袖子	到

[get]['ɪntuː][ðem; ðəm] !

get	**into**	**them**	**!**
得到	进入	他们	!

曾经有一只被驯服的猫，会追着穿大袖子衣服的人跑，想钻进袖子里！

[ðə; ði]['ɪndiənz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [gruːps] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

The	**Indians**	**say**	**that**	**they**	**sometimes**	**meet**	**groups**	**of**	**ten**	**or**	**twelve**	**of**	**them**	**in**
这	印度人	说	那	他们	有时	见面	团体	的	十	或者	十二	的	他们	在

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

the	**forests**	**,**
这	森林	,

印第安人说，他们有时会在森林里遇到十来个人组成的群体。

['kraɪɪŋ] ['terəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɒnt] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

crying	**terribly**	**,**	**because**	**those**	**on**	**the**	**outside**	**want**	**to**	**get**	**in**	**the**	**middle**	**to**	**be**
哭泣	可怕	,	因为	那些	在	这	外部	想	到	得到	在	这	中间	到	是

['wɔːmə(r)] .

warmer	**.**
更温暖	.

哭得很伤心，因为外面的人都想挤到中间去取暖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mʌŋki] .

There	**is**	**another**	**beautiful**	**animal**	**of**	**the**	**same**	**race**	**called**	**the**	**Widow**	**Monkey**	**.**
那里	是	其他	美丽的	动物	的	这	相同的	种族	称为	这	寡妇	猴	.

还有一种同属猴族的美丽动物，叫做寡妇猴。

[ɪts][heə(r)][ɪz] [blæk] , [sɒft] , [ænd; ənd] ['glɒsi] ; [ɪts] [feɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlə(r)] ;

Its	hair	is	black	,	soft	,	and	glossy	;	its	face	is	of	a	whitish	color	;
它是	头发	是	黑色的	,	柔软的	,	和	光滑	;	它是	脸	是	的	一个	白色	颜色	;

它的头发乌黑、柔软、有光泽；它的脸呈白色；

[ðə; ði] [nek] [hæz; həz][ə; eɪ][bænd][ɪn] [frʌnt] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] , [ðə; ði]['hɪndə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]

the	neck	has	a	band	in	front	,	about	an	inch	broad	,	the	hinder	feet	are
这	脖子	有	一个	乐队	在	正面	,	关于	一个	英寸	广阔	,	这	阻碍	脚	是

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

颈部前方有一条约一英寸宽的带状物，后脚是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [fiːt] [waɪt] .

and	the	fore	feet	white	.
和	这	前	脚	白色的	.

前脚是白色的。

[ɪn] [ðiːz] [waɪt] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [blæk] ['mʌŋki] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

In	these	white	marks	on	the	black	monkey	,	the	inhabitants	imagine	they	discover	the
在	这些	白色的	标记	在	这	黑色的	猴	,	这	居民	想象	他们	发现	这

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

居民们想象，他们在黑猴子身上的这些白色斑点中发现了面纱。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

the	handkerchief	,	and	the	gloves	of	a	widow	in	mourning	.
这	手帕	,	和	这	手套	的	一个	寡妇	在	丧	.

手帕，还有寡妇的丧服手套。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] ,

But	perhaps	you	are	tired	of	my	stories	,
但	也许	你	是	疲劳的	的	我的	故事	,

但或许你已经厌倦了我的故事。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .

and	wish	to	come	to	the	end	of	my	journey	.
和	希望	到	来	到	这	结尾	的	我的	旅行	.

我希望能够走到旅程的终点。

[wel] [ðə; ði][rest][ɪz] ['kwɪkli] [təʊld] .

Well	the	rest	is	quickly	told	.
出色地	这	休息	是	迅速地	讲述	.

剩下的故事很快就讲完了。

[dɒn] [kəlaʊ] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] , ['veri] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Don	Calao	,	the	Spanish	gentleman	,	very	kindly	assisted	me	in	getting	down	the
大学教师	卡劳	,	这	西班牙语	绅士	,	非常	亲切地	协助	我	在	获得	向下	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

那位西班牙绅士唐·卡劳非常友善地帮助我顺流而下。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

to	the	Island	of
到	这	岛	的

前往岛屿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[ˌes ˈtiː] . [θoʊm] , [nɪə(r)][ɪts] [maʊθ] ,
St . **Thome** , **near** **its** **mouth** ,
英石 . 托姆 , 靠近 它是 嘴 ,

圣托马教堂，靠近河口处

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ]
where **I** **was** **so** **fortunate** **as** **to** **meet** **with** **a** **merchant** **vessel** **bound** **to** **my**
在哪里 我 曾是 所以 幸运 作为 到 见面 和 一个 商人 血管 边界 到 我的
[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
native **country** .
本国的 国家 .

我很幸运地遇到了一艘开往我祖国的商船。

[ai] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈbɔɪstərəs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
I **procured** **a** **passage** , **and** **after** **a** **long** **and** **rather** **boisterous** **voyage** ,
我 采购 一个 通道 , 和 后 一个 长的 和 相当 喧闹的 航程 ,
[riːtʃt] [həʊm] [ɪn] [ˈseɪfti] .
reached **home** **in** **safety** .
达到 家 在 安全 .

我弄到了一张船票，经过漫长而又相当喧闹的航行，安全抵达了家。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** .
这 结尾 .

剧终。

[ˈfʊtnoʊt] : [[θriː]]
FOOTNOTES : **[** **3** **]**
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ɪf] [truː] .
This **is** **very** **remarkable** , **if** **true** .
这 是 非常 卓越 , 如果 真的 .

如果属实，那真是太了不起了。

[jʌŋ] [ˈnætʃərəlɪst] , [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈtrævələ(r)] [kəˈrekt] ?
Young **naturalists** , **is** **our** **traveller** **correct** **?**
年轻的 自然学家 , 是 我们的 游客 正确的 ?

年轻的博物学家们，我们的旅行者说得对吗?

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] - [tuː; tə][ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn]
pg **50** **Changed** : **he** **had** **no** **avertion** **to** **commune**
页 - 已更改 : 他 有 不 - 到 公社

第50页 修改：他并不排斥交流。

[tuː; tə] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn]
to : **he** **had** **no** **aversion** **to** **commune**
到 : 他 有 不 厌恶 到 公社

他对公社生活没有反感。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wɪtʃ] [ai] - [baɪ][ˈstrætədʒəm]
pg **57** **Changed** : **which** **I** **canght** **by** **stratagem**
页 - 已更改 : 哪个 我 - 经过 策略

第57页 已更改：我可以通过策略来阻止它

[tuː; tə] : [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [baɪ]['strætədʒəm]

to	:	which	I	caught	by	stratagem
到	:	哪个	我	捕捉	经过	策略

致：我通过计谋抓住了它

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːrvɪkəbəl]

pg	58	Changed	:	perhaps	it	was	servicable
页	-	已更改	:	也许	它	曾是	可用的

第58页 已更改：或许它还能用

[tuː; tə] : [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːvɪsəb(ə)l]

to	:	perhaps	it	was	serviceable
到	:	也许	它	曾是	可用

或许它还算实用

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wiː; wi] [went] [mɛrəli] [ɒn]

pg	67	Changed	:	We	went	merrilly	on
页	-	已更改	:	我们	去	梅里利	在

第67页 已更改：我们兴高采烈地继续

[tuː; tə] : [wiː; wi] [went] ['merəli] [ɒn]

to	:	We	went	merrily	on
到	:	我们	去	兴高采烈地	在

我们兴高采烈地继续前行

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['veri] -

pg	82	Changed	:	motion	of	the	bridge	very	unpleassant
页	-	已更改	:	运动	的	这	桥	非常	-

第82页 更改：桥梁的运动非常令人不适

[tuː; tə] : ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

to	:	motion	of	the	bridge	very	unpleasant
到	:	运动	的	这	桥	非常	令人不快的

桥的晃动非常令人不快

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪgnəs] ['fætjuːəs]

pg	95	Changed	:	give	the	name	of	ignus	fatuus
页	-	已更改	:	给	这	姓名	的	伊格纳斯	法图斯

第 95 页 更改：给出 ignus fatuus 的名字

[tuː; tə] : [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs]

to	:	give	the	name	of	ignis	fatuus
到	:	给	这	姓名	的	伊格尼斯	法图斯

给：说出 ignis fatuus 的名字

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [leɪ] -

pg	99	Changed	:	the	tamarind	tree	lay	scatteried
页	-	已更改	:	这	罗望子	树	躺	-

第99页 已更改：罗望子树散落各处

[tuː; tə] : [ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [leɪ] ['skætəd]

to	:	the	tamarind	tree	lay	scattered
到	:	这	罗望子	树	躺	疏散

到：罗望子树散落各处

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

pg	103	Changed	:	How	are	you	to	-	day	for	the	musquitoes
页	-	已更改	:	如何	是	你	到	-	天	为了	这	蚊子

第103页 已更改：今天蚊子怎么样?

[tuː; tə] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	:	How	are	you	to	-	day	for	the	musquetoes
到	:	如何	是	你	到	-	天	为了	这	火枪

致：今天火枪手们好吗?

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [təːmaits] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ænt]

pg	104	Changed	:	The	termites	is	a	sort	of	ant
页	-	已更改	:	这	白蚁	是	一个	种类	的	蚂蚁

第104页修改：白蚁是一种蚂蚁

[tuː; tə] : [ðə; ði] [təːmaits] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ænt]

to	:	The	termites	are	a	sort	of	ant
到	:	这	白蚁	是	一个	种类	的	蚂蚁

答：白蚁是一种蚂蚁

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [sʌtʃ] [ˌjuː ˈes]

pg	104	Changed	:	such	us	sallads
页	-	已更改	:	这样的	我们	沙拉

第104页 已更改：例如沙拉

[tuː; tə] : [sʌtʃ] [æz; əz]['sæləʊdz]

to	:	such	as	salads
到	:	这样的	作为	沙拉

例如：沙拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神